叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生与死的慰藉，(consolation In Life And Death,) 000001

2. 生与死的慰藉，(consolation In Life And Death,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生与死的慰藉，(Consolation in Life and Death,)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɑːr] . ['westən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1824 R . Weston edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 拉 . 韦斯顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg]
org
组织

根据1824年R. Weston版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
CONSOLATION
安慰

安慰

[ɪn]
IN
在

在

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
LIFE AND DEATH ,
生活 和 死亡 ,

生死，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
DERIVED FROM THE
衍生的 从 这

源自

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
Life of Christ ;
生活 的 基督 ;

基督的生平；

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
BEING THE SUBSTANCE OF
存在 这 物质 的

是……的实质

[ə; eɪ] ['sɜːrmən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,
On the Death of Mrs . Turner ,
在 这 死亡 的 太太 . 车工 ,

特纳夫人去世之际

[priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]
PREACHED AT THE
布道 在 这

在……上布道

['sɜːri] ['tæbərnækl] ,
SURREY TABERNACLE ,
萨里 圣幕 ,

萨里教堂

[ɑːn]
ON
在

在

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] 15th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
Sunday Evening , the 15th of August , 1824 ,
星期日 晚上 , 这 15th 的 八月 , - ,

1824年8月15日星期日晚上

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
BY J . CHURCH .
经过 J . 教会 .

作者：J. CHURCH。

“ [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
“ And blessed is she that believeth , for there shall be a
“ 和 蒙福 是 她 那 相信 , 为了 那里 将 是 一个

“信的女子有福了，因为将来必有救恩。”

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːrd] .
performance of those things which are told her from the Lord .
表现 的 那些 事物 哪个 是 讲述 她 从 这 主 .

遵行主所吩咐她的事。

” ['lʌndən] :
” LONDON :
” 伦敦 :

“伦敦：

[ɑːr] . ['westən] , ['prɪntər] , ['krɔzbi] [roʊ] , ['sʌðərk] . - .
R . WESTON , PRINTER , CROSBY ROW , SOUTHWARK . 1824 .
拉 . 韦斯顿 , 打印机 , 克罗斯比 排 , 南华克 . - .

R. WESTON，印刷商，克罗斯比街，南华克。1824 年。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['sɜːrmən] , & [siː] .
SERMON , & c .
讲道 , & c .

讲道等等。

[dʒɑːn] , [tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
John , Chap . xiv .
约翰 , 查普 . 十四 .

约翰福音第十四章

[vɜːr] . - .
Ver . 19 .
维尔 . - .

版本 19。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .
“ And because I shall Live , ye shall Live also .
“ 和 因为 我 将 居住 , 是的 将 居住 还 .

“因为我必活着，你们也必活着。”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɔ:f(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪzrɪəl] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt]
" **Among** **the** **many** **awful** **charges** **brought** **against** **backsliding** **Israel** **by** **the** **prophet**
" 之中 这 许多 可怕 收费 带来 反对 倒退 以色列 经过 这 先知
[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
Isaiah **,**
以赛亚 ,

"先知以赛亚对背道的以色列提出了许多可怕的指控，其中之一是：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rekənd] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
this **was** **reckoned** **not** **the** **smallest** **.**
这 曾是 估计 不是 这 最小 .

这被认为不是最小的。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [pɛrɪʃɛθ] , ([sli:pɪθ]) [ænd; ənd][noʊ][mæn] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd]
" **The** **righteous** **perisheth** **,** **(** **sleepeth** **)** **and** **no** **man** **layeth** **it** **to** **heart** **;** **and**
" 这 正义 灭亡 , (睡着了) 和 不 男人 莱特 它 到 心 ; 和
['mɜ:rsɪf(ə)l][men][ɑ:r; ər]['teɪkən][ə'weɪ] ,
merciful **men** **are** **taken** **away** **,**
仁慈 男人 是 已采取 离开 ,

义人灭亡（长眠），无人放在心上；仁慈的人被接走，

[nʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .
none **considering** **that** **the** **righteous** **are** **taken** **away** **from** **the** **evil** **to** **come** **.**
没有任何 考虑 那 这 正义 是 已采取 离开 从 这 邪恶的 到 来 .

没有人认为义人会被接走，免受将来的灾祸。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] — [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] — [ɪz][fɑ:r] [spent]
" **The** **day** **of** **life** **—** **of** **the** **world** **—** **and** **the** **professing** **church** **—** **is** **far** **spent**
" 这 天 的 生活 — 的 这 世界 — 和 这 声称 教会 — 是 远的 花费
— [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɔfits] — [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] —
— **the** **sun** **is** **going** **down** **over** **the** **prophets** **—** **the** **birds** **are** **hastening** **home** **—**
— 这 太阳 是 去 向下 超过 这 先知 — 这 鸟类 是 加速 家 —
[ðə; ði] ['leɪbərər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] — [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
the **labourer** **returning** **—** **the** **substance** **of** **religion** **declining** **,**
这 劳动者 返回 — 这 物质 的 宗教 下降 ,

"人生的日子——世俗的日子——以及自称的教会的日子——已经过去很久了——太阳正在先知们头上落下——飞鸟正在匆匆归巢——劳动者正在归来——宗教的实质正在衰落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] .
and **the** **shadows** **of** **it** **are** **stretching** **out** **.**
和 这 阴影 的 它 是 伸展 出去 .

它的影子正在向外延伸。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɑ:ləm] [rɪ'flekʃnz] , [wel] [meɪ] [wi:; wi] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns]
With **these** **solemn** **reflections** **,** **well** **may** **we** **entreat** **the** **company** **and** **presence**
和 这些 庄严 反思 , 出色地 可能 我们 恳求 这 公司 和 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'di:mər] ,
of **the** **dear** **Redeemer** **,**
的 这 亲爱的 救世主 ,

怀着这些庄严的思考，我们恳求亲爱的救世主与我们同在，并与我们同在。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd] .
as **the** **disciples** **did** **.**
作为 这 门徒 做过 .

就像门徒们所做的那样。

[ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑ:r] [spent] ;
Abide **with** **us** **,** **for** **it** **is** **towards** **evening** **,** **and** **the** **day** **is** **far** **spent** **;**
遵守 和 我们 , 为了 它 是 向 晚上 , 和 这 天 是 远的 花费 ;

请与我们同住，因为天色已晚，白昼已尽。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][juː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
the removal of the Lord's people from us , although it is their salvation ,
这 移动 的 这 主场 人们 从 我们 , 虽然 它 是 他们的 救恩 ,

虽然主的子民离开我们是他们的救恩，但主的子民离开我们却是他们的救恩。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [pɪ'kjuːliər][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ðæt]
and affords peculiar joy to the surviving spiritual friends and relatives that
和 提供 奇特 喜悦 到 这 幸存 精神 朋友们 和 亲属 那
[hæv; həv] [bɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [end] ;
have been eye and ear witnesses of their peaceful end ;
有 到过 眼睛 和 耳朵 证人 的 他们的 和平 结尾 ;

并给那些亲眼目睹他们安详离世的幸存的精神亲友带来一种特殊的喜悦；

[jet] [dɪ'mændz] [ə'tenʃ(ə)n] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][maɪnd] .
yet demands attention , reflection , self - examination , and solemnity of mind .
然而 需求 注意力 , 反射 , 自己 - 考试 , 和 严肃 的 头脑 .

但它需要我们集中注意力、深思熟虑、自我反省，并保持严肃的心态。

[wen] [gɑːd] [straɪks] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [æn; ən] ['hɪrɪŋ] — [wen] [hiː; hi] [nɔks] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz]
When God strikes he demands an hearing — when he knocks by his messengers
什么时候 上帝 罢工 他 需求 一个 听力 — 什么时候 他 敲门声 经过 他的 信使
, [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,
, affliction and death ,
, 痛苦 和 死亡 ,

上帝降下惩罚时，他要求得到聆听——当他派遣使者、苦难和死亡来敲门时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
it is — that we may open the door , receive the message , detain the messenger
它 是 — 那 我们 可能 打开 这 门 , 收到 这 信息 , 扣留 这 信使
,
,
,

其目的是——让我们打开大门，接收信息，扣留信使。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][ɪz][sent] .
and enquire for what purpose he is sent .
和 查询 为了 什么 目的 他 是 发送 .

并询问他奉命执行什么任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [vɔɪs] ['kraɪɪθ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl]
For the Lord's voice crieth unto the city , and the man of wisdom shall
为了 这 主场 嗓音 哭泣 到 这 城市 , 和 这 男人 的 智慧 将
[siː] [ðaɪ] [neɪm] ;
see thy name ;
看 你的 姓名 ;

因为耶和华的声音向城中呼喊，智慧人必看见你的名；

[hɪr] [jiː; ji][ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd] [huː] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
hear ye the rod , and who hath appointed it .
听到 是的 这 杆 , 和 WHO 有 任命 它 .

听从杖的指示，以及是谁设立了它。

[aɪ] [kən'sɪdər] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n]

I	consider	,	therefore	it	is	our	duty	to	pay	attention	to	this	present	affliction
我	考虑	,	所以	它	是	我们的	责任	到	支付	注意力	到	这	展示	痛苦

,

,

,

因此，我认为我们有责任关注当前的这场灾难。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [frend] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['stedi] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	loss	of	a	spiritual	friend	,	a	pious	and	steady	member	of	the
为了	这	损失	的	一个	精神	朋友	,	一个	虔诚的	和	稳定的	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

失去一位属灵的朋友，一位虔诚而坚定的教会成员，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] , [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] .

an	affectionate	wife	,	a	kind	mother	and	a	good	neighbour	.
一个	亲热	妻子	,	一个	种类	母亲	和	一个	好的	邻居	.

一位温柔的妻子，一位慈爱的母亲，一位好邻居。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [geɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

Although	it	is	her	eternal	gain	,	it	is	a	grief	and	affliction	to	us	;
虽然	它	是	她	永恒	获得	,	它	是	一个	悲伤	和	痛苦	到	我们	;

虽然这是她永恒的收获，但对我们来说却是悲伤和痛苦；

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [ə'pɔɪntɪd] ['traɪəl] ,

but	I	trust	that	this	,	as	well	as	every	other	appointed	trial	,
但	我	相信	那	这	,	作为	出色地	作为	每一个	其他	任命	审判	,

但我相信，这次审判，以及其他所有指定的审判，

[wʌz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd]

was	sanctified	for	us	in	the	eternal	covenant	of	grace	,	and
曾是	圣化	为了	我们	在	这	永恒	盟约	的	优雅	,	和

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	an	evidence	of	it	,
作为	一个	证据	的	它	,

在永恒恩典之约中为我们成圣，并且作为这约的明证，

[prə'duːs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɪts] ['suːtəb(ə)l] [ɪ'fekts] .

produce	in	our	minds	its	suitable	effects	.
生产	在	我们的	思想	它是	合适的	效果	.

在我们的脑海中产生相应的效果。

[deθ] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Death	is	at	all	times	solemn	and	affecting	in	the	world	,	in	the	neighbourhood	,
死亡	是	在	全部	时代	庄严	和	影响	在	这	世界	,	在	这	邻里	,

死亡在世间、在邻里间，始终是庄严肃穆且令人动容的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət] [wen] [sent] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr]

and	amongst	our	acquaintance	;	but	when	sent	more	immediately	into	our
和	在	我们的	熟人	;	但	什么时候	发送	更多的	立即地	进入	我们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

在我们熟人之间；但当更直接地发送到我们的家人中时，

[tuː; tə] [bɪ'riːv] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

to	bereave	us	of	those	who	are	very	dear	to	our	hearts	,
到	丧亲	我们	的	那些	WHO	是	非常	亲爱的	到	我们的	心	,

使我们失去那些我们最亲爱的人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['sensəbli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [sez] [tuː; tə]

we	are	the	more	sensibly	touched	with	the	stroke	,	when	the	Lord	says	to
我们	是	这	更多的	明智地	感动	和	这	中风	,	什么时候	这	主	说道	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当主对我们说：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'ziːkɪəl] , “ [sʌn][ʌv; əv][mæn] ,

as	he	did	to	the	prophet	Ezekiel	,	“	Son	of	man	,
作为	他	做过	到	这	先知	以西结	,	“	儿子	的	男人	,

就像他对先知以西结所做的那样，“人子，

[bɪ'hoʊld][aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] ;

behold	I	take	away	from	thee	the	desire	of	thine	eyes	with	a	stroke	;
看哪	我	拿	离开	从	你	这	欲望	的	你的	眼睛	和	一个	中风	;

看哪，我一举夺走你眼中所渴望的；

[ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n][maɪ][waɪf][daɪd] .

and	at	even	my	wife	died	.
和	在	甚至	我的	妻子	死亡	.

甚至在我妻子去世的时候。

” [[fɔːr]] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [ˌdispen'seiʃənz] [ɑːr; ər][moʊst] ['kiːnli] [felt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'plɔːr]

”	[	4	]	Such	painful	dispensations	are	most	keenly	felt	;	and	while	we	deplore
”	[	4	]	这样的	痛苦	豁免	是	最多	敏锐地	毛毡	;	和	尽管	我们	遗憾

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] ,

the	ravages	of	death	,
这	蹂躏	的	死亡	,

“[4] 这种痛苦的安排感受最为深刻；当我们哀悼死亡的蹂躏时，

[wiː; wi]['kænɑːt] [help] [rɪ'vɜːtɪŋ]

we	cannot	help	reverting
我们	不能	帮助	恢复

我们无法避免恢复原状

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[tuː; tə][ɪts][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [kɔːz] — “ [sɪn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl]

to	its	instrumental	cause	—	“	Sin	,	which	brought	death	into	the	world	,	and	all
到	它是	乐器演奏	原因	—	“	罪	,	哪个	带来	死亡	进入	这	世界	,	和	全部

['aʊər; ɑːr][woʊ] :

our	woe	:
我们的	悲哀	:

归根结底，罪是造成死亡和我们一切苦难的根源。

” [tuː; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [kɪŋz] , [ɔːl][hæv; həv] [səb'mɪtɪd]

”	to	this	king	of	terrors	,	and	often	a	terror	to	kings	,	all	have	submitted
”	到	这	国王	的	恐怖	,	和	经常	一个	恐怖	到	国王	,	全部	有	提交

[bʌt; bət] [tuː] ,

but	two	,
但	二	,

“在这位恐怖之王面前，除了两个人之外，所有人都臣服于他，而他往往也是其他君王的噩梦。”

['i:nɑ:k] [ænd; ənd] [ɪ'laɪdʒə] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [mʌst; məst] [səb'mɪt] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

Enoch	**and**	**Elijah**	**;**	**and**	**all**	**must**	**submit**	**,**	**except**	**those**	**of**	**the**	**people**	**of**
以诺	和	以利亚	;	和	全部	必须	提交	,	除了	那些	的	这	人们	的

[gɑ:d] ,

God	**,**
上帝	,

以诺和以利亚；除了上帝的子民以外，所有人都必须服从。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ;

who	**will**	**be**	**found**	**alive**	**at**	**the**	**second**	**coming**	**of**	**our**	**Lord**	**;**
WHO	将要	是	成立	活	在	这	第二	未来	的	我们的	主	;

在主第二次降临时，谁还能活着？

[ði:z] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]

these	**will**	**probably**	**experience**	**a**	**momentary**	**change**	**,**	**equivalent**	**to**	**the**	**stroke**	**of**
这些	将要	大概	经验	一个	瞬间	改变	,	相等的	到	这	中风	的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

这些可能会经历短暂的变化，如同猝死一般。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] , [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

and	**be**	**changed**	**body**	**and**	**soul**	**,**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**.**
和	是	已更改	身体	和	灵魂	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

眨眼间，身心都将发生改变。

[ðɪs] [greɪt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] ; [pər'hæps] ,

This	**great**	**mystery**	**was**	**revealed**	**to**	**the**	**apostle**	**Paul**	**;**	**perhaps**	**,**
这	伟大的	神秘	曾是	揭晓	到	这	使徒	保罗	;	也许	,

这个伟大的奥秘启示给了使徒保罗；或许，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [led] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	**first**	**that**	**was**	**ever**	**led**	**to**	**know**	**it**	**.**
这	第一的	那	曾是	曾经	引领	到	知道	它	.

第一个被引导去了解这件事的人。

[ɔ:l] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ,

All	**beside**	**,**	**the**	**Lord's**	**people**	**as**	**well**	**as**	**the**	**world**	**at**	**large**	**,**
全部	旁	,	这	主场	人们	作为	出色地	作为	这	世界	在	大的	,

此外，主的子民以及全世界所有人，

[mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] ['teritəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] : [bʌt; bət] ,

must	**pass**	**through**	**the**	**gloomy**	**territories**	**of**	**this**	**king**	**:**	**but**	**,**
必须	经过	通过	这	阴沉	领土	的	这	国王	:	但	,

必须穿过这位国王阴森恐怖的领地：但是，

[ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt]

the	**dear**	**Saviour**	**has**	**engaged**	**to**	**go**	**with**	**all**	**his**	**people**	**,**	**and**	**conduct**
这	亲爱的	救主	有	已订婚的	到	去	和	全部	他的	人们	,	和	执行

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [θru:] ;

them	**safely**	**through**	**;**
他们	安全	通过	;

亲爱的救主已承诺与祂所有的子民同行，并带领他们平安度过难关；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] , [jet] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [led] [ɑ:n] ['seɪfli]

and	**though**	**all**	**do**	**not**	**go**	**through**	**with**	**the**	**same**	**joy**	**,**	**yet**	**all**	**are**	**led**	**on**	**safely**
和	尽管	全部	做	不是	去	通过	和	这	相同的	喜悦	,	然而	全部	是	引领	在	安全

.

:
.

虽然并非所有人都带着同样的喜悦经历这一切，但所有人都被安全地引领着前进。

[ðer; ðər] ['enəmi] [ki:p] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['pə:tʃəst] ['pi:p(ə)l] [pæst] ['oʊvər] .

Their	**enemies**	**keep**	**still**	**as**	**a**	**stone**	**,**	**while**	**the**	**purchased**	**people**	**passed**	**over**	**.**
他们的	敌人	保持	仍然	作为	一个	石头	,	尽管	这	购买	人们	通过了	超过	.

他们的敌人像石头一样纹丝不动，而收买的人则径直走了过去。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] , [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Nothing	**,**	**in**	**heaven**	**above**	**or**	**the**	**earth**	**beneath**	**,**	**can**	**possibly**	**prevent**	**the**
没有什么	,	在	天堂	多于	或者	这	地球	下面	,	能	可能	防止	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:d] ['sentəns] ,

execution	**of**	**the**	**decreed**	**sentence**	**,**
执行	的	这	颁布	句子	,

天上地下没有任何力量能够阻止判决的执行。

“ [dʌst] [ðaʊ] [ɑ:rt][ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu] [dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:rn] .

“	**Dust**	**thou**	**art**	**and**	**unto**	**dust**	**shalt**	**thou**	**return**	**.**
“	灰尘	你	艺术	和	到	灰尘	应	你	返回	.

你本是尘土，仍要归于尘土。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] — [ðə; ði]

”	**It**	**is**	**the**	**pulling**	**down**	**of**	**the**	**house**	**,**	**—**	**it**	**must**	**come**	**down**	**—**	**the**
”	它	是	这	拉	向下	的	这	房子	,	—	它	必须	来	向下	—	这

['leprəsi] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

leprosy	**is**	**in**	**it**	**,**
麻风	是	在	它	,

“这就好比拆毁房子——它必须拆毁——麻风病就在里面。”

— [sɪn][hæz; həz] ['entərd] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][bæd]

—	**sin**	**has**	**entered**	**every**	**room**	**in**	**the**	**house**	**;**	**and**	**in**	**consequence**	**of**	**bad**
—	罪	有	进入	每一个	房间	在	这	房子	;	和	在	结果	的	坏的

['tenənts] ,

tenants	**,**
租户	,

罪恶已经渗透到房子的每个角落；而这一切都是由于不良房客造成的。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['lændlɔ:rd][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es][tu:; tə][kwɪt][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:; wi]

which	**occupy**	**it**	**,**	**the**	**Almighty**	**Landlord**	**has**	**ordered**	**us**	**to**	**quit**	**it**	**;**	**we**
哪个	占据	它	,	这	全能者	房东	有	订购	我们	到	辞职	它	;	我们

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

have	**received**	**,**
有	已收到	,

占据这片土地的人，全能的地主已命令我们离开；我们已经收到，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][peɪn] , [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] ;

with	**many**	**a**	**pain**	**,**	**a**	**writ**	**of**	**ejectment**	**;**
和	许多	一个	疼痛	,	一个	写	的	喷射	;

伴随着诸多痛苦，一份驱逐令；

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd]

but	**we**	**feel**	**reluctant**	**to**	**leave**	**this**	**house**	**of**	**clay**	**,**	**though**	**in**	**such**	**a**	**damaged**
但	我们	感觉	不情愿的	到	离开	这	房子	的	黏土	,	尽管	在	这样的	一个	损坏的

[steɪt] ;

state	**;**
状态	;

但我们舍不得离开这座破败不堪的泥土房子；

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ju:nəti] [wɪtʃ] [səb'sɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] , [laɪk]

the	**indescribable**	**unity**	**which**	**subsists**	**between**	**the**	**soul**	**and**	**the**	**body**	**,**	**like**
这	无法形容	统一	哪个	存在	之间	这	灵魂	和	这	身体	,	喜欢

['mju:tʃuəl] [frendz] ,

mutual	**friends**	**,**
相互的	朋友们	,

灵魂与肉体之间存在着一种难以言喻的统一，就像挚友一般。

['rendərz]	['pɑːrtɪŋ]	['peɪnf(ə)l]	[hɪr]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]	[klɔgz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	;
renders	**parting**	**painful**	**here**	**,**	**although**	**they**	**have**	**often**	**been**	**clogs**	**to**	**each**	**other**	**;**
渲染	离别	痛苦	这里	,	虽然	他们	有	经常	到过	木屐	到	每个	其他	;

在这里，离别令人痛苦，尽管他们常常是彼此的绊脚石；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɪl]	[miːt]	[ə'gen]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[moʊst]
but	**they**	**will**	**meet**	**again**	**under**	**the**	**most**
但	他们	将要	见面	再次	在下面	这	最多

但他们终将再次相遇。

[piː]	.	[sɪks]
p	**.**	**6**
p	.	6

第6页

['glɔːriəs]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	['mɔːrnɪŋ]	.
glorious	**and**	**happy**	**circumstances**	**in**	**the**	**resurrection**	**morning**	**.**
辉煌	和	快乐的	情况	在	这	复活	早晨	.

复活节清晨，一片荣耀而喜乐的景象。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[soʊl]	[kæn; kən]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	['dʒɔɪfl]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːrɪfaɪd]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]
And	**what**	**soul**	**can**	**conceive**	**the**	**joyful**	**meeting**	**of**	**the**	**glorified**	**spirit**	**,**	**and**
和	什么	灵魂	能	构想	这	快乐	会议	的	这	光荣的	精神	,	和

[ðə; ði]	['nuːli]	-	[reɪzd]	,
the	**newly**	**-**	**raised**	**,**
这	新	-	提高	,

哪位灵魂能够想象荣耀的灵与新生的灵魂相遇的喜悦呢?

['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ɪ'mɔːtlˌaɪzd]	['bɑːdi]	?
beautiful	**,**	**immortalized**	**body**	**?**
美丽的	,	永垂不朽	身体	?

美丽的、不朽的躯体?

[iːtʃ]	[wɪl]	[noʊ]	[ɪts]	[oʊn]	[ə'gen]	.	—
Each	**will**	**know**	**its**	**own**	**again**	**.**	**—**
每个	将要	知道	它是	自己的	再次	.	—

它们终将再次认清自己。

“	[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['kɑːnʃəs]	[soʊl]
“	**Nor**	**shall**	**the**	**conscious**	**soul**
“	也不	将	这	有意识的	灵魂

“有意识的灵魂也不会……”

[mis'teik]	[ɪts]	['pɑːrtnər]	,	[bʌt; bət]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
Mistake	**its**	**partner**	**,**	**but**	**amidst**	**the**	**crowd**	**,**
错误	它是	伙伴	,	但	在……之中	这	人群	,

错认了它的伙伴，但在人群中，

['siŋglɪŋ]	[ɪts]	['ʌðər]	[hæf]	,	['ɪntuː]	[ɪts]	[ɑːrmz]
Singling	**its**	**other**	**half**	**,**	**into**	**its**	**arms**
单身	它是	其他	一半	,	进入	它是	武器

将它的另一半投入怀抱

[ʃæl; ʃəl]	[rʌʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]
Shall	**rush**	**,**	**with**	**all**	**the**	**impatience**	**of**	**a**	**man**
将	匆忙	,	和	全部	这	不耐烦	的	一个	男人

会像个急躁的人一样冲过去

[ðæts]	[nuː]	[kʌm]	[hoʊm]	;	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[lɔːŋ]	[bɪn]	['æbsənt]	,
That's	**new**	**come**	**home**	**;**	**and**	**having**	**long**	**been**	**absent**	**,**
那就是	新的	来	家	;	和	拥有	长的	到过	缺席的	,

那是新的回家方式；而且已经离开很久了，

[wɪð; wɪθ] [heɪst] [rʌnz] ['oʊvər] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ,

With	haste	runs	over	different	rooms	,
和	匆忙	跑步	超过	不同的	房间	,

匆匆忙忙地跑过各个房间，

[ɪn] [peɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] .

In	pain	to	see	the	whole	.
在	疼痛	到	看	这	所有的	.

痛苦地看到一切。

[θraɪs] ['hæpi] ['miːtɪŋ] !

Thrice	happy	meeting	!
三次	快乐的	会议	!

三喜相逢！

[nɔːr] [taɪm] [nɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [pɑːrt] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

Nor	time	nor	death	shall	ever	part	them	more	.
也不	时间	也不	死亡	将	曾经	部分	他们	更多的	.

时间和死亡都无法将他们分开。

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['juːniən] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ; [ðə; ði]

"	But	however	dear	to	each	other	,	the	union	must	be	dissolved	;	the
"	但	然而	亲爱的	到	每个	其他	,	这	联盟	必须	是	溶解	;	这

['bændz] [ænd; ənd] ['lɪgəmənts] ,

bands	and	ligaments	,
乐队	和	韧带	,

"但是，无论彼此多么亲近，这段关系终究要结束；那些纽带和韧带，

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ɑːr; ər] [juː'naɪtɪd] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ; [ðɪs] ['ɜːrθli] [haʊs]

by	which	soul	and	body	are	united	,	must	be	separated	;	this	earthly	house
经过	哪个	灵魂	和	身体	是	团结的	,	必须	是	分开	;	这	尘世的	房子

[mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ;

must	be	dissolved	;
必须	是	溶解	;

灵魂与肉体相连的，必须分离；这尘世的居所必须解体；

— [ðɪs] ['tæbərnækl] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] — [ɪts] [kɔːrdz] [ʌn'pɪnd] — [ɪts] [steɪks] [pʊld] [ʌp] —

—	this	tabernacle	must	be	removed	—	its	cords	unpinned	—	its	stakes	pulled	up	—
—	这	圣幕	必须	是	已移除	—	它是	绳索	未固定	—	它是	赌注	拉	向上	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] .

and	the	whole	must	be	taken	down	.
和	这	所有的	必须	是	已采取	向下	.

—这帐幕必须拆除—它的绳子必须解开—它的桩子必须拔出—整个帐幕必须拆掉。

" ['noʊɪŋ] , " [seθ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , " [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]

"	Knowing	,	"	saith	the	apostle	,	"	I	must	put	off	the	earthly	house	of	this	my
"	会心	,	"	赛斯说	这	使徒	,	"	我	必须	放	离开	这	尘世的	房子	的	这	我的

['tæbərnækl] .

tabernacle	.
圣幕	.

使徒说："我知道，我必须舍弃这地上的居所，这帐幕。"

" [deθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə]

"	Death	is	represented	as	a	departure	—	it	is	going	from	one	house	to
"	死亡	是	代表	作为	一个	离开	—	它	是	去	从	一	房子	到

[ə'nʌðər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['luːsɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔːrt] ,

another	—	it	is	a	loosing	from	port	,
其他	—	它	是	一个	失败	从	港口	,

"死亡被描绘成一种离别——它就像是从一所房子到另一所房子——就像离开港口一样。"

[ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . — [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][boʊt] [wɪtʃ] [wɑ:fts][ju: 'es]

and	launching	into	the	ocean	.	—	Death	is	the	ship	or	boat	which	wafts	us
和	发射	进入	这	海洋	.	—	死亡	是	这	船	或者	船	哪个	飘动	我们

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

over	to	the	shores	of	eternity	.
超过	到	这	海岸	的	永恒	.

驶入大海。——死亡是载我们驶向永恒彼岸的船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] — ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['mænz] [lɔ:ŋ] [hoʊm] —

It	is	going	the	way	of	all	the	earth	—	going	a	journey	to	man's	long	home	—
它	是	去	这	方式	的	全部	这	地球	—	去	一个	旅行	到	男人的	长的	家	—

[tu:; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] — [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['væli] ,

to	an	invisible	world	—	through	a	dark	valley	,
到	一个	无形的	世界	—	通过	一个	黑暗的	谷	,

它正走着地球上所有生物都会走的路——踏上前往人类漫长家园的旅程——前往一个看不见的世界——穿过黑暗的山谷。

[wer] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [gaɪd] ;

where	we	need	a	guide	;
在哪里	我们	需要	一个	指导	;

我们需要向导;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑ:d][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es] [θru:] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ]

and	a	Covenant	God	has	promised	to	guide	us	through	.	—	It	is	going
和	一个	盟约	上帝	有	承诺	到	指导	我们	通过	.	—	它	是	去

[tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ə'gen] ,

to	sleep	in	hope	of	waking	again	,
到	睡觉	在	希望	的	醒来	再次	,

以及上帝应许引导我们走过的盟约——它沉睡着，盼望再次醒来。

['swi:tli] [rɪ'freʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [freʃ] , ['laɪvli] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]

sweetly	refreshed	in	the	morning	of	the	resurrection	;	fresh	,	lively	,	active	,	and
甜蜜地	焕然一新	在	这	早晨	的	这	复活	;	新鲜的	,	热闹	,	积极的	,	和

[dɪ'vaɪnli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] ['eksərsaɪzɪz] .

divinely	fitted	for	heavenly	exercises	.
神圣地	适配	为了	天上	练习	.

复活之晨，神清气爽；清新、活泼、充满活力，并且天生适合天上的操练。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ; — [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] — [ðə; ði]

The	shipwrecked	mariner	has	gained	the	shore	;	—	the	weary	traveller	—	the
这	遭遇海难	水手	有	获得	这	支撑	;	—	这	厌倦	游客	—	这

[fə'ti:gd] ['leɪbərər] — [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

fatigued	labourer	—	the	afflicted
疲劳	劳动者	—	这	受苦的

遇难的水手已抵达岸边；——疲惫的旅人——劳累的劳动者——受苦的人

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[tʃaɪld] , [ɪz][æt; ət][rest] .

child	,	is	at	rest	.
孩子	,	是	在	休息	.

孩子已安息。

[deθ] , [θru:] ['kʌvənənt] ['mɜ:rsi] , [ɪz][ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

Death	,	through	covenant	mercy	,	is	the	full	,	the	final	deliverance	.
死亡	,	通过	盟约	怜悯	,	是	这	满的	,	这	最终的	解救	.

死亡，藉着盟约的怜悯，是完全的、最终的救赎。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ɪz] [kə'mɑ:ndid] , [baɪ][gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

And	John	is	commanded	,	by	God	the	Holy	Spirit	,	to	write	it	down	,
和	约翰	是	命令	,	经过	上帝	这	圣	精神	,	到	写	它	向下	,

约翰奉圣灵的指示，将这一切写下来。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] : " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði]

and	send	it	to	the	churches	:	"	Blessed	are	the	dead	which	die	in	the
和	发送	它	到	这	教堂	:	"	蒙福	是	这	死的	哪个	死	在	这

[lɔ:rd] ,

Lord	,
主	,

并把它寄给各教会："在主里而死的人有福了，

['i:v(ə)n][soʊ] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

even	so	saith	the	spirit	,	for	they	rest	from	their	labours	,
甚至	所以	赛斯说	这	精神	,	为了	他们	休息	从	他们的	劳动	,

圣灵也这样说，因为他们息了自己的劳苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rks][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [du:]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm] .

and	their	works	of	faith	and	love	do	follow	them	.
和	他们的	作品	的	信仰	和	爱	做	跟随	他们	.

他们的信仰和爱的事迹也随之流传。

" [laɪk] ['eɪbrəhæm] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑ:d] ; — [laɪk]['dʒeɪkəb]

"	Like	Abraham	leaving	his	native	country	at	the	command	of	God	;	—	like	Jacob
"	喜欢	亚伯拉罕	离开	他的	本国的	国家	在	这	命令	的	上帝	;	—	喜欢	雅各布

['li:vɪŋ] ['pædən]['erəm] ,

leaving	Padan	Aram	,
离开	帕丹	阿拉姆	,

"就像亚伯拉罕遵照神的命令离开故土；就像雅各离开巴旦亚兰一样，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] .

with	all	his	substance	,	to	return	to	his	kindred	.
和	全部	他的	物质	,	到	返回	到	他的	亲属	.

他带着全部家当，回到了亲人身边。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [deθ] .

Such	the	believer's	death	.
这样的	这	信徒的	死亡	.

信徒的死亡就是这样。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'lɑ:mz] [meɪ] [si:z] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['i:sɔ:] , [wɪð; wɪθ]

Perhaps	,	indeed	,	a	thousand	alarms	may	seize	his	spirit	,	hearing	that	Esau	,	with
也许	,	的确	,	一个	千	警报	可能	抢占	他的	精神	,	听力	那	以扫	,	和

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmd] [men] ,

his	armed	men	,
他的	武装	男人	,

或许，听到以扫带着他的武装人员，他的心中会充满惊恐。

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][baɪ] [prer] [ænd; ənd] [feɪθ] [hi:; hi] [əb'teinz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ,

is	coming	out	against	him	;	but	by	prayer	and	faith	he	obtains	the	blessings	,
是	未来	出去	反对	他	;	但	经过	祷告	和	信仰	他	获得	这	祝福	,

他正与人作对；但藉着祷告和信心，他必得着祝福。

[ænd; ənd] [mi:ts] ['i:sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

and	meets	Esau	with	comfort	.
和	满足	以扫	和	舒适	.

他与以扫相见，感到很自在。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [weɪz] , [θruː] [greɪs] , [baɪ] [prer] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðʌs] [pliːz] [ðə; ði]

For	when	a	man's	ways	,	through	grace	,	by	prayer	and	faith	,	thus	please	the
为了	什么时候	一个	男人的	方式	,	通过	优雅	,	经过	祷告	和	信仰	,	因此	请	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

因为当一个人的道路，藉着恩典、祷告和信心，蒙主喜悦时，

[hiː; hi] [meɪks] ['iːv(ə)n] [deθ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	makes	even	death	to	be	at	peace	with	him	.
他	制作	甚至	死亡	到	是	在	和平	和	他	.

他甚至能让死亡与他和平相处。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɚz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ['blesɪŋ] .

Death	is	the	enemy	to	our	natures	,	although	it	is	a	covenant	blessing	.
死亡	是	这	敌人	到	我们的	自然	,	虽然	它	是	一个	盟约	祝福	.

死亡虽然是盟约的祝福，但它也是我们本性的敌人。

[ðə; ði][læst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɪz] [deθ] :

The	last	enemy	that	shall	be	destroyed	,	is	death	:
这	最后的	敌人	那	将	是	损毁	,	是	死亡	:

最后一个要消灭的敌人，是死亡：

[bʌt; bət][ɪts] ['enməti] [ɪz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

but	its	enmity	is	slain	in	the	death	of	Christ	.
但	它是	敌意	是	被杀	在	这	死亡	的	基督	.

但基督的死消除了这种仇恨。

[hɪr] [ðæt] ['sɜːrpənt] [ðæt] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['kælvəri] , [ænd; ənd] [in'twain] [raʊnd] [ðə; ði]

Here	that	serpent	that	crawled	up	the	hill	of	Calvary	,	and	entwined	round	the
这里	那	蛇	那	爬行	向上	这	爬坡道	的	加略山	,	和	交织	圆形的	这

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

就是那条爬上髑髅地山，缠绕在十字架上的蛇，

[left] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['seɪvjər] :

left	his	sting	in	the	sacred	body	of	a	dying	Saviour	:
左边	他的	蜇	在	这	神圣	身体	的	一个	垂死	救主	:

他将毒刺留在了垂死救世主的神圣躯体上：

[nɔːr][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ɔːl][ðə; ði][sɪnz] , [bækslaɪdɪŋz] , [ænd; ənd]

nor	can	all	the	powers	of	darkness	,	all	the	sins	,	backslidings	,	and
也不	能	全部	这	权力	的	黑暗	,	全部	这	罪孽	,	背离	,	和

[ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] ,

infirmities	of	God's	people	,
弱点	的	神的	人们	,

黑暗势力的一切势力，上帝子民的一切罪恶、背道和软弱，都无法阻止这一切。

['evər][juˈnaɪt][ðə; ði] [stɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ə'gen] .

ever	unite	the	sting	to	death	again	.
曾经	团结	这	蜇	到	死亡	再次	.

永远将毒刺再次与死亡结合起来。

[sɪn][ɪz] [əˈbɑːlɪʃt] ; [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [gɔːn] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

Sin	is	abolished	;	the	guilt	is	gone	.	—	It	has	been	said	,
罪	是	废除	;	这	有罪	是	已消失	.	—	它	有	到过	说	,

罪恶已被消除；罪责已然消失。——有人说过，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [biː] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɪts] [stɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [fleʃ] ,

that	when	a	bee	has	fastened	its	sting	in	a	man's	flesh	,
那	什么时候	一个	蜜蜂	有	系紧	它是	蜇	在	一个	男人的	肉	,

当蜜蜂的螫针刺入人的肉体时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər]['æftər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][droʊn] .

it	is	lost	for	ever	after	,	and	becomes	a	drone	.
它	是	丢失的	为了	曾经	后	,	和	变成	一个	无人机	.

它从此永远消失了，变成了一架无人机。

[deθ] , [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biː] , [kæn; kən]['oʊnli] [hʌm] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] , [bʌt; bət]['nevər] [stɪŋ] [ɔːr][hɜːrt]

Death	,	like	such	a	bee	,	can	only	hum	and	affright	,	but	never	sting	or	hurt
死亡	,	喜欢	这样的	一个	蜜蜂	,	能	仅有的	哼	和	恐惧	,	但	绝不	蜇	或者	伤害

:
:
:

死亡就像这样一只蜜蜂，只会嗡嗡作响，令人恐惧，却从不蜇人或伤人：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['boːdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hɜːrt] ; [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs]

it	may	,	it	must	destroy	the	body	,	but	it	cannot	hurt	;	like	a	fierce
它	可能	,	它	必须	破坏	这	身体	,	但	它	不能	伤害	;	喜欢	一个	凶猛的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

它或许会，也必然会摧毁身体，但它无法伤害人；就像一条凶猛的狗，

[huːz] [tiːθ] [ɑːr; ər]['broʊkən][aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bɑːrk][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [mɪr] ['tætərd] [koʊt]

whose	teeth	are	broken	out	,	it	can	bark	and	tear	a	mere	tattered	coat
谁	牙齿	是	破碎的	出去	,	它	能	吠	和	撕	一个	仅仅	破烂	外套

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

,	but	it	cannot
,	但	它	不能

牙齿都掉光了，它还能吠叫，也能撕破一件破烂的皮毛，但它不能.....

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[baɪt][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

bite	to	the	bone	.
咬	到	这	骨	.

咬到骨头。

[wʌt] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [wiːk] ['enəmi] [ɪz] [deθ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [maʊnt] ['kælvəri] !

What	a	feeble	weak	enemy	is	death	,	since	it	took	a	walk	to	Mount	Calvary	!
什么	一个	微弱	虚弱的	敌人	是	死亡	,	自从	它	采取	一个	走	到	山	加略山	!

死亡是多么不堪一击啊，它竟然步行去了髑髅地！

[ˌʌnə'toʊnd] [gɪlt] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .

Unatoned	guilt	is	the	sting	of	death	.
未赎罪的	有罪	是	这	蜇	的	死亡	.

未加赎罪的罪疚感如同死亡的刺痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [dɪr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][led] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

But	the	Lord's	dear	people	are	led	,	in	some	degree	,	to	see	for	themselves
但	这	主场	亲爱的	人们	是	引领	,	在	一些	程度	,	到	看	为了	他们自己

,

,
,

但主的子民在某种程度上会被引导去亲眼目睹这一切。

[ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [gɪlt] , [hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd]
that **Christ** **has** **borne** **away** **their** **guilt** **,** **has** **removed** **the** **iniquity** **of** **that** **land**
那 基督 有 出生 离开 他们的 有罪 , 有 已移除 这 罪恶 的 那 土地
[ɪn] [wʌn] [deɪ] ;
in **one** **day** **;**
在 一 天 ;

基督担当了他们的罪孽，一天之内就除去了那地的罪恶；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʃɪrd] , [ˈkwɪkənd] , [ˈstreŋθnd] , [ænd; ənd] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt]
and **when** **we** **are** **cheered** **,** **quickened** **,** **strengthened** **,** **and** **well** **-** **established**
和 什么时候 我们 是 欢呼 , 加速 , 加强 , 和 出色地 - 已确立的
[ɪn] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [fækt] ,
in **this** **pleasing** **fact** **,**
在 这 令人愉悦 事实 ,

当我们因这一令人欣喜的事实而感到振奋、鼓舞、增强并坚定信念时，

[ðɪs] [hoʊp] - [səˈpɔːrtɪŋ] , [ˈspɪrɪt] - [ˈgɪvɪŋ] , [soʊl] - [ˈænɪmeɪtɪŋ] [əˈʃʊrəns] , [wiː; wi] [fiːl] [ˈredi] [tuː; tə]
this **hope** **-** **supporting** **,** **spirit** **-** **giving** **,** **soul** **-** **animating** **assurance** **,** **we** **feel** **ready** **to**
这 希望 - 支持 , 精神 - 给予 , 灵魂 - 动画 保证 , 我们 感觉 准备好 到
[goʊ] , [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ,
go **,** **to** **depart** **,**
去 , 到 离开 ,

这种给人以希望、鼓舞精神、激励灵魂的保证，让我们感到准备好出发了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] : —
and **be** **for** **ever** **with** **the** **Lord** **,** **in** **this** **sweet** **well** **-** **founded** **confidence** **:** **—**
和 是 为了 曾经 和 这 主 , 在 这 甜的 出色地 - 创立 信心 : —

愿你永远与主同在，怀着这甜蜜而坚定的信心：

“ [lɔːrd] , [let] [ˌem ˈiː] [rest] [maɪ] [hed] , [kloʊz] [læst] [ðiːz] [aɪz] ,
“ **Lord** **,** **let** **me** **rest** **my** **head** **,** **close** **last** **these** **eyes** **,**
“ 主 , 让 我 休息 我的 头 , 关闭 最后的 这些 眼睛 ,

“主啊，让我安息吧，让我闭上双眼，

[jiːld] [ðiː] [maɪ] [breθ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzʌltɪŋ] [soʊl] ,
Yield **thee** **my** **breath** **;** **and** **,** **with** **exulting** **soul** **,**
屈服 你 我的 气息 ; 和 , 和 欣喜若狂 灵魂 ,

让我将气息赐予你；然后，带着欣喜若狂的灵魂，

[smaɪl] [ə; eɪ] [piːs] - [ˈʌtəd] , [ˈdaɪɪŋ] , [swiːt] [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Smile **a** **peace** **-** **uttered** **,** **dying** **,** **sweet** **Amen** **.**
微笑 一个 和平 - 说出 , 垂死 , 甜的 阿门 .

微笑着，说出临终前甜蜜的、平静的“阿门”。

” [bʌt; bət] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃənz] [meɪd] [baɪ] [deθ] ,
” **But** **amidst** **the** **dissolutions** **made** **by** **death** **,**
” 但 在……之中 这 溶解 制成 经过 死亡 ,

“但在死亡带来的种种消亡之中，

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈmɜːrsi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [dɪr] [ˈpiːp(ə)l] ,
what **an** **unspeakable** **mercy** **it** **is** **for** **the** **Lord's** **dear** **people** **,**
什么 一个 无法形容 怜悯 它 是 为了 这 主场 亲爱的 人们 ,

这是对主亲爱的子民何等难以言喻的恩典！

[ðə; ði] [ˈjuːniən] [bɪˈtwɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊlz] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]
the **union** **betwixt** **Christ** **and** **their** **souls** **can** **never** **be** **dissolved** **:** **they** **are**
这 联盟 中间 基督 和 他们的 灵魂 能 绝不 是 溶解 : 他们 是
[hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ,
his **property** **,**
他的 财产 ,

基督与他们灵魂之间的结合永远不会解除：他们是他的产业。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [braɪd] ; [hiː; hi] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

his	children	,	his	bride	;	he	is	precious	to	them	in	life	and	death	,
他的	孩子们	,	他的	新娘	;	他	是	宝贵的	到	他们	在	生活	和	死亡	,

他的孩子，他的新娘；无论生死，他都是他们最珍贵的人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vælјuː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

as	the	blessed	effect	of	his	love	to	them	,	and	their	value	in	his
作为	这	蒙福	影响	的	他的	爱	到	他们	,	和	他们的	价值	在	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

这是他爱他们的美好结果，也是他们在他眼中的价值。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , “ [sɪns] [ðaʊ] [wɑːst] ['preʃəs] [ɪn] [maɪ] [saɪt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

Hence	,	it	is	said	,	“	Since	thou	wast	precious	in	my	sight	thou	hast	been	honourable	,
因此	,	它	是	说	,	“	自从	你	浪费	宝贵的	在	我的	视线	你	哈斯特	到过	光荣的	,

因此经上说：“你既在我眼中是宝贵的，就必受尊崇；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] ; ” [ænd; ənd] ['preʃəs] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] [blʌd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

and	I	have	loved	thee	;	”	and	precious	shall	their	blood	be	in	his	sight	;
和	我	有	喜爱	你	;	”	和	宝贵的	将	他们的	血	是	在	他的	视线	;

我爱你；”他们的血在他眼中是宝贵的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

and	as	they	are	precious	to	him	living	,	it	is	written	,
和	作为	他们	是	宝贵的	到	他	活的	,	它	是	书面	,

因为他们对活着的人极其宝贵，经上记着说：

“ ['preʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ;

“	Precious	in	the	sight	of	the	Lord	,	is	the	death	of	his	saints	;
“	宝贵的	在	这	视线	的	这	主	,	是	这	死亡	的	他的	圣徒	;

在耶和华眼中，圣徒的死极为宝贵；

” [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [deθ] [biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['laɪvli] [hoʊp] ,

”	nor	should	their	death	be	grievous	to	us	,	especially	dying	in	lively	hope	,
”	也不	应该	他们的	死亡	是	严重的	到	我们	,	尤其	垂死	在	热闹	希望	,

“他们的死也不应该让我们感到悲伤，尤其是那些带着希望死去的人。”

['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] , [swiːt] [ə'ʃʊrəns] , [klɪr] [vjuːz] , [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [dɪ'zaɪɚz] .

cheerful	confidence	,	sweet	assurance	,	clear	views	,	and	fervent	desires	.
快乐	信心	,	甜的	保证	,	清除	浏览	,	和	热切	欲望	.

乐观自信，甜蜜保证，清晰视野，热切渴望。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] ,

This	is	the	blessed	effect	of	the	glorious	union	between	Christ	and	the	soul	,
这	是	这	蒙福	影响	的	这	辉煌	联盟	之间	基督	和	这	灵魂	,

这就是基督与灵魂荣耀结合所带来的美好果效。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

as	the	eternal	spring	of	life	,	and	the	glorious	head	of	his	body	,
作为	这	永恒	春天	的	生活	,	和	这	辉煌	头	的	他的	身体	,

作为永恒的生命之源，以及祂身体荣耀的头，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [dɪ'klerd] [ɪn][moʊst]['pɑːzətɪv][tɜːrmz] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

the	church	,	who	has	graciously	declared	in	most	positive	terms	,	“	Because	I
这	教会	,	WHO	有	亲切地	声明	在	最多	积极的	条款	,	“	因为	我

[lɪv; laɪv][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .

live	ye	shall	live	also	.
居住	是的	将	居住	还	.

教会以最积极的措辞慷慨地宣告：“因为我活着，你们也要活着。”

” [ðiːz] [moʊst]['blesɪd; blest][wɜːrdz][wɜːr; wər]['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] ;

”	These	most	blessed	words	were	very	precious	to	our	dear	departed	friend	;
”	这些	最多	蒙福	字	是	非常	宝贵的	到	我们的	亲爱的	已离开	朋友	;

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

upon	one	occasion	,
之上	一	场合	,

“这些美好的话语对我们亲爱的已故朋友来说弥足珍贵；有一次，

['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]['traɪəl] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

after	a	season	of	peculiar	trial	,	while	at	the	ordinance	of	the	Lord's	Supper	,
后	一个	季节	的	奇特	审判	,	尽管	在	这	条例	的	这	主场	晚餐	,

经历了一段特殊的考验时期后，在领受圣餐礼时，

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kʌp] ,

and	just	receiving	the	cup	,
和	只是	接收	这	杯子	,

刚刚接过杯子，

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['swiːtli] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['preʃəs]

these	words	were	sweetly	dropped	into	her	mind	—	they	were	ever	precious
这些	字	是	甜蜜地	掉落	进入	她	头脑	—	他们	是	曾经	宝贵的

[tuː; tə][hɜːr; hər]['æftərwərdz] :

to	her	afterwards	:
到	她	然后	:

这些话语温柔地传入她的脑海——从此以后，它们对她来说无比珍贵：

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl][tekst] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] , [ʃiː; ʃi][moʊst]

she	chose	them	for	her	funeral	text	;	and	blessed	be	God	,	she	most
她	选择	他们	为了	她	葬礼	文本	;	和	蒙福	是	上帝	,	她	最多

[dɪ'vaɪnli] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,

divinely	understands	them	,
神圣地	明白	他们	,

她选择了这些文字作为她的葬礼悼词；感谢上帝，她对这些文字有着极其深刻的理解。

[naʊ] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [blest] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

now	in	perfect	enjoyment	;	they	have	been	much	blest	to	thousands	,
现在	在	完美的	享受	;	他们	有	到过	很多	祝福	到	数千	,

如今他们过得非常幸福；成千上万的人都因此受益匪浅。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['greɪʃəs]

and	I	trust	the	Lord	will	bless	them	to	us	in	noticing	the	gracious
和	我	相信	这	主	将要	保佑	他们	到	我们	在	注意到	这	亲切

[ˌdekləˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

declaration	and	the	precious	promise	as	connected	with	it	.
宣言	和	这	宝贵的	承诺	作为	连接	和	它	.

我相信，当我们注意到其中蕴含的恩典宣告和宝贵应许时，主会祝福他们。

[let] [ˌjuː 'es]['noʊtɪs][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ['seɪvjər] .

Let	us	notice	the	life	of	our	most	adorable	Saviour	.
让	我们	注意	这	生活	的	我们的	最多	可爱的	救主	.

让我们一起来了解我们最可爱的救主的一生。

[fɜːrst] , [æz; əz][gɑːd] — [hiː; hi] ['lɪvəθ] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [hiː; hi][ɪz]

First	**,**	**as**	**God**	**—**	**He**	**liveth**	**from**	**eternity**	**;**	**he**	**is**	**the**	**living**	**God**	**,**	**he**	**is**
第一的	,	作为	上帝	—	他	活着	从	永恒	;	他	是	这	活的	上帝	,	他	是

[ɪm'fætɪkli] [kɔːld] [laɪf] ,

emphatically	**called**	**life**	**,**
强调地	称为	生活	,

首先，作为上帝——祂从亘古就活着；祂是永活的上帝，祂被郑重地称为生命。

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ;

the	**true**	**God**	**,**	**and**	**our**	**eternal**	**life**	**;**
这	真的	上帝	,	和	我们的	永恒	生活	;

真神，以及我们的永生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [sez] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] :

and	**this**	**is**	**the**	**eternal**	**life**	**which**	**John**	**says**	**was**	**manifested**	**:**
和	这	是	这	永恒	生活	哪个	约翰	说道	曾是	表现出来	:

这就是约翰所说的已经显现的永生：

[ðə; ði] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

the	**very**	**knowledge**	**of**	**whom**	**is**	**eternal**	**life**	**begun**	**in**	**the**	**soul**	**.**
这	非常	知识	的	谁	是	永恒	生活	开始	在	这	灵魂	.

对祂的认识本身就是灵魂中开始的永生。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] , [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['neɪtʃər] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt] , [ˌɪndɪ'pendənt]

In	**his**	**divine**	**essence**	**,**	**his**	**eternal**	**nature**	**,**	**he**	**is**	**the**	**self**	**-**	**existent**	**,**	**independent**
在	他的	神圣的	本质	,	他的	永恒	自然	,	他	是	这	自己	-	存在的	,	独立的

[dʒə'hoʊvə] ;

Jehovah	**;**
耶和华	;

就其神圣本质、永恒本性而言，他是自存的、独立的耶和华；

[ˌʌndɪ'raɪvd] , [ʌnə'rɪdʒəˌneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbli] [gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sək'seʃ(ə)n] ,

underived	**,**	**unoriginated**	**,**	**and**	**incommunicably**	**God**	**,**	**without**	**beginning**	**,**	**succession**	**,**
未开发的	,	无起源	,	和	无法沟通	上帝	,	没有	开始	,	演替	,

[ɔːr][end] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

or	**end**	**;**	**without**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**change**	**;**
或者	结尾	;	没有	这	阴影	的	一个	改变	;

无始无终、无始无终、不可言说的神；没有变化的影子；

[hiː; hi][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [huː] ['oʊnli] [hæθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə]

he	**is**	**eternal**	**,**	**immortal**	**,**	**who**	**only**	**hath**	**immortality**	**from**	**everlasting**	**to**
他	是	永恒	,	不朽	,	WHO	仅有的	有	不朽	从	永恒	到

[ˌevər'læstɪŋ] ;

everlasting	**;**
永恒	;

他是永恒的，是不朽的，只有他拥有从亘古到永远的永生；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['trɪnəti] ,

and	**of**	**his**	**years**	**there**	**is**	**no**	**end**	**;**	**one**	**in**	**the**	**divine**	**Trinity**	**,**
和	的	他的	年	那里	是	不	结尾	;	一	在	这	神圣的	三位一体	,

他的岁月永无止境；他是神圣三位一体中的一员。

[ˌsiː 'oʊ] - ['iːkwəl] , [ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

co	**-**	**equal**	**,**	**co**	**-**	**essential**	**,**	**and**	**co**	**-**	**eternal**	**with**	**the**	**Father**	**and**	**the**
合作	-	平等的	,	合作	-	基本的	,	和	合作	-	永恒	和	这	父亲	和	这

['hoʊli]['spɪrɪt] ;

Holy	**Spirit**	**;**
圣	精神	;

与圣父和圣灵同等、同等本质、同等永恒；

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]['trɪnəti] ,

one	in	the	sacred	society	of	the	adorable	Trinity	,
一	在	这	神圣	社会	的	这	可爱的	三位一体	,

在神圣可爱的三位一体中，有一位是.....

[end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][dɪ'vaɪn]

enjoying	the	most	inconceivable	delight	and	complacency	in	his	own	divine
享受	这	最多	不可思议	喜	和	自满	在	他的	自己的	神圣的

[pər'fɛkʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][wʌnz] ,

perfections	;	and	in	the	holy	ones	,
完美	;	和	在	这	圣	一个	,

他享受着自己神圣完美所带来的难以想象的喜悦和满足；以及在圣徒身上，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər]

the	Father
这	父亲

父

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər] , ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

and	the	Spirit	;	the	divine	nature	,	essence	,	and	perfections	were	not
和	这	精神	;	这	神圣的	自然	,	本质	,	和	完美	是	不是

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][gɑ:d] ,

communicated	to	him	as	God	,
沟通	到	他	作为	上帝	,

而圣灵；神性、本质和完美属性并没有作为神传递给他。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] , [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] [hɪz; ɪz][oʊn] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

but	were	originally	,	independently	,	and	eternally	his	own	,	in	conjunction
但	是	起初	,	独立	,	和	永恒	他的	自己的	,	在	连词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

with	the	Father	,
和	这	父亲	,

但最初是独立于父神之外，并且永远属于他自己的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt][gɑ:d] ,

and	the	Holy	Spirit	—	and	as	the	self	-	existent	God	,
和	这	圣	精神	—	和	作为	这	自己	-	存在的	上帝	,

以及圣灵——作为自存的上帝，

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɑ:ləmli] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dhed] — “ [ɪf]

he	has	solemnly	declared	to	all	the	enemies	of	his	Godhead	—	“	If
他	有	庄严地	声明	到	全部	这	敌人	的	他的	神格	—	“	如果

他已郑重向他神性的所有敌人宣告——“如果

[ji:; ji] [bɪ'li:v] [nɑ:t][ðæt] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ” — [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪn] .

ye	believe	not	that	“	I	AM	”	—	ye	shall	die	in	your	sin	.
是的	相信	不是	那	“	我	是	”	—	是的	将	死	在	你的	罪	.

你们若不信“我是”，就必死在罪中。

” — [ðɪs]

”	—	This
”	—	这

“-这

['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

awful	truth	,	one	would	think	,
可怕	真相	,	一	会	思考	,

人们可能会觉得，这真是个可怕的事实。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə]['saɪləns][ɔ:l][ðə; ði]['kæv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]

is	enough	to	put	to	silence	all	the	cavil	in	the	world	against	the	divinity	of
是	足够的	到	放	到	沉默	全部	这	挑剔	在	这	世界	反对	这	神	的

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	Son	of	God	,
这	儿子	的	上帝	,

足以平息世间所有对上帝之子神性的质疑。

[æz; əz][gɑ:d] .

as	God	.
作为	上帝	.

如同上帝一般。

[sʌm; səm] [ɪn'di:d] [æd'mɪt][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] ,

Some	indeed	admit	all	that	can	be	said	about	his	divinity	,
一些	的确	承认	全部	那	能	是	说	关于	他的	神	,

有些人确实承认关于他的神性的一切说法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veɪnli] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dhed] [wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

but	they	vainly	suppose	that	his	Godhead	was	communicated	to	him
但	他们	徒劳地	认为	那	他的	神格	曾是	沟通	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;

from	the	Father	;
从	这	父亲	;

但他们却妄想他的神性是从父那里传给他的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [haɪ]

but	this	thought	is	an	awful	insult	upon	him	,	no	better	than	high
但	这	想法	是	一个	可怕	侮辱	之上	他	,	不	更好的	比	高的

['tri:z(ə)n][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['blæsfəmi] .

treason	and	daring	blasphemy	.
叛国罪	和	大胆	亵渎神明	.

但这种想法对他来说是一种极大的侮辱，与叛国罪和大胆亵渎罪无异。

[let] [sʌtʃ] [ri:d] [ə'gen] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,

Let	such	read	again	and	tremble	,
让	这样的	读	再次	和	颤抖	,

让这些人再读一遍，然后战栗不已。

— “ [ɪf] [ji:; ji] [bɪ'li:v] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪnz] . ”

—	“	If	ye	believe	not	that	I	AM	—	ye	shall	die	in	your	sins	.	”
—	“	如果	是的	相信	不是	那	我	是	—	是的	将	死	在	你的	罪孽	.	”

“你们若不信我是自有永有的，必要死在罪中。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ɪz][ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [gɑ:d] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ,

“	I	AM	,	”	is	the	self	-	existent	,	independent	God	—	and	as	the	living	God	,
“	我	是	,	”	是	这	自己	-	存在的	,	独立的	上帝	—	和	作为	这	活的	上帝	,

“我是”指的是自有永有、独立的上帝——也是永活的上帝，

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kri:tʃərz]

he	is	author	of	all	the	life	which	has	been	,	or	shall	be	given	to	creatures
他	是	作者	的	全部	这	生活	哪个	有	到过	,	或者	将	是	给定	到	生物

;

;

;

他是所有生物过去、现在和将来生命的创造者；

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪf] , [fɔ:r; fər][baɪ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] ,

in	him	was	life	,	for	by	him	were	all	things	made	,
在	他	曾是	生活	,	为了	经过	他	是	全部	事物	制成	,

生命在他里面，因为万物都是藉着他造的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][duː][ɔːl] [θɪŋz] [səb'sɪst] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

and	by	him	do	all	things	subsist	,	created	by	him	,	and	upheld	by	him	;
和	经过	他	做	全部	事物	生存	,	创建	经过	他	,	和	维持	经过	他	;

万物都因他而存在，由他创造，由他维系；

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ɪg'zɪst][æz; əz][gɑːd] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .

and	,	while	I	exist	as	God	,	ye	shall	live	also	.
和	,	尽管	我	存在	作为	上帝	,	是的	将	居住	还	.

只要我作为神存在，你们也必将活着。

[ˌtuː'tuː] . — [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['pɜːrs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]

2	.	—	As	the	Son	of	God	in	his	divine	person	,	which	implies	his	eternal
2	.	—	作为	这	儿子	的	上帝	在	他的	神圣的	人	,	哪个	暗示	他的	永恒

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

relationship	to	the	Father	,
关系	到	这	父亲	,

2.——作为神的儿子，祂的神圣位格意味着祂与父之间永恒的关系，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

he	lived	in	eternity	as	a	person	existing	with	the	Father	;
他	居住地	在	永恒	作为	一个	人	现存的	和	这	父亲	;

他以与父同在的人的身份，永恒地生活着；

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , [ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

He	is	in	the	bosom	of	the	father	,	the	only	begotten	of	the	Father	,
他	是	在	这	怀	的	这	父亲	,	这	仅有的	所生的	的	这	父亲	,

他在父的怀里，是父的独生子。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

the	express	image	of	the	Father	,	the	son	of	God	,	without	the	consideration
这	表达	图像	的	这	父亲	,	这	儿子	的	上帝	,	没有	这	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

of	the	human	nature	,
的	这	人类	自然	,

完全不考虑人性，直接描绘圣父、上帝之子的形象。

['iːðər] ['bɑːdi][ɔːr][soʊl] .

either	body	or	soul	.
任何一个	身体	或者	灵魂	.

无论是肉体还是灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['pɜːrs(ə)n] : [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ;

He	was	a	divine	person	:	the	human	nature	did	not	make	him	a	person	;
他	曾是	一个	神圣的	人	:	这	人类	自然	做过	不是	制作	他	一个	人	;

[bʌt; bət][ðə; ði]

but	the
但	这

他是一位神圣的人：人性并没有使他成为人；而是.....

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[sʌn][ʌv; əv][gɑːd][dɪd] [teɪk] [ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər]['ɪntuː]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

Son	of	God	did	take	the	human	nature	into	union	with	himself	,
儿子	的	上帝	做过	拿	这	人类	自然	进入	联盟	和	他自己	,

神的儿子取了人性，与自己结合了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [tuː] ['neɪtʃɚz] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

and	though	possessing	two	natures	he	is	but	one	person	.
和	尽管	拥有	二	自然	他	是	但	一	人	.

他虽拥有两种性格，却仍是同一个人。

[æz; əz][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [hi:; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

As	the	adorable	son	of	God	,	he	lived	before	all	the	world	,
作为	这	可爱的	儿子	的	上帝	,	他	居住地	前	全部	这	世界	,

作为上帝可爱的儿子，他生活在全世界面前。

[ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] [dɪ'laɪt] .

a	life	with	the	Father	—	a	life	of	inconceivable	delight	.
一个	生活	和	这	父亲	—	一个	生活	的	不可思议	喜	.

与天父同在的生活——一种难以想象的喜乐的生活。

[hens] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , “ [ɪn] [hu:m] [maɪ][soʊl] [dɪ'laɪtɪθ] ;

Hence	the	Father	has	said	of	his	dear	son	,	“	in	whom	my	soul	delighteth	;
因此	这	父亲	有	说	的	他的	亲爱的	儿子	,	“	在	谁	我的	灵魂	欣喜	;

因此，天父论到他亲爱的儿子说：“我心所喜悦的；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

”	and	the	dear	Son	of	God	has	said	of	the	Father	,
”	和	这	亲爱的	儿子	的	上帝	有	说	的	这	父亲	,

“而上帝的爱子曾这样论及天父：

“ [aɪ][wʌz; wəz]['deɪli] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] — ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r]

“	I	was	daily	his	delight	—	constantly	and	invariably	rejoicing	—	always	before
“	我	曾是	日常的	他的	喜	—	不断地	和	总是	欢欣鼓舞	—	总是	前

[hɪm; ɪm] — [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

him	—	delighting	in	the	Father	before	the	world	was	rejoicing	,
他	—	令人愉悦	在	这	父亲	前	这	世界	曾是	欢欣鼓舞	,

“我每日都让他喜悦——不断地、始终如一地喜乐——总是在他面前——在世人欢欣之前就以父为乐，

” [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] ,

”	that	he	possessed	the	same	nature	,	being	,	and	perfections	,
”	那	他	拥有	这	相同的	自然	,	存在	,	和	完美	,

“他拥有同样的本性、存在和完美品质，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	stood	in	such	a	relation	to	him	as	the	Son	of	the
和	那	他	站立	在	这样的	一个	关系	到	他	作为	这	儿子	的	这

['fɑ:ðər] — [ænd; ənd] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Father	—	and	“	because	I	live	as	the	Son	of	God	,
父亲	—	和	“	因为	我	居住	作为	这	儿子	的	上帝	,

并且他与上帝有着这样的关系，因为他是父的儿子——“因为我活着，是上帝的儿子，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔ:lsoʊ] .

ye	shall	live	also	.
是的	将	居住	还	.

你们也必存活。

” [θri:] . — [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . — [ɪn] [ðɪs] [moʊst]['blesɪd; blest] [rɪ'leɪʃn] [hi:; hi]

”	3	.	—	As	the	Head	of	the	Church	.	—	In	this	most	blessed	relation	he
”	3	.	—	作为	这	头	的	这	教会	.	—	在	这	最多	蒙福	关系	他

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

“3.——作为教会的元首。——他一生都生活在这种最蒙福的关系中，

[dʌz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] ; [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

does	now	,	and	ever	will	;	he	is	their	head	as	a	general	is	head	to	his
做	现在	,	和	曾经	将要	;	他	是	他们的	头	作为	一个	一般的	是	头	到	他的

['ɑ:rmi] ;

army	;
军队	;

现在如此，将来也永远如此；他是他们的首领，就像将军是军队的首领一样；

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

as	a	king	is	head	to	his	subjects	;	as	a	husband	is	head	to	his	wife	;
作为	一个	国王	是	头	到	他的	主题	;	作为	一个	丈夫	是	头	到	他的	妻子	;

君王之于臣民，丈夫之于妻子，犹如君主之首；

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;

as	a	father	is	head	to	his	children	;	as	a	master	is	to	his	servants	;
作为	一个	父亲	是	头	到	他的	孩子们	;	作为	一个	掌握	是	到	他的	仆人	;

如同父亲之于儿女，如同主人之于仆人；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

but	besides	these	,
但	除了	这些	,

但除此之外，

['aʊər; ɑːr][moʊst]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hed] [ɪz][tuː; tə]

our	most	blessed	Lord	is	that	to	his	people	as	the	natural	head	is	to
我们的	最多	蒙福	主	是	那	到	他的	人们	作为	这	自然的	头	是	到

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] ;

the	natural	body	;
这	自然的	身体	;

我们至福的主，对于他的子民来说，就像头对于身体一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [suː'pɪriər] [tuː; tə]

and	the	members	of	it	,	of	the	same	nature	with	it	;	superior	to
和	这	成员	的	它	,	的	这	相同的	自然	和	它	;	优越的	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

以及与它性质相同的成员；优于它；

[kə'mjuːnikeits] [laɪf] , [sens] , [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] ;

communicates	life	,	sense	,	and	motion	to	it	;	overlooks	and	protects	it	;
沟通	生活	,	感觉	,	和	运动	到	它	;	俯瞰	和	保护	它	;

赋予它生命、感觉和运动；俯瞰并保护它；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə]

he	is	the	representative	head	of	his	body	,	the	church	;	being	united	to
他	是	这	代表	头	的	他的	身体	,	这	教会	;	存在	团结的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是教会——他身体的代表——的元首；与他联合，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

we	are	in	him	,	and	have	a	representative	existence	in	him	;
我们	是	在	他	,	和	有	一个	代表	存在	在	他	;

我们在他里面，在他里面有代表性的存在；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['fæməli] ,

he	was	chosen	to	be	the	head	of	the	elect	family	,
他	曾是	选定	到	是	这	头	的	这	选	家庭	,

他被选为精英家族的族长，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɪn]

out	of	the	boundless	love	of	God	the	Father	;	and	they	were	chosen	in
出去	的	这	无边无际	爱	的	上帝	这	父亲	;	和	他们	是	选定	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

出于父神无限的爱；他们因着他而被拣选。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['biːɪŋ] , [ɪn] [kraɪst] ;

Eternal	election	gives	us	a	subsistence	,	a	representative	being	,	in	Christ	;
永恒	选举	给予	我们	一个	生存	,	一个	代表	存在	,	在	基督	;

永恒的拣选使我们在基督里获得永生，获得代表性的存在；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz]

he	lives	in	God's	eternal	mind	and	love	,	as
他	生活	在	神的	永恒	头脑	和	爱	,	作为

他活在上帝永恒的意念和爱中，正如

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	head	of	the	church	,	and	his	people	live	in	him	,
这	头	的	这	教会	,	和	他的	人们	居住	在	他	,

他是教会的元首，他的子民也住在他里面。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ɪn][hɪm; ɪm] ; [nɔːr][sɪn] , [nɔːr][taɪm] , [nɔːr] [deθ] , [kæn; kən][pɑːrt]

and	shall	live	for	ever	in	him	;	nor	sin	,	nor	time	,	nor	death	,	can	part
和	将	居住	为了	曾经	在	他	;	也不	罪	,	也不	时间	,	也不	死亡	,	能	部分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并将永远与他同在；罪恶、时间、死亡都不能将他们分开。

[kraɪst] [æz; əz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tə'geðər] ; [hiː; hi][fɜːrst] , [ɪn]['ɔːrdər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

Christ	as	head	,	and	his	people	were	chosen	together	;	He	first	,	in	order	of	nature	,
基督	作为	头	,	和	他的	人们	是	选定	一起	;	他	第一的	,	在	命令	的	自然	,

基督是元首，他的子民一同被拣选；按自然秩序而言，他位列第一。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] ['membər] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,

as	the	head	,	and	they	as	members	;	as	in	the	womb	,
作为	这	头	,	和	他们	作为	成员	;	作为	在	这	子宫	,

如同头，它们如同肢体；如同在子宫里一样，

[hed] [ænd; ənd] ['membər] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'siːvd] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] [tə'geðər] ,

head	and	members	are	not	conceived	apart	,	but	together	,
头	和	成员	是	不是	构思	除	,	但	一起	,

头部和肢体并非分离构思，而是共同构思的。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

so	was	the	church	and	Christ	in	the	womb	of	eternal	election	.
所以	曾是	这	教会	和	基督	在	这	子宫	的	永恒	选举	.

教会和基督在永恒拣选的子宫里也是如此。

[gɑːd] [vjuːz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nevər][dɪd] , [nɔːr]['nevər] [wɪl] ,

God	views	us	in	him	,	and	never	did	,	nor	never	will	,
上帝	浏览	我们	在	他	,	和	绝不	做过	,	也不	绝不	将要	,

上帝透过他来看待我们，过去没有，将来也不会。

[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['bɑːdi] .

consider	his	dear	people	separate	from	him	as	the	chosen	head	of	the	chosen	body	.
考虑	他的	亲爱的	人们	分离	从	他	作为	这	选定	头	的	这	选定	身体	.

将他所爱的人民视为与他分离的人，因为他是被拣选的群体的领袖。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [floʊ] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm] , [ænd; ənd][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] , [ðɪs] ['ju:niən] .

All	other	blessings	flow	to	us	from	,	and	by	virtue	of	,	this	union	.
全部	其他	祝福	流动	到	我们	从	,	和	经过	美德	的	,	这	联盟	.

其他一切福祉都源于此结合，并因此结合而临到我们。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [kraɪst] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv]

We	live	in	Christ	,	we	have	a	covenant	subsistence	and	representative
我们	居住	在	基督	,	我们	有	一个	盟约	生存	和	代表

['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

being	in	him	;
存在	在	他	;

我们活在基督里，我们在他里面有立约的存留和代表；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ru:t] , [ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [li:vz] , [ɑ:r; ər]['foʊldɪd][ʌp][ɪn]

and	as	the	root	,	the	trunk	,	the	branches	,	and	leaves	,	are	folded	up	in
和	作为	这	根	,	这	树干	,	这	分支	,	和	树叶	,	是	折叠	向上	在

[ðə; ði]['eɪkɔ:rn] ,

the	acorn	,
这	橡子	,

橡子里的根、树干、树枝和树叶都折叠起来了。

[soʊ][ɔ:l]['gɑ:dz]['fæməli][ɑ:r; ər][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd]

so	all	God's	family	are	in	Christ	,	and	shall	be	brought	forth	in	their	appointed
所以	全部	神的	家庭	是	在	基督	,	和	将	是	带来	前进	在	他们的	任命

[taɪm] ;

time	;
时间	;

所以，神的全家都在基督里，并且都要在所定的时间被带出来；

[ðer; ðər][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'dempʃ(ə)n] , [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , ['pɑ:rd(ə)n] , ['kɔ:lɪŋ] ,

their	adoption	,	justification	,	redemption	,	preservation	,	pardon	,	calling	,
他们的	采用	,	理由	,	赎回	,	保存	,	赦免	,	呼叫	,

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] , [ɔ:l] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ju:niən] ,

perseverance	,	resurrection	,	and	glorification	,	all	depend	upon	their	election	union	,
毅力	,	复活	,	和	荣耀	,	全部	依赖	之上	他们的	选举	联盟	,

他们的收养、称义、救赎、保守、赦免、呼召、坚忍、复活和得荣耀，都取决于他们与神的拣选联合。

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

-和

[ðɪs] ['ju:niən] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

this	union	depends	upon	the	everlasting	love	of	God	;
这	联盟	取决于	之上	这	永恒	爱	的	上帝	;

这种结合取决于上帝永恒的爱；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [feɪθ] [ðæt] [ju'naɪts][tu:; tə][ðə; ði] [læm] ,

it	is	not	faith	that	unites	to	the	Lamb	,
它	是	不是	信仰	那	联合	到	这	羊肉	,

使人与羔羊联合的，并非信仰，

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)lti]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

that	is	only	a	spiritual	faculty	given	to	us	by	the	holy	spirit	,
那	是	仅有的	一个	精神	学院	给定	到	我们	经过	这	圣	精神	,

那只是圣灵赐予我们的一种属灵能力。

[tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðɪs] ['blesɪŋ] , [wɪtʃ] [li:dz] [fɔ:rθ] [ðə; ði][maɪnd] , [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,

to	discern	this	blessing	,	which	leads	forth	the	mind	,	in	affection	and	gratitude	,
到	辨别	这	祝福	,	哪个	线索	前进	这	头脑	,	在	感情	和	感激	,

要领悟这份祝福，它引领心灵，使之充满爱与感恩，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
to **a** **covenant** **God** **for** **it** **.**
到 一个 盟约 上帝 为了 它 .

为此，我向上帝献上我的盟约。

[ðɪs] ['juːniən][ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] , [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
This **union** **is** **dated** **from** **eternity** **,** **revealed** **in** **the** **word** **,** **preached** **in** **the** **gospel** **,**
这 联盟 是 日期 从 永恒 , 揭晓 在 这 单词 , 布道 在 这 福音 ,

这种结合源于亘古，启示于圣经，宣扬于福音。

['mænɪfestɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [feɪθ] ,
manifested **in** **our** **effectual** **calling** **,** **enjoyed** **by** **faith** **,**
表现出来 在 我们的 有效的 呼叫 , 享受 经过 信仰 ,

这体现在我们因信所蒙的有效呼召中，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mænər] ,
and **will** **be** **celebrated** **in** **the** **most** **open** **and** **glorious** **manner** **,**
和 将要 是 著名 在 这 最多 打开 和 辉煌 方式 ,

并将以最公开、最盛大的方式庆祝。

[ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['pɜːrsən(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
in **the** **thousand** **years** **personal** **reign** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **upon** **earth** **,**
在 这 千 年 个人的 在位 的 我们的 主 耶稣 基督 之上 地球 ,

在我们的主耶稣基督在地上亲自统治的一千年里，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **blessed** **are** **they** **that** **are** **called** **to** **the** **marriage** **supper** **of** **the**
和 蒙福 是 他们 那 是 称为 到 这 婚姻 晚餐 的 这
[læm] .
Lamb **.**
羊肉 .

凡被请赴羔羊婚宴的，都是有福的。

['nʌθɪŋ] [dʌn] [baɪ]
Nothing **done** **by**
没有什么 完毕 经过

什么也没做

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[hiː; hi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ['kɔːlɪŋ] , [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['juːniən] .
he **church** **of** **God** **,** **before** **or** **after** **calling** **,** **can** **destroy** **this** **union** **.**
他 教会 的 上帝 , 前 或者 后 呼叫 , 能 破坏 这 联盟 .

神的教会，无论在蒙召之前还是之后，都有可能破坏这种联合。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [hed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] — “ [fɔːr; fər]
In **the** **very** **existence** **of** **Christ** **,** **as** **head** **,** **they** **must** **live** **—** **“** **For**
在 这 非常 存在 的 基督 , 作为 头 , 他们 必须 居住 — “ 为了
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
because **I** **live** **,**
因为 我 居住 ,

他们必须因着基督作为头的存在而活着——“因为我活着，他们就活着，因为我 ...

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .
ye **shall** **live** **also** **.**
是的 将 居住 还 .

你们也必存活。

" [fɔːr] . — [æz; əz]

"	**4**	.	—	**As**
"	4	.	—	作为

4.—作为

['miːdieɪtər] — [hiː; hi]['evər][dɪd] , [naʊ] [dʌz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;

Mediator	**—**	**he**	**ever**	**did**	**,**	**now**	**does**	**,**	**and**	**ever**	**will**	**,**	**live**	**for**	**his**	**people**	**;**
调解员	—	他	曾经	做过	,	现在	做	,	和	曾经	将要	,	居住	为了	他的	人们	;

调解者——他过去、现在、将来都会为他的人民而活;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][gɑːd] - [mæn] ,

and	**in**	**his**	**glorious**	**title**	**as**	**the**	**son**	**of**	**God**	**,**	**as**	**God**	**-**	**man**	**,**
和	在	他的	辉煌	标题	作为	这	儿子	的	上帝	,	作为	上帝	-	男人	,

并以他作为上帝之子、神人这一荣耀称号,

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid]

he	**has**	**received**	**all**	**blessings**	**for**	**his**	**church**	**;**	**and**	**these**	**are**	**comprehended**
他	有	已收到	全部	祝福	为了	他的	教会	;	和	这些	是	理解

['ʌndər][ðə; ði][tɜːrm] [laɪf] .

under	**the**	**term**	**LIFE**	**.**
在下面	这	学期	生活	.

他为他的教会赢得了所有的祝福; 而这些祝福都包含在"生命"这个词之下。

[ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['iːv(ə)n][laɪf][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ;

The	**Lord**	**hath**	**commanded**	**his**	**blessing**	**,**	**even**	**life**	**for**	**evermore**	**;**
这	主	有	命令	他的	祝福	,	甚至	生活	为了	越来越	;

耶和华已赐福, 就是永远的生命;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [laɪf][ɪn][hɪm'self] ,

and	**as**	**the**	**Father**	**hath**	**life**	**in**	**himself**	**,**
和	作为	这	父亲	有	生活	在	他自己	,

正如父神自身拥有生命一样,

['iːv(ə)n][soʊ] [hæθ] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][hæv; həv][laɪf][ɪn][hɪm'self] .

even	**so**	**hath**	**he**	**given**	**to**	**the**	**son**	**to**	**have**	**life**	**in**	**himself**	**.**
甚至	所以	有	他	给定	到	这	儿子	到	有	生活	在	他自己	.

照样, 他也赐给儿子生命在自己里面。

[kraɪst] , [æz; əz][gɑːd] - [mæn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] ;

Christ	**,**	**as**	**God**	**-**	**man**	**lived**	**in**	**the**	**purpose**	**of**	**God**	**from**	**eternity**	**;**
基督	,	作为	上帝	-	男人	居住地	在	这	目的	的	上帝	从	永恒	;

基督作为神人, 从亘古就活在神的旨意中;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][laɪf] — [tuː; tə]['wɔːtər]

and	**though**	**he**	**is**	**compared**	**to**	**many**	**things**	**which**	**have**	**not**	**life**	**—**	**to**	**water**
和	尽管	他	是	比较的	到	许多	事物	哪个	有	不是	生活	—	到	水

,

,

,

虽然他被比作许多没有生命的事物——比如水,

[tuː; tə] [bred] , [tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] , [ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] [triː] — [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] ,

to	**bread**	**,**	**to**	**a**	**stone**	**,**	**a**	**way**	**,**	**a**	**tree**	**—**	**yet**	**they**	**have**	**these**	**additions**	**,**
到	面包	,	到	一个	石头	,	一个	方式	,	一个	树	—	然而	他们	有	这些	新增内容	,

面包、石头、道路、树木——但它们又增添了这些,

['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] , ['lɪvɪŋ] [bred] , ['lɪvɪŋ] [stoʊn] , ['lɪvɪŋ] [weɪ] , [triː] [ʌv; əv][laɪf] .

living	**water**	**,**	**living**	**bread**	**,**	**living**	**stone**	**,**	**living**	**way**	**,**	**tree**	**of**	**life**	**.**
活的	水	,	活的	面包	,	活的	石头	,	活的	方式	,	树	的	生活	.

活水, 活粮, 活石, 活路, 生命树。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst]['blesɪd; blest] ['kærəktər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnts] [sɔ:] [hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] , [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]

In	this	most	blessed	character	the	ancient	saints	saw	him	by	faith	,	received	him
在	这	最多	蒙福	特点	这	古老的	圣徒	锯	他	经过	信仰	,	已收到	他

,

,

,

古代圣徒们以信仰之眼看见了他，接纳了他，因为他拥有如此蒙福的品格。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	lived	and	died	upon	him	.
和	居住地	和	死亡	之上	他	.

他为他而生，也为他而死。

['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [hɪr] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] [swi:t] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Job's	faith	was	fixed	here	,	and	rose	to	sweet	confidence	,
工作的	信仰	曾是	固定的	这里	,	和	玫瑰	到	甜的	信心	,

约伯的信心在此坚定，并升华为甜蜜的自信。

[tu:; tə] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] — " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'di:mər] ['lɪvəθ] " — [jes] , [naʊ] — [ɪn] [ðɪs]

to	full	assurance	—	"	I	know	that	my	redeemer	liveth	"	—	yes	,	now	—	in	this
到	满的	保证	—	"	我	知道	那	我的	救世主	活着	"	—	是的	,	现在	—	在	这

['kærəktər] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

character	before	God	for	me	,
特点	前	上帝	为了	我	,

完全确信——"我知道我的救赎主活着"——是的，现在——在上帝面前，以这样的身份为我而活。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	I	see	my	interest	in	him	.
和	我	看	我的	兴趣	在	他	.

我发现自己对他很感兴趣。

['evri] [bɪ'li:vər] [ɪz] [naʊ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðʌs] ['feɪvərd] .

Every	believer	is	now	more	or	less	thus	favoured	.
每一个	信徒	是	现在	更多的	或者较少的		因此	受青睐	.

现在每个信徒或多或少都受到了这样的恩惠。

[gɑ:d] ['gɪvz] , 1st .

God	gives	,	1st	.
上帝	给予	,	1st	.

上帝赐予，第一。

[feɪθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] — 2ndly .

Faith	to	believe	in	him	as	such	—	2ndly	.
信仰	到	相信	在	他	作为	这样的	—	2ndly	.

第二，要有信心相信他就是这样的人。

[tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , 3rdly .

To	rely	upon	him	—	and	,	3rdly	.
到	依靠	之上	他	—	和	,	3rdly	.

依靠他——第三。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

To	enjoy	interest	in	him	.
到	享受	兴趣	在	他	.

对他产生兴趣。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['mi:dieɪtər] ; [kən'sɪdərd] [æz; əz][gɑ:d] - [mæn] ,

He	lives	,	the	ever	-	living	Mediator	;	considered	as	God	-	man	,
他	生活	,	这	曾经	-	活的	调解员	;	经过考虑的	作为	上帝	-	男人	,

祂活着，永活的中保；被视为神人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtər][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] — [æz; əz][ɪ'lekt] —

he	is	the	Mediator	of	union	between	God	and	his	creatures	—	as	elect	—
他	是	这	调解员	的	联盟	之间	上帝	和	他的	生物	—	作为	选	—

[bəuθ]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] ;

both	angels	and	men	;
两个都	天使	和	男人	;

他是上帝与其受造物（即被拣选者，包括天使和人类）之间联合的调解人；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtər][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz]['fɔːlən] ;

and	he	is	the	Mediator	of	reconciliation	for	his	church	,	as	fallen	;
和	他	是	这	调解员	的	和解	为了	他的	教会	,	作为	倒下	;

他是教会（堕落的教会）的调解人，是教会和好的中介；

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

as	the	Head	of	the	Church	,	and	the	Son	of	God	,
作为	这	头	的	这	教会	,	和	这	儿子	的	上帝	,

作为教会的元首和上帝之子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]['fɔːlən] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪ'klerd] [sʌn]

he	was	called	to	act	for	her	as	fallen	;	and	when	declared	Son
他	曾是	称为	到	行为	为了	她	作为	倒下	;	和	什么时候	声明	儿子

他被召唤去代替她，因为她已堕落；当他被宣布为儿子时

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ʌv; əv][gɑːd][baɪ][ðə; ði]['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [haɪ] [priːst] ;

of	God	by	the	Father	,	he	was	sworn	into	his	office	as	High	Priest	;
的	上帝	经过	这	父亲	,	他	曾是	宣誓	进入	他的	办公室	作为	高的	牧师	;

他由上帝之父宣誓就任大祭司；

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

to	which	,	in	the	boundless	love	of	his	heart	,
到	哪个	,	在	这	无边无际	爱	的	他的	心	,

对此，他心中充满了无尽的爱，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

he	gave	his	consent	to	make	reconciliation	for	the	sins	of	his	people	,
他	给予	他的	同意	到	制作	和解	为了	这	罪孽	的	他的	人们	,

他同意为他的人民的罪过进行和解。

[tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrfɪkt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]

to	give	perfect	satisfaction	,	and	to	harmonize	all	the	sacred	perfections	of
到	给	完美的	满意	,	和	到	协调	全部	这	神圣	完美	的

[dʒə'hoʊvə] .

Jehovah	.
耶和华	.

使人完全满意，并使耶和华的一切神圣完美和谐。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['hev(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [læm] [sleɪn] ,

In	this	most	sacred	character	he	appeared	in	heaven	as	the	Lamb	slain	,
在	这	最多	神圣	特点	他	出现	在	天堂	作为	这	羊肉	被杀	,

他以这至圣的形象出现在天上，如同被宰杀的羔羊。

[frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [tʃɜːrtʃ]

from	the	foundation	of	the	world	;	to	him	the	old	testament	church
从	这	基础	的	这	世界	;	到	他	这	老的	遗嘱	教会

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

从创世之初，旧约教会就仰望他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] ,
and **in** **the** **fullness** **of** **time** **,**
和 在 这 饱腹感 的 时间 ,

时机成熟之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **came** **and** **began** **his** **work** **in** **the** **wonderful** **and** **mysterious** **act** **of** **his**
他 来了 和 开始 他的 工作 在 这 精彩的 和 神秘 行为 的 他的
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] :
incarnation **:**
化身 :

他降临人间，以奇妙而神秘的方式化身，开始了他在世间的使命：

— [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrkəmsaɪz] ,
— **made** **of** **a** **woman** **—** **made** **under** **the** **law** **,** **he** **was** **circumcised** **,**
— 制成 的 一个 女士 — 制成 在下面 这 法律 , 他 曾是 包皮环切术 ,

——由女人所生——按照律法所生，他接受了割礼。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['detər] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
and **became** **a** **debtor** **to** **fulfil** **the** **whole** **law** **for** **his** **people** **.**
和 成为 一个 债务人 到 实现 这 所有的 法律 为了 他的 人们 .

他为替他的百姓履行全部律法，就成了欠债的人。

[ðə; ði]['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'suːmd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [jet]
The **nature** **that** **he** **assumed** **,** **although** **it** **was** **perfectly** **flesh** **and** **blood** **,** **yet**
这 自然 那 他 假定 , 虽然 它 曾是 完美 肉 和 血 , 然而
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊli] .
it **was** **perfectly** **holy** **.**
它 曾是 完美 圣 .

他所扮演的角色，虽然是完全血肉之躯，却又完全神圣。

[hens] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] : “ [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [gɑːd] ,
Hence **his** **appeal** **to** **God** **the** **Judge** **of** **all** **:** **“** **Search** **me** **,** **O** **,** **God** **,**
因此 他的 上诉 到 上帝 这 法官 的 全部 : “ 搜索 我 , 哦 , 上帝 ,

因此他向审判万物的上帝发出呼求：“上帝啊，求你鉴察我，

[ænd; ənd][traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['wɪkɪd] [wei] [ɪn][ˌem 'iː] .
and **try** **me** **,** **and** **see** **if** **there** **be** **any** **wicked** **way** **in** **me** **.**
和 尝试 我 , 和 看 如果 那里 是 任何 邪恶 方式 在 我 .

你们试探我，看看我里面有什么恶行没有。

” [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ;
” **His** **human** **nature** **was** **a** **holy** **thing** **;**
” 他的 人类 自然 曾是 一个 圣 事物 ;

“他的人性是神圣的；

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['hoʊlinəs][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd][ɪn]
and **possessed** **in** **it** **more** **holiness** **than** **all** **the** **angels** **of** **light** **;** **and** **in**
和 拥有 在 它 更多的 圣洁 比 全部 这 天使 的 光 ; 和 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

其中所蕴含的圣洁胜过所有光明天使；并且其中，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] - ['duːti][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;
he **did** **all** **the** **churches** **'** **duty** **in** **obedience** **to** **the** **law** **;**
他 做过 全部 这 教堂 - 责任 在 服从 到 这 法律 ;

他尽到了教会的一切职责，遵守了法律；

[hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,
he **obeyed** **the** **ceremonial** **law** **as** **the** **seed** **of** **Abraham** **,**
他 服从 这 仪式 法律 作为 这 种子 的 亚伯拉罕 ,

作为亚伯拉罕的后裔，他遵守了礼仪律法。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [θɔ:t] , [maɪnd] , [wɪl] , [ænd; ənd] [di:d] ['pɜ:rfɪktli] .

and	kept	the	law	of	God	in	thought	,	mind	,	will	,	and	deed	perfectly	.
和	保留	这	法律	的	上帝	在	想法	,	头脑	,	将要	,	和	契据	完美	.

并在思想、意志和行为上完全遵守了上帝的律法。

[hi:; hi] ['wə:ʃip] [wʌn] [gɑ:d] , ['nevər] [boʊd] [tu:; tə] ['kri:tʃərz] , [ɔ:r] [prəʊ'feɪnd] [ðə; ði] ['hoʊli] [neɪm] :

He	worshipped	one	God	,	never	bowed	to	creatures	,	or	profaned	the	holy	name	:
他	崇拜	一	上帝	,	绝不	鞠躬	到	生物	,	或者	亵渎	这	圣	姓名	:

他只崇拜一位神，从不向任何受造物低头，也从不亵渎圣名：

['ɑ:nərd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ; [nɔ:r] [felt] [ə; eɪ] [beɪs] [dɪ'zaɪər] ; [nɔ:r] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

honored	the	sabbath	and	his	parents	;	nor	felt	a	base	desire	;	nor	tinged	with
荣幸	这	安息日	和	他的	父母	;	也不	毛毡	一个	根据	欲望	;	也不	带点色调	和

['sɪnfl] ['æŋgər] ,

sinful	anger	,
罪恶的	愤怒	,

他尊敬安息日，孝敬父母；没有卑劣的欲望；也没有罪恶的愤怒。

[mʌtʃ] [les] ['mɜ:rdər] ; [nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ɔ:r] [hænd] [dɪd] [hi:; hi] ['evər] [rɑ:b] [gɑ:d] [ɔ:r] [mæn] ;

much	less	murder	;	nor	with	heart	or	hand	did	he	ever	rob	God	or	man	;
很多	较少的	谋杀	;	也不	和	心	或者	手	做过	他	曾经	抢	上帝	或者	男人	;

更遑论谋杀；他既没有用心也没有用手去抢劫上帝或世人；

[nɔ:r] ['evər] [bɔ:r] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eni] ; [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [θɔ:t] ['entər] [hɪz; ɪz]

nor	ever	bore	false	witness	against	any	;	nor	could	a	covetous	thought	enter	his
也不	曾经	钻孔	错误的	证人	反对	任何	;	也不	可以	一个	贪婪的	想法	进入	他的

['seɪkrɪd] [brest] ;

sacred	breast	;
神圣	胸部	;

他从未作伪证陷害任何人；他神圣的胸怀中也从未有过贪婪的念头。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [lʌvd] [gɑ:d]

but	with	his	whole	nature	loved	God
但	和	他的	所有的	自然	喜爱	上帝

他全心全意地爱上帝。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

and	his	neighbour	,
和	他的	邻居	,

还有他的邻居，

[ænd; ənd] [dɪd] ['ʌntə,ʌntu] [ɔ:l] [men] [wʌt] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	did	unto	all	men	what	men	in	their	doings	ought	to	do	to	each	other	.
和	做过	到	全部	男人	什么	男人	在	他们的	行为	应该	到	做	到	每个	其他	.

他对待所有人，正如人们在彼此交往中应该做的那样。

[ðɪs] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnəti]

This	he	performed	for	us	;	and	,	in	consequence	of	the	essential	dignity
这	他	执行	为了	我们	;	和	,	在	结果	的	这	基本的	尊严

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] ,

of	his	person	,
的	他的	人	,

他为我们做到了这一点；而且，由于他的人格尊严，

[æz; əz] [gɑ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæn] , [hi:; hi] [ɪz] [staɪld] [dʒə'hoʊvə] , ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtʃəsnəs] .

as	God	as	well	as	man	,	He	is	styled	Jehovah	,	our	righteousness	.
作为	上帝	作为	出色地	作为	男人	,	他	是	风格	耶和华	,	我们的	义	.

祂既是神又是人，被称为耶和华，我们的义。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðər] .

This	is	imputed	and	placed	to	the	account	of	his	people	by	the	Father	.
这	是	估算	和	放置	到	这	帐户	的	他的	人们	经过	这	父亲	.

这是天父归算给他的子民的，并记在他们的账上。

[gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['əupənz][ðə; ði][grænd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

God	the	Holy	Spirit	opens	the	grand	subject	to	us	,
上帝	这	圣	精神	打开	这	盛大	主题	到	我们	,

圣灵向我们揭示了这个宏大的主题，

[wi:; wi] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

we	receive	it	in	the	mind	and	affections	.
我们	收到	它	在	这	头脑	和	情感	.

我们用心灵和情感去感受它。

['kɑ:nʃəns] ['testifaiŋ] [ðɪs] , [wi:; wi][hæv; həv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

Conscience	testifying	this	,	we	have	peace	with	God	.
良心	作证	这	,	我们	有	和平	和	上帝	.

良心如此作证，我们便与神和好。

[ɪn] [ðɪs] ['raɪtʃəsnəs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [pɝ'fɛktəd] ; [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [stænd]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

In	this	righteousness	the	church	is	perfected	;	in	it	they	stand	justified	before	God	,
在	这	义	这	教会	是	完善	;	在	它	他们	站立	合理的	前	上帝	,

教会因这义得以完全；因这义，他们在神面前被称义。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

and	shall	never	come	in	to	condemnation	.
和	将	绝不	来	在	到	谴责	.

并且永远不会受到谴责。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['kærəktər] [æz; əz]['mi:dieɪtər] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

But	in	his	glorious	character	as	Mediator	,	his	having	become	surety	for	his
但	在	他的	辉煌	特点	作为	调解员	,	他的	拥有	变得	保证	为了	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

但他作为调解者的光荣品格，以及他为他的人民提供的保障，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [det] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['penəlti] .

he	had	to	pay	the	dreadful	debt	of	suffering	the	awful	penalty	.
他	有	到	支付	这	可怕	债务	的	痛苦	这	可怕	惩罚	.

他不得不偿还这笔可怕的债务，承受了可怕的惩罚。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

As	the	consequence	of	the	sins	of	his	church	,
作为	这	结果	的	这	罪孽	的	他的	教会	,

这是他所在教会罪行的后果，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [hel] [wi:; wi][hæd; həd] ['merɪtɪd] .

he	engaged	to	endure	the	hell	we	had	merited	.
他	已订婚的	到	忍受	这	地狱	我们	有	值得	.

他甘愿承受我们应得的地狱般的折磨。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [lɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l][aɪ'di:ə] [kən'teɪnz] .

The	curse	of	a	broken	law	,	and	all	which	that	awful	idea	contains	.
这	诅咒	的	一个	破碎的	法律	,	和	全部	哪个	那	可怕	主意	包含	.

一条被打破的法律所带来的诅咒，以及这种可怕想法所包含的一切。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːft] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kʌp] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪ'tɜːrn(ə)l] [helθ] [tuː; tə]

He	took	the	bitter	draught	,	the	dreadful	cup	,	and	drank	eternal	health	to
他	采取	这	苦的	草稿	,	这	可怕	杯子	,	和	喝	永恒	健康	到

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l] .

his	dear	people	.
他的	亲爱的	人们	.

他接过苦涩的酒，那可怕的杯子，为他亲爱的人民祈求永恒的健康。

“ [hiː; hi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [wəʊz] .

“	He	sunk	beneath	our	heavy	woes	.
“	他	沉没	下面	我们的	重的	烦恼	.

“他被我们沉重的苦难压垮了。”

” [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gɪlt] [met][ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [duː] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] [bɔːr] — [ðə; ði]

”	All	our	guilt	met	on	him	—	the	chastisement	due	to	us	he	bore	—	the
”	全部	我们的	有罪	遇见	在	他	—	这	惩罚	到期的	到	我们	他	钻孔	—	这

[pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [siːzd] [hɪz; ɪz]['hoʊli][soʊl] ;

pangs	of	the	damned	seized	his	holy	soul	;
疼痛	的	这	该死的	查获	他的	圣	灵魂	;

“我们所有的罪孽都归于他——我们应受的惩罚他都承担——受诅咒者的痛苦攫住了他神圣的灵魂；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [saɪz] ,

and	with	convulsive	struggles	on	the	ground	,	with	heart	-	rending	sighs	,
和	和	痉挛	斗争	在	这	地面	,	和	心	-	渲染	叹息	,

[ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] [terz] ;

and	prayers	,	and	tears	;
和	祈祷	,	和	眼泪	;

在地上剧烈挣扎，发出撕心裂肺的叹息、祈祷和泪水；

[wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [skɜːdʒz] , [kən'tempt] , [griːfs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['ægəni] , ['ɔːf(ə)l] ['stɔrmz] ,

with	thorns	,	scourges	,	contempt	,	griefs	,	and	unknown	agonies	,	awful	storms	,
和	荆棘	,	灾祸	,	鄙视	,	悲伤	,	和	未知	痛苦	,	可怕	暴风雨	,

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['tɔːments] ,

and	inconceivable	torments	,
和	不可思议	折磨	,

荆棘、鞭笞、蔑视、悲痛、未知的痛苦、可怕的风暴和难以想象的折磨，

[hiː; hi] [swet] [aʊt] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][bled] [aʊt][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

he	sweat	out	,	cried	out	,	and	bled	out	the	sins	of	his	people	.
他	汗	出去	,	哭	出去	,	和	出血	出去	这	罪孽	的	他的	人们	.

他汗流浃背，痛哭流涕，流尽了人民的罪孽。

[hiː; hi][baɪ][hɪm'self] [pəːdʒd] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] — [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

He	by	himself	purged	our	sins	—	the	physician's	heart	was
他	经过	他自己	已清除	我们的	罪孽	—	这	医生的	心	曾是

他独自一人洗净了我们的罪孽——医生的心是

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [spɪr] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] — [wʌz; wəz]['evər] [lʌv]

opened	by	a	spear	to	heal	all	the	diseases	of	his	patients	—	was	ever	love
打开	经过	一个	矛	到	愈合	全部	这	疾病	的	他的	患者	—	曾是	曾经	爱

[laɪk] [ðɪs] ?

like	this	?
喜欢	这	?

他用长矛刺穿伤口，治愈病人的一切疾病——世间真有这样的爱吗?

“ ['aʊər; ɑːr]['rænsəm] [peɪd] [ɪn] [blʌd] [fɔːr; fər] ['dɛdliːəst] [gɪlt] —

“	Our	ransom	paid	in	blood	for	deadliest	guilt	—
“	我们的	赎金	有薪酬的	在	血	为了	最致命的	有罪	—

“我们用鲜血换来的赎金，是为了最致命的罪恶——

[oʊ] ! [haɪd] [ðaɪ] [ʃeɪm] - [spred] [feɪs] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ðaɪ] [aɪz]

Oh	!	hide	thy	shame	-	spread	face	,	and	turn	thy	eyes
哦	!	隐藏	你的	耻辱	-	传播	脸	,	和	转动	你的	眼睛

哦！掩藏你羞愧的脸庞，转过你的双眼吧。

[ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['prɑːspekt] [bæk] [tuː; tə] ['kælvəri] , [naʊ]

In	mournful	prospect	back	to	Calvary	,	now
在	悲哀	前景	后退	到	加略山	,	现在

如今，在悲恸的展望中，我们又回到了髑髅地。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['doʊlərəs] [graʊnd] ,

Back	to	the	garden	,	to	the	dolorous	ground	,
后退	到	这	花园	,	到	这	悲伤的	地面	,

回到花园，回到那片悲伤的土地，

[griːf] - ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] - [swet] ['ægəni] .

Grief	-	moistened	with	his	blood	-	sweat	agony	.
悲伤	-	湿润	和	他的	血	-	汗	痛苦	.

悲痛中浸透着他的血汗和痛苦。

[ɑː] , [wʌt] ['ægəni] !

Ah	,	what	agony	!
啊	,	什么	痛苦	!

啊，真是痛苦！

[ɑː] ! [felt][fɔːr; fər] [huːm] ?

ah	!	felt	for	whom	?
啊	!	毛毡	为了	谁	?

啊！为谁感到惋惜?

[seɪ] , ['eɪndʒl] , [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [hɜːrd] : - [bɪ'hoʊld]

Say	,	angel	,	near	him	then	that	heard	:	'	Behold
说	,	天使	,	靠近	他	然后	那	听到	:	-	看哪

天使啊，在他附近，听见的人说：‘看哪！’

[ðaɪ] ['hʌmbld] ['meɪkər] - — ['ægənaɪzd] [ðaɪ'self] —

Thy	humbled	Maker	'	—	agonized	thyself	—
你的	谦卑	制造商	-	—	痛苦的	你自己	—

你谦卑的造物主——你曾为自己感到痛苦——

[æskt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [seɪ] . — [noʊ] [θɔːt] [kæn; kən] [pɪrs]

Asked	,	but	thou	canst	not	say	.	—	No	thought	can	pierce
问	,	但	你	罐	不是	说	.	—	不	想法	能	刺穿

问过，但你却说不出口。——任何思想都无法穿透。

[ʌv; əv][mæn][ɔːr]['eɪndʒl] , [ðæt] [prə'faʊnd] [ʌv; əv] [peɪnz] : —

Of	man	or	angel	,	that	profound	of	pains	:	—
的	男人	或者	天使	,	那	深刻的	的	疼痛	:	—

无论是人还是天使，那种深沉的痛苦：——

- [twʌz] [ðə; ði] [soʊlz] ['træveɪl] , ['sɔːroʊz] ['ʃɑːrpəst] [θroʊ] .

'	Twas	the	soul's	travail	,	sorrow's	sharpest	throe	.
-	那是	这	灵魂的	劳作	,	悲伤的	最锋利	阵痛	.

这是灵魂的煎熬，是悲伤最剧烈的阵痛。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊrəti] , ['spɑːnsər] , [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd]['miːdieɪtər] , [hiː; hi][hæz; həz][pʊt]

"	As	our	surety	,	sponsor	,	representative	,	and	mediator	,	he	has	put
"	作为	我们的	保证	,	赞助	,	代表	,	和	调解员	,	他	有	放

[ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ;

away	all	our	sins	;
离开	全部	我们的	罪孽	;

"作为我们的担保人、担保人、代表和调解人，他赦免了我们所有的罪过；

[hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][roʊz] , [hiː; hi] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][foʊz] ,

he	died	,	he	rose	,	he	triumphed	over	all	his	and	our	foes	,
他	死亡	,	他	玫瑰	,	他	胜利	超过	全部	他的	和	我们的	敌人	,

他死了，他复活了，他战胜了所有敌人，包括他自己的敌人和我们的敌人。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — " [fɪr] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] , [wʌz; wəz] [ded] ,

and	kindly	speaks	to	us	—	"	Fear	not	,	I	am	he	that	liveth	,	was	dead	,
和	亲切地	说话	到	我们	—	"	害怕	不是	,	我	是	他	那	活着	,	曾是	死的	,

他慈悲地对我们说："不要害怕，我是那活着的，我曾死过，现在又复活了。"

[ˌeɪ 'em][ə'laɪv][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] .

am	alive	for	evermore	,	and	because	I	live	,	ye	shall	also	.
是	活	为了	越来越	,	和	因为	我	居住	,	是的	将	还	.

我将永远活着，因为我活着，你们也必活着。

" [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] , [dɪ'pendəns] ,

"	While	he	lived	upon	earth	,	he	lived	a	life	of	faith	,	hope	,	dependance	,
"	尽管	他	居住地	之上	地球	,	他	居住地	一个	生活	的	信仰	,	希望	,	依赖	,

"他生于世间，过着充满信仰、希望和依靠的生活，

[lʌv] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]['hoʊli] [ziːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvərz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

love	,	humility	,	and	holy	zeal	,	and	the	believer's	privilege	is	to	live
爱	,	谦逊	,	和	圣	热情	,	和	这	信徒的	特权	是	到	居住

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

爱、谦卑和圣洁的热忱，以及信徒的特权，就是生活并宣告：

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , " [ðə; ði][laɪf][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

as	he	lives	,	"	The	life	I	live	in	the	flesh	,
作为	他	生活	,	"	这	生活	我	居住	在	这	肉	,

正如他所说，"我肉身所过的生活，

[aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] " — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [feɪθ] ,

I	live	by	the	faith	of	the	son	of	God	"	—	a	life	of	faith	,
我	居住	经过	这	信仰	的	这	儿子	的	上帝	"	—	一个	生活	的	信仰	,

我因信上帝之子而活"——一种信仰的生活，

[dɪ'pendəns] , [hoʊp] , ['kɑːnfɪdəns] , [lʌv] , [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ziːl] , [ðoʊ] ['deɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

dependance	,	hope	,	confidence	,	love	,	humility	,	and	zeal	,	though	daily	interrupted	,
依赖	,	希望	,	信心	,	爱	,	谦逊	,	和	热情	,	尽管	日常的	中断	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dednəs] ,

and	the	subject	of	much	deadness	,
和	这	主题	的	很多	死寂	,

依赖、希望、信心、爱、谦逊和热情，虽然每天都受到干扰，而且常常死气沉沉，

[kɑː'næliti] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ; [jet] [æz; əz] [freʃ] [laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] ,

carnality	,	and	unbelief	;	yet	as	fresh	life	is	given	from	his	fulness	,
肉欲	,	和	不信	;	然而	作为	新鲜的	生活	是	给定	从	他的	充满	,

肉体的情欲和不信；然而，当他丰盛的生命赐予我们新的生命时，

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] ['nevər][daɪ] .

I	possess	a	life	that	will	never	die	.
我	具有	一个	生活	那	将要	绝不	死	.

我拥有永不消逝的生命。

[ðə; ðI] [lɔ:rd] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['wɔ:tər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['evri] ['moʊmənt] — “ ['evri] [θɪŋ] ['lɪvəθ]
The Lord has promised to water his people every moment — “ every thing liveth
这 主 有 承诺 到 水 他的 人们 每一个 片刻 — “ 每一个 事物 活着
[wer] [ðɪs] ['wɔ:tər] [kʌmz] ;
where this water comes ;
在哪里 这 水 来 ;

耶和华应许时时浇灌他的子民——“凡有水的地方，万物都活着；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðI] [bɪ'li:vər] , [ə; eɪ] [wel] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .
and it is in the believer , a well , springing up to eternal life .
和 它 是 在 这 信徒 , 一个 出色地 , 弹簧 向上 到 永恒 生活 .

在信徒心中，它如同泉源，涌流出永生。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [ju:z] [ðə; ðI] [mi:nz] , [wi:; wi] [sɪŋ] , “ [sprɪŋ] [ʌp] , [oʊ] , [wel] .
” And as we use the means , we sing , “ Spring up , O , well .
” 和 作为 我们 使用 这 方法 , 我们 唱歌 , “ 春天 向上 , 哦 , 出色地 .

“当我们运用这些手段时，我们唱道：‘涌上来吧，哦，好啊。’

” [sɪŋ] [ji:; ji] ['ʌntəˌʌntu]
” Sing ye unto
” 唱歌 是的 到

你们要歌唱

[pi:] . -
p . 17
p . -

第17页

[ˌaɪ 'ti:] : [fɔ:r; fər] [æz; əz] [wel] [ðə; ðI] ['sɪŋərz] [æz; əz] [ðə; ðI] ['pleɪɝz] [ɑ:n] ['ɪnstrʊmənts] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
it : for as well the singers as the players on instruments , shall be
它 : 为了 作为 出色地 这 歌手 作为 这 玩家 在 仪器 , 将 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

它：歌手和乐器演奏者都将到场。

[ɔ:l] [maɪ] [freʃ] [sprɪŋz] [ɪn] [ðI:] , [hu:] [hæst] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv]
All my fresh springs in Thee , who hast said , “ because I live , ye shall live
全部 我的 新鲜的 弹簧 在 汝 , WHO 哈斯特 说 , “ 因为 我 居住 , 是的 将 居住
['ɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

我的一切泉源都在于你，你曾说：“因为我活着，你们也要活着。”

” [fɔ:r] . — [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ɪn] ['hev(ə)n] .
” 4 . — His life of intercession and advocacy in heaven .
” 4 . — 他的 生活 的 代祷 和 倡导 在 天堂 .

4.—他在天上的代求和辩护生活。

[hens] [ðə; ðI] [ə'pɑ:sl] [dI'klɛəz] ,
Hence the apostle declares ,
因此 这 使徒 声明 ,

因此，使徒宣称：

[ðæt] “ [hi:; hi] ['evər] ['lɪvəθ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [gɑ:d] [baɪ]
that “ he ever liveth to make intercession for all that come unto God by
那 “ 他 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 全部 那 来 到 上帝 经过
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他永远活着，为所有藉着他来到神面前的人代求；

" [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ri'di:md] [ænd; ənd]['rekənsaild][tu:; tə][gɑ:d][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ]
" and as we have been redeemed and reconciled to God by his death
" 和 作为 我们 有 到过 已赎回 和 和解 到 上帝 经过 他的 死亡
;
;
;

"我们因他的死而得救赎，与神和好；

[mʌtʃ] [mɔ:r] , ['bi:ɪŋ] ['rekənsaild] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
much more , being reconciled , we shall be saved by his life .
很多 更多的 , 存在 和解 , 我们 将 是 已保存 经过 他的 生活 .

不仅如此，我们与神和好之后，还会因他的生命而得救。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He appears in the high court of heaven for us , in the full virtue of his
他 出现 在 这 高的 法庭 的 天堂 为了 我们 , 在 这 满的 美德 的 他的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他以他宝血的全部德行，为我们出现在天庭的至高法庭上。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] —
and righteousness —
和 义 —

以及正义——

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , [ðæts] ['nu:li] [sleɪn] ,
" Looks like a lamb , that's newly slain ,
" 看起来 喜欢 一个 羊肉 , 那就是 新 被杀 ,

"看起来像一只刚被宰杀的小羊羔，

[ænd; ənd] [werz] [hɪz; ɪz] ['pri:sthʊd] [stɪl] .
And wears his priesthood still .
和 穿着 他的 圣职 仍然 .

他仍然佩戴着他的神职人员身份牌。

" [ðɪs] [ɪz]['evər][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ; [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [pri:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" This is ever available to the Father for us ; he is our priest before the
" 这 是 曾经 可用的 到 这 父亲 为了 我们 ; 他 是 我们的 牧师 前 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

"父神随时都愿意为我们这样做；他是我们在宝座前的祭司。"

['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] - .
carrying on the work of manifestatives .
携带 在 这 工作 的 - .

继续进行显现者的工作。

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , [wʌns] ['ɔ:fərd] , [hæz; həz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['vɔɪsɪz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]
Salvation , the great sacrifice , once offered , has infinitely more voices for us
救恩 , 这 伟大的 牺牲 , 一次 提供 , 有 无限地 更多的 声音 为了 我们
[bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,
before God ,
前 上帝 ,

救赎，这伟大的牺牲，一旦献上，便为我们向上帝发出无限的声音。

[ðæn; ðən][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][sɪnz][kæn; kən][hæv; həv] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
than all our sins can have against us .
比 全部 我们的 罪孽 能 有 反对 我们 .

比我们所有的罪孽加诸于我们的身上还要严重。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

His	blood	is	said	to	speak	for	us	;
他的	血	是	说	到	说话	为了	我们	;

据说他的血为我们说话;

[ˌaɪ 'tiː][kraɪz] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [jeɪ] , [fɔːr; fər] ['evri]

it	cries	aloud	to	the	God	of	justice	for	the	church	;	yea	,	for	every
它	哭泣	大声	到	这	上帝	的	正义	为了	这	教会	;	是的	,	为了	每一个

['sensəb(ə)l] ['sɪnər] ,

sensible	sinner	,
明智的	罪人	,

它向公义的上帝大声呼求，为教会伸冤；是的，为每一个有良知的罪人伸冤。

[ðæt] ['mɜːrsi] [maɪt] [biː; bi] [ʃəun] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

that	mercy	might	be	shewn	,	and	pardon	enjoyed	by	him	upon	the	ground
那	怜悯	可能	是	展示	,	和	赦免	享受	经过	他	之上	这	地面

[ʌv; əv] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] ,

of	strict	justice	,
的	严格的	正义	,

好让仁慈得以彰显，让他因严格的公正而获得赦免。

[truːθ] , ['hoʊlinəs] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

truth	,	holiness	,	righteousness	,	and	judgment	;
真相	,	圣洁	,	义	,	和	判断	;

真理、圣洁、公义和审判;

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd] — [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][gɑːd] — “ [aɪ][hæv; həv]

it	speaks	for	us	to	God	—	and	to	us	from	God	—	“	I	have
它	说话	为了	我们	到	上帝	—	和	到	我们	从	上帝	—	“	我	有

[lʌvd] [ðiː] ,

loved	thee	,
喜爱	你	,

它代表我们向神说话——也代表神向我们说话——“我爱你，

[aɪ][hæv; həv] [ri'diːmd] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] .

I	have	redeemed	thee	,	I	have	called	thee	,	thou	art	mine	.
我	有	已赎回	你	,	我	有	称为	你	,	你	艺术	矿	.

我已救赎你，我已呼召你，你是我的。

” ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] [berz] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːp(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

”	Our	great	high	priest	bears	all	the	names	of	his	dear	people	upon	his	heart	,
”	我们的	伟大的	高的	牧师	熊	全部	这	姓名	的	他的	亲爱的	人们	之上	他的	心	,

“我们伟大的大祭司将他所有亲爱的子民的名字都铭刻在他的心上，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [hiː; hi]['kænɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz]

and	though	exalted	above	all	principalities	and	powers	,	he	cannot	forget	his
和	尽管	崇高	多于	全部	公国	和	权力	,	他	不能	忘记	他的

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

poor	relations	on	earth	.
贫穷的	关系	在	地球	.

虽然他凌驾于一切统治者和权势之上，但他不会忘记世上的穷苦亲人。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['endɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .

The	days	of	his	passion	are	ended	,	but	not	of	his	compassion	.
这	天	的	他的	热情	是	结束	,	但	不是	的	他的	同情	.

他的激情已逝，但他的怜悯之心却永存。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðoʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Our	spiritual	Joseph	,	though	Lord	of	all	,
我们的	精神	约瑟夫	,	尽管	主	的	全部	,

我们属灵的约瑟，虽然是万物之主，

[ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , [ðə; ðɪ] [pʊr] .
is not ashamed to own his brethren , the poor .
是 不是 羞愧 到 自己的 他的 弟兄们 , 这 贫穷的 .

他并不羞于承认自己的同胞——穷人。

[ˈmeni] , [wen] [ɪgˈzɔːltɪd] , [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [pʊr] [əˈkweɪntəns] ; [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈevər] -
Many , when exalted , forget their former poor acquaintances ; but our ever -
许多 , 什么时候 崇高 , 忘记 他们的 以前的 贫穷的 熟人 ; 但 我们的 曾经 -
[ˈlɪvɪŋ] , [ˈevər] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˌevərˈlæstɪŋ] [frend] ,
living , ever - loving , everlasting friend ,
活的 , 曾经 - 爱 , 永恒 朋友 ,

许多人身居高位后，便会忘记昔日的贫苦同人；但我们那位永生不灭、永爱不渝、永恒的朋友，

[hæz; həz] [swɔːrn] [baɪ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] — “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [juː; jʊ] ;
has sworn by himself as the living God — “ I will not forget you ;
有 宣誓 经过 他自己 作为 这 活的 上帝 — “ 我 将要 不是 忘记 你 ;

他以永生的上帝起誓说：“我必不忘记你；

” [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ; [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ðɪ] [det] ;
” he lives in heaven for his people ; by his death he paid the debt ;
” 他 生活 在 天堂 为了 他的 人们 ; 经过 他的 死亡 他 有薪酬的 这 债务 ;

“他为了他的人民活在天堂；他用他的死偿还了债务；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] ;
by his resurrection he came out of prison ;
经过 他的 复活 他 来了 出去 的 监狱 ;

他藉着复活脱离了牢狱之灾；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈsenʃn] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ˈoʊpənli] [tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ðɪ] [ˈkredɪtər] , [ænd; ənd]
and by his ascension he shews himself openly to God , the creditor , and
和 经过 他的 升天 他 展示 他自己 公然 到 上帝 , 这 债权人 , 和
[pliːdz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
pleads satisfaction ;
恳求 满意 ;

他通过升天，公开向债主上帝表明自己的身份，并请求偿还债务；

[hiː; hi] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ;
he in acting in heaven as our advocate with the Father ;
他 在 表演 在 天堂 作为 我们的 提倡 和 这 父亲 ;

他在天上作为我们的辩护人与父神沟通；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈænsər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ðæt]
he is the faithful friend at the bar of justice , answering all the charges that
他 是 这 忠实 朋友 在 这 酒吧 的 正义 , 回答 全部 这 收费 那
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

他是正义法庭上忠实的辩护人，替罪羊回答所有罪恶的指控。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ˈseɪtn] , [kæn; kən] [əˈkjuːz] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] .
natural conscience , and Satan , can accuse us of .
自然的 良心 , 和 撒但 , 能 控 我们 的 .

自然的良知，以及撒旦，都可以控告我们。

[hens] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] — “ [huː] [ɪz][maɪn] ['ædvərseri] , [let]
Hence , for his people , he gives the challenge — “ who is mine adversary , let
因此 , 为了 他的 人们 , 他 给予 这 挑战 — “ WHO 是 矿 对手 , 让
[hɪm; ɪm] [kʌm] [nɪr] ,
him come near ,
他 来 靠近 ,

因此，他向他的子民发出挑战——“谁是我的敌人，让他靠近我，

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [æsks] ,
” and by the apostle asks ,
” 和 经过 这 使徒 问 ,

使徒问道：

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] ([ʌn'pɑːdənd]) [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
“ who shall lay any thing (unpardoned) to the charge of God's elect ,
“ WHO 将 躺 任何 事物 (未获赦免) 到 这 收费 的 神的 选 ,

“谁若将任何（未经赦免的）罪名归咎于上帝的选民，

['siːɪŋ] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] ['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz]
seeing he maketh intercession with God , ” and this precious portion has
看到 他 制造 代祷 和 上帝 , ” 和 这 宝贵的 部分 有
[wɔːrnd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
warned and cheered thousands .
警告 和 欢呼 数千 .

因为他向神代求”，而这宝贵的经文已经警醒并鼓舞了成千上万的人。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][sɪn][nɑːt] ;
“ My little children , I write these things unto you , that you sin not ;
“ 我的 小的 孩子们 , 我 写 这些 事物 到 你 , 那 你 罪 不是 ;

“我的孩子们，我写这些事给你们，是要你们不犯罪；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
but if any man sin , we have an advocate with the Father ,
但 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 ,

但若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [kɔːz] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [feɪld] —
” and such an advocate must carry the cause ; he has never failed —
” 和 这样的 一个 提倡 必须 携带 这 原因 ; 他 有 绝不 失败的 —
[ænd; ənd][dɪ'mændz][noʊ] [fiː] ,
and demands no fee ,
和 需求 不 费用 ,

这样的倡导者必须坚持到底；他从未失职——而且不收取任何费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
but the fruit of the lips giving thanks to his name ;
但 这 水果 的 这 嘴唇 给予 谢谢 到 他的 姓名 ;

但感谢他名的嘴唇所结的果子；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn]['hev(ə)n][hæz; həz]['eni]['vɜːrtʃuː] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [hɪz; ɪz]
and while his personal appearance in heaven has any virtue before God , his
和 尽管 他的 个人的 外貌 在 天堂 有 任何 美德 前 上帝 , 他的
['mɔːrnɪŋ] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] [seɪf] ,
mourning disciples are safe ,
丧 门徒 是 安全的 ,

尽管他亲自显现于天上对上帝并无益处，但他的哀悼门徒们却是安全的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , “ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][jæl; jəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .
to whom he has said , “ and because I live , ye shall live also .
到 谁 他 有 说 , “ 和 因为 我 居住 , 是的 将 居住 还 .

他曾对他们说：“因为我活着，你们也要活着。”

” [faɪv] . — [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['glɔːri][ɪn]['hev(ə)n] .

”	5	.	—	His	life	of	glory	in	heaven	.
”	5	.	—	他的	生活	的	荣耀	在	天堂	.

5.——他在天上的荣耀生活。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['veri] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	is	the	very	glory	of	the	place	.
他	是	这	非常	荣耀	的	这	地方	.

他是这个地方的荣耀。

[wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] [taɪmz] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːsənz] ,

We	say	at	times	,	of	some	persons	,
我们	说	在	时代	,	的	一些	人	,

我们有时这样评价某些人：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [kraɪst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['veri] [blɪs] ,

they	are	the	very	life	of	the	company	—	Christ	will	be	the	very	bliss	,
他们	是	这	非常	生活	的	这	公司	—	基督	将要	是	这	非常	极乐	,

他们是公司的生命线——基督将是至福。

[ðə; ði]['veri] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['veri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'bʌv] [fɔːr; fər]['evər] ,

the	very	joy	,	the	very	life	of	the	church	above	for	ever	,
这	非常	喜悦	,	这	非常	生活	的	这	教会	多于	为了	曾经	,

那至高无上的教会的喜乐和生命，直到永远。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] - [bɔːt] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

when	he	is	surrounded	with	all	his	blood	-	bought	throng	,	and	with	all	his
什么时候	他	是	包围	和	全部	他的	血	-	买	人群	,	和	和	全部	他的

['hoʊli] ['lʌvɪŋ] ['eɪndʒəlz] ;

holy	loving	angels	;
圣	爱	天使	;

当他被他用宝血买赎的信众和他所有圣洁慈爱的天使环绕时；

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər]['hev(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

the	lamb	in	the	midst	will	make	all	their	heaven	;	his	person	,	his	glory	,
这	羊肉	在	这	中间	将要	制作	全部	他们的	天堂	;	他的	人	,	他的	荣耀	,

中间的羔羊将使他们全家都成为天堂；他的位格，他的荣耀，

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz][smaɪl] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪl] [fiːst] [ðer; ðər] ['hæpi] [maɪndz][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ;

his	looks	,	his	smile	,	his	love	,	will	feast	their	happy	minds	to	all	eternity	;
他的	看起来	,	他的	微笑	,	他的	爱	,	将要	盛宴	他们的	快乐的	思想	到	全部	永恒	;

他的容貌、他的笑容、他的爱，将永远让他们的心灵充满幸福；

[waɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , [θruː] [ðə; ði][ɔːl] ['glɔːriəs] ['bɑːdi]

while	the	glorious	majesty	of	God	shall	be	enjoyed	,	through	the	all	glorious	body
尽管	这	辉煌	威严	的	上帝	将	是	享受	,	通过	这	全部	辉煌	身体

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

of	Jesus	Christ	,
的	耶稣	基督	,

当我们藉着耶稣基督荣耀的身体，享受到上帝荣耀的威严时，

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['glɔːri] .

as	the	rainbow	round	the	throne	,	to	behold	this	glory	.
作为	这	彩虹	圆形的	这	王座	,	到	看哪	这	荣耀	.

如同环绕宝座的彩虹，让我们得以瞻仰这荣耀。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [set] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri]

The	Lord	has	made	choice	of	his	people	,	set	them	apart	for	this	very
这	主	有	制成	选择	的	他的	人们	,	放	他们	除	为了	这	非常

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

主拣选了他的子民，将他们分别出来，正是为了这个目的。

[ri'diːmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɑːd] , [kɔːld] , ['fɪtɪd] , ['kwɑːlɪfaɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

redeemed	them	to	God	,	called	,	fitted	,	qualified	their	souls	,
已赎回	他们	到	上帝	,	称为	,	适配	,	合格的	他们的	灵魂	,

救赎他们归向神，呼召他们，使他们的灵魂得以预备、成熟，使他们的灵魂得以彰显。

[ænd; ənd] [wɪl] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

and	will	raise	them	up	again	in	the	last	day	,
和	将要	增加	他们	向上	再次	在	这	最后的	天	,

在末日，祂将使他们再次复活。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] , “ ['fɑːðər] ,

and	for	this	the	Redeemer	prays	and	demands	,	“	Father	,
和	为了	这	这	救世主	祈祷	和	需求	,	“	父亲	,

为此，救赎主祈祷并要求：“父啊，

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	will	that	those	whom	thou	hast	given	be	with	me	,	where	I	am	,
我	将要	那	那些	谁	你	哈斯特	给定	是	和	我	,	在哪里	我	是	,

我愿你所赐予的人，在我所在的地方与我同在。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [maɪ] ['glɔːri] , ” — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [smaɪlz] , [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] — [ɔːr] ,

that	they	may	behold	my	glory	,	”	—	and	as	he	smiles	,	they	will	sing	—	or	,
那	他们	可能	看哪	我的	荣耀	,	”	—	和	作为	他	微笑	,	他们	将要	唱歌	—	或者	,

让他们得以瞻仰我的荣耀，”——当他微笑时，他们便会歌唱——或者，

“ [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [swiːt] ,

“	Overwhelmed	with	raptures	sweet	,
“	不堪重负	和	狂喜	甜的	,

“沉浸在甜蜜的狂喜之中，

[sɪŋk] [daʊn] , [ə'dɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sink	down	,	adoring	at	his	feet	.
下沉	向下	,	崇拜	在	他的	脚	.

跪倒在他脚下，膜拜他。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ædz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [blɪs] , [ðɪs] [fə'lɪsəti] ,

”	And	what	adds	a	blessing	to	the	whole	is	,	that	this	bliss	,	this	felicity	,
”	和	什么	添加	一个	祝福	到	这	所有的	是	,	那	这	极乐	,	这	费利西蒂	,

“而更令人欣喜的是，这种幸福，这种快乐，

[wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['evər] ; [jeɪ] , ['læstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [huː] ,

will	be	for	ever	;	yea	,	lasting	as	the	very	existence	of	him	,	who	,
将要	是	为了	曾经	;	是的	,	持久	作为	这	非常	存在	的	他	,	WHO	,

将会永远；是的，如同他的存在本身一样长久，他，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hæθ] [sed] , “ [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

for	the	everlasting	consolation	of	his	people	,	hath	said	,	“	and	because	I
为了	这	永恒	安慰	的	他的	人们	,	有	说	,	“	和	因为	我

[lɪv; laɪv] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ['ɔːlsoʊ] .

live	,	ye	shall	live	also	.
居住	,	是的	将	居住	还	.

为了他子民的永恒安慰，他说：“因为我活着，你们也必活着。”

" ['aʊər; ɑːr][moʊst]['blesɪd; blest][lɔːrd][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['gɪvər] , [ænd; ənd] [menˈteɪnər] , [ʌv; əv][ɔːl]
" Our 我们的 most 最多 blessed 蒙福 Lord 主 is 是 the 这 author 作者 , giver 赠予者 , and 和 maintainer 维护者 , of 的 all 全部
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural 自然的 ,

"我们至福的主是所有自然之物的创造者、赐予者和维护者，

['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] , [fɔːr; fər][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] ;
spiritual 精神 , and 和 eternal 永恒 life 生活 , for 为了 all 全部 live 居住 in 在 him 他 ;

属灵的、永生的生命，因为所有的人都活在他里面；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd]
he 他 is 是 the 这 root 根 and 和 spring 春天 of 的 all 全部 the 这 life 生活 of 的 sanctification 成圣 , and 和
[ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
glorification 荣耀 of 的 his 他的 people 人们 ,

他是他子民成圣和荣耀生命的根源和源泉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [feɪθ] ,
and 和 though 尽管 they 他们 are 是 said 说 to 到 live 居住 in 在 him 他 by 经过 faith 信仰 ,

虽然他们被说成是因信而活在基督里，

[jet] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
yet 然而 more 更多的 properly 适当地 it 它 is 是 Christ 基督 living 活的 in 在 them 他们 .

更确切地说，是基督住在他们里面。

[kraɪst] ['lɪvəθ] [ɪn][ˌem 'iː] — [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm]
Christ 基督 liveth 活着 in 在 me 我 — 全部 all the 这 blessings 祝福 of 的 the 这 covenant 盟约 of 的 grace 优雅 are 是 in 在 him 他
— [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]['feɪvər][ʌv; əv][gɑːd] ,
— — the 这 eternal 永恒 favor 偏爱 of 的 God 上帝 ,

基督活在我里面——恩典之约的一切祝福都在他里面——神永恒的恩惠，

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
which 哪个 is 是 our 我们的 life 生活 ,

这就是我们的生活，

[ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
is 是 in 在 him 他 — — and 和 this 这 is 是 the 这 grace 优雅 which 哪个 was 曾是 given 给定 us 我们 in 在 him 他 before 前 the 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
foundation 基础 of 的 the 这 world 世界 ;

就是在他里面——这恩典是创世以前，藉着他赐给我们的。

[hiː; hi] [keɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
he 他 came 来了 , that 那 his 他的 people 人们 might 可能 have 有 life 生活 , and 和 have 有 it 它

他来是为了让他的子民得生命，得享平安。

[piː] . -
p p . 20 -

[mɔːr] [əˈbʌndəntli] [ɪn] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈbɑːlɪʃ]
more **abundantly** **in** **experience** **and** **enjoyment** **;** **he** **came** **that** **he** **might** **abolish**
更多的 大量 在 经验 和 享受 ; 他 来了 那 他 可能 取消
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

在经历和享受方面更加丰富；他来是为了废除死亡，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] .
and **bring** **life** **and** **immortality** **to** **light** **by** **the** **gospel** **.**
和 带来 生活 和 不朽 到 光 经过 这 福音 .

并通过福音将生命和永生带给世人。

[ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] , [ˈpɑːdənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [greɪs] , [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
Justifying **,** **pardoning** **,** **and** **regenerating** **grace** **,** **is** **brought** **to** **light** **in** **the** **word** **,**
证明其合理性 , 赦免 , 和 再生 优雅 , 是 带来 到 光 在 这 单词 ,

称义、赦免和重生之恩，在圣经中得以彰显。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈtʃɪldrən] ,
and **often** **brought** **to** **light** **in** **the** **souls** **of** **God's** **children** **,**
和 经常 带来 到 光 在 这 灵魂 的 神的 孩子们 ,

而且常常在上帝儿女的灵魂中显露出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌvənənt] [hed] , [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
and **they** **by** **virtue** **of** **union** **to** **their** **covenant** **head** **,** **live** **—** **live** **in** **the**
和 他们 经过 美德 的 联盟 到 他们的 盟约 头 , 居住 — 居住 在 这
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

他们因与盟约之首联合，而活在爱中，

[ˈfeɪvər] , [maɪnd] , [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [diˈkriːz] , [ˈkʌvənənt] , [ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv] [gɑːd] —
favour **,** **mind** **,** **purposes** **,** **decrees** **,** **covenant** **,** **and** **promises** **of** **God** **—**
偏爱 , 头脑 , 目的 , 法令 , 盟约 , 和 承诺 的 上帝 —
[lɪv; laɪv] [ɪn] [kraɪst] , [sɪˈkjʊrd] , [hɪd] ,
live **in** **Christ** **,** **secured** **,** **hid** **,**
居住 在 基督 , 安全 , 隐藏 ,

神的恩惠、心意、旨意、法令、盟约和应许——活在基督里，得享平安，得享平安。

[lɔkt] [ʌp] — [wer] [kraɪst] [ɪz] [hɪd] [æz; əz] [hed] ,
locked **up** **—** **where** **Christ** **is** **hid** **as** **head** **,**
已锁定 向上 — 在哪里 基督 是 隐藏 作为 头 ,

被囚禁——基督作为头被隐藏在那里，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪd] — [lɪv; laɪv] [ˌrɛprɪˈzɛntətɪvli] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] — [lɪv; laɪv] [ˈspɪrɪtʃuəli] [baɪ]
there **they** **are** **hid** **—** **live** **representatively** **before** **God** **—** **live** **spiritually** **by**
那里 他们 是 隐藏 — 居住 代表性地 前 上帝 — 居住 精神层面 经过
- ['paʊər] ,
quickning **power** **,**
- 力量 ,

他们藏身于此——在神面前代表神而活——靠着复活的大能，在灵里生活，

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **this** **life** **in** **the** **soul** **is** **the** **holy** **spirit** **as** **the** **spirit** **of** **life** **.**
和 这 生活 在 这 灵魂 是 这 圣 精神 作为 这 精神 的 生活 .

而灵魂中的生命就是圣灵，也就是生命之灵。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
The **Lord** **and** **giver** **of** **life** **,**
这 主 和 赠予者 的 生活 ,

主，生命的赐予者，

[prə'djʊsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dwelɪŋ] — [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] - [ænd; ənd]

producing	as	an	evidence	of	his	indwelling	—	a	spiritual	hungring	and
生产	作为	一个	证据	的	他的	内住	—	一个	精神	-	和

[θə:stɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][gɑ:d] ,

thirsting	after	the	favor	of	God	,
口渴	后	这	偏爱	的	上帝	,

这证明了他的内住——一种对上帝恩典的属灵饥渴慕义。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] , ['hoʊlinəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [kə'mju:niən] , [hju:'mɪləti] , [self] -

the	sense	of	pardon	,	holiness	,	love	,	and	communion	,	humility	,	self	-
这	感觉	的	赦免	,	圣洁	,	爱	,	和	圣餐	,	谦逊	,	自己	-

[əb'hɔ:rəns] , ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'pentəns] , ['hoʊli] ['kɑ:nfɪdəns] ,

abhorrence	,	spiritual	repentance	,	holy	confidence	,
厌恶	,	精神	悔改	,	圣	信心	,

宽恕感、圣洁感、爱感、团契感、谦卑感、自我厌恶感、属灵的悔改感、圣洁的信心感

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [wer] [ði:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,

resignation	,	and	joy	—	and	where	these	are	found	in	the	soul	,
辞职	,	和	喜悦	—	和	在哪里	这些	是	成立	在	这	灵魂	,

顺从与喜悦——以及它们在灵魂深处所处的位置，

[baɪ][dɪ'vaɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪplz] [ɪn'di:d] ,

by	divine	teaching	they	are	the	evidences	of	being	disciples	indeed	,
经过	神圣的	教学	他们	是	这	证据	的	存在	门徒	的确	,

他们因着神的教导，就证明了自己确实是门徒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [dɪ'saɪplz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] [swi:t]

and	it	is	to	such	genuine	disciples	our	dear	Lord	speaks	in	the	sweet
和	它	是	到	这样的	真的	门徒	我们的	亲爱的	主	说话	在	这	甜的

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] — “ [ji:; ji] [si:] [ˌem 'i:] ;

language	of	the	text	—	“	ye	see	me	;
语言	的	这	文本	—	“	是的	看	我	;

正是对这样真诚的门徒，我们亲爱的主用经文中甜蜜的语言说道：“你们看见了我；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔ:lsoʊ] .

and	because	I	live	,	ye	shall	live	also	.
和	因为	我	居住	,	是的	将	居住	还	.

因为我活着，你们也要活着。

” [sʌtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] — ['spɪrɪtʃuəli] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [meɪd]

”	Such	indeed	was	our	dear	departed	friend	—	spiritually	quickened	and	made
”	这样的	的确	曾是	我们的	亲爱的	已离开	朋友	—	精神层面	加速	和	制成

[ə'laɪv][tu:; tə][gɑ:d] ,

alive	to	God	,
活	到	上帝	,

“我们亲爱的已故朋友的确如此——在灵性上焕发活力，重新归向神，活出了生命的美好。”

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðoʊz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]
she possessed those immortal principles which supported her through the
她 拥有 那些 不朽 原则 哪个 有 她 通过 这
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] — [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [taɪmz] — [səbˈduːd]
changing scenes of her pilgrimage — cheered her heart at times — subdued
变化 场景 的 她 朝圣 — 欢呼 她 心 在 时代 — 低沉的
[hɜːr; hər] [fɪrz] — [brɔːt] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][gɑːd] — [enˈdɪəd] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] — [boʊd]
her fears — brought her mind to God — endeared the Saviour — bowed
她 恐惧 — 带来 她 头脑 到 上帝 — 可爱的 这 救主 — 鞠躬
[hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] — [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɑːlvd]
her will to the Lord's will — and caused her to long to be dissolved
她 将要 到 这 主场 将要 — 和 导致 她 到 长的 到 是 溶解
,
,
,
她拥有那些不朽的原则，这些原则支撑她度过了朝圣之旅中不断变化的场景——有时鼓舞她的心——有时战胜她的恐惧——使她归向神——使她喜爱救世主——使她顺从主的旨意——并使她渴望消亡。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] : [tuː; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [greɪs] [əˈloʊn] ,
and to be with Christ : to grace , and grace alone ,
和 到 是 和 基督 : 到 优雅 , 和 优雅 独自的 ,
与基督同在：唯有恩典，也唯有恩典。

[ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ; [hɜːr; hər][soʊl] [heitid] [ˈevri]
she attributed all her salvation from first to last ; her soul hated every
她 归因于 全部 她 救恩 从 第一的 到 最后的 ; 她 灵魂 憎恨 每一个
[ˈsɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd]
system that was calculated
系统 那 曾是 计算
她将自己的救赎从始至终都归功于此；她的灵魂憎恨一切精心策划的制度。

[piː] . -
p . 21
p . -
第21页

[tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ˈeni] [sens] [wətˈevər] .
to exalt the creature in any sense whatever .
到 崇高 这 生物 在 任何 感觉 任何 .
无论从哪个意义上来说，都要抬高这个生物。

[kənˈvɪnst] [ˈdiːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][led]
Convinced deeply of the depravity of the human heart , she was often led
确信 深 的 这 堕落 的 这 人类 心 , 她 曾是 经常 引领
[tuː; tə][self] - [əˈbeɪsmənt] ,
to self - abasement ,
到 自己 - 羞辱 ,
她深信人心败坏，因此常常自贬身价。

[self] - [ˈloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][self] - [ˌkɑːndemˈneɪʃn] , [tɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [lɔː] — [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər]
self - loathing , and self - condemnation , taught out of God's law — she felt her
自己 - 厌恶 , 和 自己 - 谴责 , 教授 出去 的 神的 法律 — 她 毛毡 她
[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] ,
need of a surety ,
需要 的 一个 保证 ,
上帝的律法教导她自我厌恶和自我谴责——她感到自己需要一种保证，

[ə; eɪ][ˈmiːdieɪtər] , [ə; eɪ] [lɔː] [fʊlˈfɪlər] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈraɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ;
a mediator , a law fulfiller , a better righteousness than her own ;
一个 调解员 , 一个 法律 履行者 , 一个 更好的 义 比 她 自己的 ;
一位调解者，一位律法的执行者，一位比她自己的义更义的人；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'təʊnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [kraɪst] ;

she	saw	the	way	of	forgiveness	by	the	great	atoning	sacrifice	of	Christ	;
她	锯	这	方式	的	饶恕	经过	这	伟大的	赎罪	牺牲	的	基督	;

她看到了通过基督伟大的赎罪牺牲而获得的宽恕之道;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪnɪʃt]

and	was	taught	to	believe	,	to	receive	Christ	with	his	whole	finished
和	曾是	教授	到	相信	,	到	收到	基督	和	他的	所有的	完成的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

并被教导要相信，要接受基督及其全部的救赎;

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪk'stəʊld] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

she	loved	to	hear	him	extolled	;	his	very	name	was	precious	to	her	;
她	喜爱	到	听到	他	赞扬	;	他的	非常	姓名	曾是	宝贵的	到	她	;

她喜欢听人称赞他；他的名字对她来说无比珍贵;

[hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [hu:] [stʊd] ['mænɪfest][tu:; tə]

his	word	was	dear	to	her	;	she	loved	his	people	who	stood	manifest	to
他的	单词	曾是	亲爱的	到	她	;	她	喜爱	他的	人们	WHO	站立	显现	到

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ,

her	conscience	,
她	良心	,

他的话语对她来说弥足珍贵；她爱他的人民，他们在她良心的指引下清晰可见。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ʃi:; ʃi] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ðoʊz] ['ministəz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi]

that	they	were	taught	of	God	;	she	highly	esteemed	those	ministers	,	whom	she
那	他们	是	教授	的	上帝	;	她	高度	尊敬的	那些	部长们	,	谁	她

[kən'sɪdərd] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] ,

considered	faithful	to	God	,
经过考虑的	忠实	到	上帝	,

她认为他们受过上帝的教导；她非常尊敬那些她认为忠于上帝的牧师。

[tu:; tə] [tru:θ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [soʊlz] ; [ʃi:; ʃi] [praɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:rdənənsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

to	truth	,	and	to	souls	;	she	prized	the	ordinances	,	because	they	were
到	真相	,	和	到	灵魂	;	她	珍贵的	这	法令	,	因为	他们	是

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] ,

of	divine	appointment	,
的	神圣的	预约	,

她珍视真理和灵魂；她重视这些规章制度，因为它们是神圣的旨意。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][met][hɜ:r; hər][ɪn][ðem; ðəm] .

and	because	the	Lord	had	often	met	her	in	them	.
和	因为	这	主	有	经常	遇见	她	在	他们	.

因为主常常在这些事中与她相遇。

[hɜ:r; hər] [pʊr] [maɪnd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['hevi] ['traɪəlz] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ;

Her	poor	mind	was	often	discouraged	by	heavy	trials	,	within	and	without	;
她	贫穷的	头脑	曾是	经常	灰心	经过	重的	试验	,	之内	和	没有	;

[hɜ:r; hər] [pæθ] ,

her	path	,
她	小路	,

她脆弱的心灵常常因内外重重磨难而灰心丧气；她的道路，

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [wʌz; wəz] [rʌf] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['meni] ['wɔ:tərz] ;

in	many	instances	,	was	rough	;	she	was	often	in	many	waters	;
在	许多	实例	,	曾是	粗糙的	;	她	曾是	经常	在	许多	水	;

在很多情况下，情况都很艰难；她经常身处各种水域;

[ðə; ði] [flʌdz] [æt; ət] [taɪmz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [weɪvz] ;

the	floods	at	times	lifted	up	their	waves	;
这	洪水	在	时代	抬起	向上	他们的	波浪	;

洪水有时会掀起巨浪;

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ðə; ði] ['emptinəs]

but	here	she	learned	the	vanity	of	all	things	below	the	stars	,	the	emptiness
但	这里	她	学习	这	虚荣	的	全部	事物	以下	这	明星	,	这	空虚

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ,

of	the	creature	,
的	这	生物	,

但在这里，她领悟到星辰之下万物的虚妄，以及生命本身的空虚。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['wi:knəs] , [ˌʌnbɪ'li:f] , [ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [ði:z] [wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti]

her	own	weakness	,	unbelief	,	and	rebellion	,	these	were	matters	of	humility
她	自己的	弱点	,	不信	,	和	叛乱	,	这些	是	事情	的	谦逊

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

to	her	;
到	她	;

她自己的软弱、不信和叛逆，在她看来都是谦卑的事;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [raɪt] [ðoʊ] [rʌf] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] , ['paʊər] ,

but	in	this	right	though	rough	way	,	she	also	learnt	the	faithfulness	,	power	,
但	在	这	正确的	尽管	粗糙的	方式	,	她	还	学会了	这	忠诚	,	力量	,

但正是在这种艰难却正确的过程中，她也学会了忠诚和力量。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] — [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə]

wisdom	,	and	goodness	of	God	—	the	value	of	a	throne	of	grace	to
智慧	,	和	善良	的	上帝	—	这	价值	的	一个	王座	的	优雅	到

['kæri] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] ,

carry	her	burden	to	,
携带	她	负担	到	,

神的智慧和良善——施恩宝座的价值，让她得以将重担卸下。

[ænd; ənd] ['empti] [hɜ:r; hər] ['æʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] .

and	empty	her	ashes	at	the	foot	of	the	altar	.
和	空的	她	灰烬	在	这	脚	的	这	坛	.

将她的骨灰撒在祭坛脚下。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['seldəm] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɜ:rməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz]

Her	mind	was	seldom	long	from	the	general	infirmity	of	the	Lord's
她	头脑	曾是	很少	长的	从	这	一般的	虚弱	的	这	主场

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

她很少会忘记上帝子民普遍的疾病和苦难。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ; [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] ['glu:mɪli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [læst] [ækt] ,

I	mean	the	fear	of	death	;	she	often	gloomily	anticipated	the	last	act	,
我	意思是	这	害怕	的	死亡	;	她	经常	阴郁地	预期	这	最后的	行为	,

我指的是对死亡的恐惧；她常常忧郁地预感到生命的终结。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:k] [nə:vs] , ['loʊnɪs] ,

the	struggle	of	body	and	soul	at	parting	her	weak	nerves	,	lowness	,
这	斗争	的	身体	和	灵魂	在	离别	她	虚弱的	神经	,	低级	,

[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

and	dejection	.
和	沮丧	.

身体和灵魂的挣扎，让她脆弱的神经、低落的情绪和沮丧的心情难以承受。

['seɪtn] ['ɔːlsoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪn]
Satan also , taking the advantage , was frequently the cause of great distress in
撒但 还 , 采取 这 优势 , 曾是 频繁地 这 原因 的 伟大的 痛苦 在
[ðə; ði]['prɑːspekt] ;
the prospect ;
这 前景 ;

撒旦也常常趁机制造极大的痛苦;

[jet] [hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðiːz] [fɪrz] ;
yet her dear Lord , in due time , delivered her from these fears ;
然而 她 亲爱的 主 , 在 到期的 时间 , 发表 她 从 这些 恐惧 ;

然而，她亲爱的主最终还是让她摆脱了这些恐惧;

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ɪn]['gɑːdz] [weɪ] ,
and that same grace which made her willing to be saved in God's way ,
和 那 相同的 优雅 哪个 制成 她 愿意的 到 是 已保存 在 神的 方式 ,

正是那份恩典，使她甘愿接受上帝的救赎。

[meɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ['wɪlɪŋ] , [jeɪ] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .
made her also willing , yea , desirous of departing , to be with Christ .
制成 她 还 愿意的 , 是的 , 渴望 的 离开 , 到 是 和 基督 .

这使她也愿意，甚至渴望离开，去与基督同在。

[haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊət] ,
How true is the language of our poet ,
如何 真的 是 这 语言 的 我们的 诗人 ,

我们诗人的语言多么真实啊!

“ [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['dɛθs] ['pɔːrtrət] [truː] ? — [fɪr] ['ʃeɪks] [ðə; ði]
“ Who can take Death's portrait true ? — Fear shakes the
“ WHO 能 拿 死亡人数 肖像 真的 ? — 害怕 奶昔 这

谁能如实地描绘死神的画像? ——恐惧撼动了.....

['pens(ə)l] — ['fænsi] [lʌvz] [ɪk'ses] — [dɑːrk] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv]
Pencil — Fancy loves excess — Dark ignorance is lavish of
铅笔 — 想要 爱 过量的 — 黑暗的 无知 是 奢华的 的

铅笔——浮夸喜爱过度——黑暗的无知挥霍无度

[hɜːr; hər] [ʃeɪdz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['pɪktʃər] [drɔːz] :
Her shades — and these the formidable picture draws :
她 色调 — 和 这些 这 强大 图片 平局 :

她的墨镜——以及这幅令人敬畏的画作所描绘的景象:

[mæn][fɔːrmz][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] ['neɪtʃər] ['nevər] [meɪd] ;
Man forms a death that nature never made ;
男人 表格 一个 死亡 那 自然 绝不 制成 ;

人类创造了一种自然界从未创造过的死亡方式;

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] [fɔːlz] ,
Then on the point of his own fancy falls ,
然后 在 这 观点 的 他的 自己的 想要 瀑布 ,

然后，他一时兴起，跌倒了。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] , [ɪn] [fiərɪŋ] [wʌn] .
And feels a thousand deaths , in fearing one .
和 感觉 一个 千 死亡人数 , 在 害怕 一 .

害怕一次死亡，却感觉像经历了一千次死亡。

” [nʌn] , [ɪn'di:d] , [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

” None , indeed , return from the grave to tell us what it is ; but it is

” 没有任何 , 的确 , 返回 从 这 严重 到 告诉 我们 什么 它 是 ; 但 它 是

[wel] [noʊn] ,

well known ,

出色地 已知 ,

“的确，没有人会从坟墓里回来告诉我们那是什么；但它是众所周知的。”

[ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [deɪz] ,

that most of those who have been much troubled in mind all their days ,

那 最多 的 那些 WHO 有 到过 很多 麻烦 在 头脑 全部 他们的 天 ,

那些一生都饱受精神困扰的人，

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [sə'ri:n] ['moʊmənts] [æt; ət] [læst] .

have had the most serene moments at last .

有 有 这 最多 安详 时刻 在 最后的 .

终于享受到了最宁静的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生与死的慰藉，(Consolation in Life and Death,)
第2/2页

[ðæt] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][sɪks] ['trʌblz] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l][ɪn]
That God , who has delivered in six troubles , has always been found faithful in
那 上帝 , WHO 有 发表 在 六 麻烦 , 有 总是 到过 成立 忠实 在
[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
the seventh ,
这 第七 ,

上帝在六次灾难中都拯救了我们，在第七次灾难中也始终信实。

[ðə; ði][læst] . — [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , [ðə; ði] [diːp] [hæz; həz]['nevər]
the last . — Descending into the waters of Jordan , the deep has never
这 最后的 . — 下降 进入 这 水 的 约旦 , 这 深的 有 绝不
['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] :
swallowed them up :
吞咽 他们 向上 :

最后——他们下到约旦河水中，深渊从未吞没他们：

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ,
they have found the rock of ages for their feet to stand upon ,
他们 有 成立 这 岩石 的 年龄 为了 他们的 脚 到 站立 之上 ,

他们找到了可以立足的磐石，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
at the bottom of the brook .
在 这 底部 的 这 溪 .

在小溪底部。

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld]
after a season of long and painful affliction our dear friend was enabled
后 一个 季节 的 长的 和 痛苦 痛苦 我们的 亲爱的 朋友 曾是 已启用
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .
to come up to chapel .
到 来 向上 到 教堂 .

经过一段漫长而痛苦的病痛折磨，我们亲爱的朋友终于能够来到教堂了。

[aɪ][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] : [bʌt; bət] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,
I was totally ignorant of her coming : but previous to this ,
我 曾是 完全 无知 的 她 未来 : 但 以前的 到 这 ,

我完全不知道她会来：但在此之前，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][bʌt; bət] [ðɪs] :
I could find no portion of scripture to speak on but this :
我 可以 寻找 不 部分 的 圣经 到 说话 在 但 这 :

我找不到任何可以引用的经文段落，除了这一段：

“ [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [huː] , [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] - [taɪm] , [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
“ And came to deliver them who , all their life - time , were subject to
“ 和 来了 到 递送 他们 WHO , 全部 他们的 生活 - 时间 , 是 主题 到
['bɑːndɪdʒ] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
bondage , through fear of death .
束缚 , 通过 害怕 的 死亡 .

“他来拯救那些一生因惧怕死亡而受奴役的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['sɜːrmən][ʃiː; ʃi]['evər] [hɜːrd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	was	the	last	sermon	she	ever	heard	:	and	the	truths	contained	in	it	,
"	这	曾是	这	最后的	讲道	她	曾经	听到	:	和	这	真相	包含	在	它	,

[ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [felt] .

she	sweetly	felt	.
她	甜蜜地	毛毡	.

这是她听过的最后一次布道：她深深地感受到了其中蕴含的真理。

[hɜːr; hər]['daɪrfəl] [kəm'pleɪnt] [ɪn'kriːst] .

Her	direful	complaint	increased	.
她	雒	抱怨	增加	.

她的抱怨愈演愈烈。

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər]['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] .

Her	sufferings	were	very	great	indeed	.
她	苦难	是	非常	伟大的	的确	.

她的痛苦确实非常巨大。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz][ɪn][laɪk] ['sɔrəuz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ebd] [ænd; ənd]

And	as	all	other	persons	in	like	sorrows	,	so	she	ebbed	and
和	作为	全部	其他	人	在	喜欢	悲伤	,	所以	她	退潮	和

和其他经历类似悲伤的人一样，她的情绪也随之起伏。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[floʊd] [ɪn][maɪnd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l]['aʊər] . —

flowed	in	mind	;	but	her	God	was	with	her	in	her	final	hour	.	—
流动	在	头脑	;	但	她	上帝	曾是	和	她	在	她	最终的	小时	.	—

思绪万千，但她的上帝在她生命的最后一刻与她同在。

" [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l]['aʊər] [brɔːt] ['glɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] .

"	Her	final	hour	brought	glory	to	her	God	.
"	她	最终的	小时	带来	荣耀	到	她	上帝	.

"她生命的最后时刻荣耀了她的上帝。"

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] :

"	In	point	of	gospel	principles	,	she	was	always	at	a	point	:
"	在	观点	的	福音	原则	,	她	曾是	总是	在	一个	观点	:

"就福音原则而言，她始终坚持一点：

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kraɪst] ,

but	at	times	sorely	troubled	about	an	interest	in	Christ	,
但	在	时代	非常	麻烦	关于	一个	兴趣	在	基督	,

但有时却因对基督的兴趣而深感困扰，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] ['kʌmɪθ] [bɪ'twɪkst] .

by	reason	of	the	cloud	that	cometh	betwixt	.
经过	原因	的	这	云	那	到来	中间	.

由于中间的云彩。

[bʌt; bət] ['evri] [freʃ] [smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvjər] , ['evri] [swiːt] [wɜːrd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

But	every	fresh	smile	from	the	Saviour	,	every	sweet	word	dropped	into	her
但	每一个	新鲜的	微笑	从	这	救主	,	每一个	甜的	单词	掉落	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但救世主每一个清新的微笑，每一句温暖的话语都深深地印在她的脑海里。

['friːkwəntli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['preʃəs] [hɪmz] ,
Frequently reading the word and precious hymns ,
频繁地 阅读 这 单词 和 宝贵的 赞美诗 ,

经常阅读圣经和珍贵的赞美诗，

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪr] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [prer] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ə'gen] .
the visits of God's dear people and humble prayer relieved her again .
这 访问 的 神的 亲爱的 人们 和 谦逊的 祷告 松了口气 她 再次 .

上帝子民的探望和她谦卑的祈祷再次安慰了她。

[ðə; ði][læst]['vɪzɪt][aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hoʊm] .
The last visit I paid her , I perceived she was near home .
这 最后的 访问 我 有薪酬的 她 , 我 感知 她 曾是 靠近 家 .

我上次去看望她时，感觉她离家不远了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] :
Not being able to speak for a time , I feared she would speak no more :
不是 存在 有能力的 到 说话 为了 一个 时间 , 我 害怕 她 会 说话 不 更多的 :

她有一段时间无法说话，我担心她再也说不出话来了：

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but after waiting a little while ,
但 后 等待 一个 小的 尽管 ,

但等了一会儿之后，

([æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn]) [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ]
(as a proof of what her mind was fixed upon) she exclaimed , with
(作为 一个 证明 的 什么 她 头脑 曾是 固定的 之上) 她 惊呼 , 和
[pɪ'kjuːliər] [sə'lemnəti] ,
peculiar solemnity ,
奇特 严肃 ,

（为了证明她心中所想的是什么），她用一种格外庄严的语气喊道：

“ [baɪ] [ðaɪn] ['ægəni][ænd; ənd] ['blʌdi] [swet] , [baɪ][ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [baɪ][ðaɪ] ['preʃəs]
“ By thine agony and bloody sweat , by thy cross and passion , by thy precious
“ 经过 你的 痛苦 和 血腥 汗 , 经过 你的 叉 和 热情 , 经过 你的 宝贵的
[deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] ,
death and burial ,
死亡 和 葬礼 ,

“因你的痛苦和血汗，因你的十字架和苦难，因你宝贵的死亡和埋葬，

[baɪ][ðaɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] , [gʊd] [lɔːrd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] !
by thy glorious resurrection and ascension , good Lord deliver me !
经过 你的 辉煌 复活 和 升天 , 好的 主 递送 我 !

主啊，凭你荣耀的复活和升天，拯救我！

” [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][fɜːrm][ɪn] [deθ] .
” Here , on this rock her faith was built in life , and firm in death .
” 这里 , 在 这 岩石 她 信仰 曾是 建造 在 生活 , 和 公司 在 死亡 .

“她的信仰生前建立在这块磐石上，死后也依然坚定。”

[ə; eɪ] [frend] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
A friend asked her if she was happy .
一个 朋友 问 她 如果 她 曾是 快乐的 .

朋友问她是否快乐。

['æftər] ['pɔːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['hæpi] , ['hæpi] !
After pausing , she said , “ Happy , happy !
后 暂停 , 她 说 , “ 快乐的 , 快乐的 !

她停顿了一下，然后说：“开心，开心！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] .

I	know	that	Christ	died	for	sinners	,	and	it	is	there	I	am	fixed	.
我	知道	那	基督	死亡	为了	罪人	,	和	它	是	那里	我	是	固定的	.

我知道基督为罪人而死，我的信念也因此得以坚定。

" [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She	requested	the	twelfth	chapter	of	Isaiah	to	be	read	to	her	.
"	她	请求	这	第十二	章	的	以赛亚	到	是	读	到	她	.

她要求读以赛亚书第十二章。

[waɪl] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['preʃəs] !

While	reading	,	she	said	,	"	How	precious	!
尽管	阅读	,	她	说	,	"	如何	宝贵的	!

她一边读一边说："多么珍贵啊！"

" [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	and	begged	to	hear	it	again	.
"	和	乞求	到	听到	它	再次	.

"并恳求再听一遍。"

[æt; ət][ðə; ði][læst] [vɜːrs] , " [kraɪ][aʊt][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðaʊ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['zaɪən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	the	last	verse	,	"	Cry	out	and	shout	thou	inhabitant	of	Zion	,	"	she	said	,
在	这	最后的	诗	,	"	哭	出去	和	喊	你	居民	的	锡安	,	"	她	说	,

唱到最后一节经文"锡安的居民哪，要呼喊欢呼"时，她说：

" [duː][soʊ] , [duː][soʊ] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] .

"	Do	so	,	do	so	;	for	our	God	is	a	great	God	.
"	做	所以	,	做	所以	;	为了	我们的	上帝	是	一个	伟大的	上帝	.

"你们就这样做吧，你们就这样做吧；因为我们的神是伟大的神。"

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Soon	after	this	,	she	repeated	,	in	a	very	peculiar	manner	,	the	whole	of	Mr	.
"	很快	后	这	,	她	重复	,	在	一个	非常	奇特	方式	,	这	所有的	的	先生	.

['hɑːrts] [hɪm] :

Hart's	hymn	:
哈特的	圣歌	:

"此后不久，她以一种非常奇特的方式，把哈特先生的赞美诗全部重复了一遍：

" [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [biː; bi] [ðæt] [fər'gɑːtn] ['nevər] .

"	Christ	is	the	friend	of	sinners	,	be	that	forgotten	never	.
"	基督	是	这	朋友	的	罪人	,	是	那	被遗忘的	绝不	.

"基督是罪人的朋友，这一点永远不要忘记。"

" [ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

"	On	this	she	commented	as	she	went	on	,	in	a	most
"	在	这	她	评论	作为	她	去	在	,	在	一个	最多

"对此，她一边继续说道，一边评论道，语气非常....."

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

['straɪkɪŋ] ['mænər] .

striking	manner	.
引人注目	方式	.

引人注目的方式。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] : " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnərz] ,

One	thing	she	observed	:	"	Oh	,	it	is	easy	to	say	we	are	sinners	,
一	事物	她	观察到	:	"	哦	,	它	是	简单的	到	说	我们	是	罪人	,

她观察到一点："哦，说我们是罪人很容易，

[bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
but **hard** **to** **feel** **it** **.**
但 难的 到 感觉 它 .

但很难感受到。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] —
Yes **it** **is** **the** **righteousness** **of** **Christ** **that** **I** **must** **appear** **in** **before** **God** **—**
是的 它 是 这 义 的 基督 那 我 必须 出现 在 前 上帝 —
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [kraɪst] [wer'ɪn] [aɪ][kæn; kən][stænd]['dʒʌstɪfaɪd]
nothing **but** **the** **work** **of** **a** **precious** **Christ** **wherein** **I** **can** **stand** **justified**
没有什么 但 这 工作 的 一个 宝贵的 基督 其中 我 能 站立 合理的
[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
before **God** **,**
前 上帝 ,

是的，我必须靠着基督的义站在神面前——唯有靠着宝贵的基督所成就的工，我才能在神面前被称义。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [sɪŋk][ɔːr][swɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] [ðer; ðər] .
and **whether** **I** **sink** **or** **swim** **I** **am** **fixed** **there** **.**
和 无论 我 下沉 或者 游泳 我 是 固定的 那里 .

无论沉浮，我都无法摆脱它。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She** **then** **wished** **to** **hear** **the** **eighth** **chapter** **of** **Acts** **;** **and** **coming** **to** **the**
" 她 然后 希望 到 听到 这 第八 章 的 使徒行传 ; 和 未来 到 这
[fɪfθ] [vɜːrs] ,
fifth **verse** **,**
第五 诗 ,

"然后她想听《使徒行传》第八章；读到第五节时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .
she **seemed** **delighted** **.**
她 似乎 高兴极了 .

她看起来很高兴。

" ['filip] [went] [daʊn] [tuː; tə][sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [kraɪst] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] . "
" **Philip** **went** **down** **to** **Samaria** **,** **and** **preached** **Christ** **unto** **them** **.** **"**
" 菲利普 去 向下 到 撒玛利亚 , 和 布道 基督 到 他们 . "

"腓利下到撒玛利亚，向他们传讲基督。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [greɪt] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [greɪt]
" **He** **did** **not** **tell** **them** **some** **great** **nobleman** **was** **coming** **to** **bestow** **great**
" 他 做过 不是 告诉 他们 一些 伟大的 贵族 曾是 未来 到 赐给 伟大的
['rɪtʃɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
riches **upon** **them** **;**
财富 之上 他们 ;

"他没有告诉他们，会有一位伟大的贵族来赐予他们巨额财富；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['sɪmpli] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] [tuː; tə] [pʊr] ['sɪnərz] .
but **he** **went** **simply** **to** **preach** **Christ** **to** **poor** **sinners** **.**
但 他 去 简单地 到 布道 基督 到 贫穷的 罪人 .

但他只是去向可怜的罪人传讲基督的福音。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [swiːt] [vəːsiz] : " [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [biːsts] , & [siː] .
" **She** **then** **repeated** **the** **sweet** **verses** **:** **"** **Not** **all** **the** **blood** **of** **beasts** **,** **&** **c** **.**
" 她 然后 重复 这 甜的 诗句 : " 不是 全部 这 血 的 野兽 , & c .

然后她又重复了那些甜美的诗句："并非所有的牲畜之血，等等。"

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [met] ;
" **She** **begged** **the** **prayers** **of** **the** **Church** **when** **they** **met** **;**
" 她 乞求 这 祈祷 的 这 教会 什么时候 他们 遇见 ;

"她与教会见面时，恳求教会为她祈祷；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membər] [baɪ][ðem; ðəm] .
and **often** **asked** **if** **she** **had** **been** **remembered** **by** **them** **.**
和 经常 问 如果 她 有 到过 记得 经过 他们 .

她经常被问到是否还有人记得她。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [duː][beg][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]
To **those** **around** **her** **,** **she** **said** **,** **"** **Oh** **,** **do** **beg** **of** **the** **Lord** **to** **cut** **the**
到 那些 大约 她 , 她 说 , " 哦 , 做 求 的 这 主 到 切 这
[θred] ,
thread **,**
线 ,

她对周围的人说："哦，请向上帝祈求，求他剪断这根线。"

[fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for **I** **long** **to** **be** **with** **him** **.**
为了 我 长的 到 是 和 他 .

因为我渴望和他在一起。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **Then** **she** **said** **:**
" 然后 她 说 :

然后她说：

" [ðə; ði]['hoʊli] ['traiəmfs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
" **The** **holy** **triumphs** **of** **my** **soul** **,**
" 这 圣 胜利 的 我的 灵魂 ,

"我灵魂的神圣胜利，

[ʃæl; ʃəl] [deθ] [ɪt'self] [aʊt] - [breɪv] ;
Shall **death** **itself** **out** **-** **brave** **;**
将 死亡 本身 出去 - 勇敢的 ;

难道死亡本身就能胜过勇敢？

[liːv] [dʌl] [mɔːr'tæləti][bɪ'haɪnd] ,
Leave **dull** **mortality** **behind** **,**
离开 乏味的 死亡 在后面 ,

抛开乏味的死亡，

[ænd; ənd][flai] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .
And **fly** **beyond** **the** **grave** **.**
和 飞 超过 这 严重 .

飞越坟墓。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['dɔtɚz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **One** **of** **her** **dear** **daughters** **telling** **her** **,** **she** **would** **soon** **be** **with** **her**
" 一 的 她 亲爱的 女儿们 讲述 她 , 她 会 很快 是 和 她
[dɪr] ['dʒiːzəs] ,
dear **Jesus** **,**
亲爱的 耶稣 ,

"她的一位爱女告诉她，她很快就会和她亲爱的耶稣在一起了，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][soʊ] ['meni] [taɪmz] — [oʊ] ,
she **said** **,** **"** **do** **you** **think** **I** **shall** **,** **you** **have** **told** **me** **so** **so** **many** **times** **—** **Oh** **,**
她 说 , " 做 你 思考 我 将 , 你 有 讲述 我 所以 所以 许多 时代 — 哦 ,

她说："你觉得我会吗？你已经跟我说过很多次了——哦，

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] .
why **is** **he** **so** **long** **coming** **.**
为什么 是 他 所以 长的 未来 .

他为什么迟迟未到？

" [su:n] ['æftər] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] ['veri] [loʊ] , ['neɪtʃər] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,
" **Soon after , finding herself very low , nature sinking , and feeling she was going ,**
" 很快 后 , 寻找 她自己 非常 低的 , 自然 下沉 , 和 感觉 她 曾是 去 ,

"不久之后，她发现自己情绪非常低落，身体状况每况愈下，感觉自己快要崩溃了，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] : " [ɑ:r; ər] [jɑ:n] [ə'loʊn] ?
she said to her daughter : " Are yon alone ?
她 说 到 她 女儿 : " 是 远 独自的 ?

她问女儿："你一个人吗？"

[kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] : " [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ]
call up the rest of the family : " and while standing around her , they
称呼 向上 这 休息 的 这 家庭 : " 和 尽管 常设 大约 她 , 他们
['witnist] [hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l] .
witnessed her struggle .
目击者 她 斗争 .

把其他家人叫来："他们围在她身边，亲眼目睹了她的挣扎。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
But recovering , she burst into tears .
但 恢复中 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

但回过神来后，她却突然嚎啕大哭起来。

" [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
" Come back again !
" 来 后退 再次 !

欢迎再来！

[dɪr] [lɔ:rd] !
dear Lord !
亲爱的 主 !

我的天哪！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
I thought that I was
我 想法 那 我 曾是

我以为我是

[pi:] . -
p . 25
p . -

第25页

['goʊɪŋ] !
going !
去 !

去！

[haʊ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:rd] .
how long , Lord .
如何 长的 , 主 .

主啊，还要多久？

" [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , ['mɪrli] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] ,
" **She requested a gentleman to fetch a doctor , merely to let her know ,**
" 她 请求 一个 绅士 到 拿来 一个 医生 , 仅仅 到 让 她 知道 ,

她请一位男士去请医生，只是想告诉她一声。

[baɪ] [hɜ:r; hər] [pʌls] , [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [nu:z] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [end] .
by her pulse , the pleasing news , that she was near her end .
经过 她 脉冲 , 这 令人愉悦 消息 , 那 她 曾是 靠近 她 结尾 .

根据她的脉搏，传来了一个令人欣慰的消息：她即将离世。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .

On	being	informed	she	was	near	,	she	was	more	composed	.
在	存在	知情的	她	曾是	靠近	,	她	曾是	更多的	由	.

得知她就在附近后，她镇定了下来。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [æz; əz][ðə; ði][hɑːrt] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] - [brʊks] ,

At	one	time	,	she	exclaimed	:	“	As	the	hart	panteth	after	the	water	-	brooks	,
在	一	时间	,	她	惊呼	:	“	作为	这	哈特	潘特斯	后	这	水	-	布鲁克斯	,

她曾惊呼：“如鹿渴慕溪水，

[soʊ] [maɪ][soʊl]['æftər] [ðiː] , [oʊ] , [gɑːd] . — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

so	panteth	my	soul	after	thee	,	O	,	God	.	—	I	want	to	drink	at	the	fountain	.
所以	潘特斯	我的	灵魂	后	你	,	哦	,	上帝	.	—	我	想	到	喝	在	这	喷泉	.

神啊，我的灵魂如此渴慕你——我想到泉源那里喝水。

” ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [tuː] [mʌtʃ] ,

”	Lifting	up	her	hands	,	as	if	filled	with	increased	joy	,	she	said	;	“	Too	much	,
”	举重	向上	她	双手	,	作为	如果	已填	和	增加	喜悦	,	她	说	;	“	也	很多	,

她举起双手，仿佛喜悦之情溢于言表，说道：“太多了，

[dɪr] [lɔːrd] — [dɪr] ['dʒiːzəs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

dear	Lord	—	dear	Jesus	,	I	want	to	embrace	thee	,	as	thou	dost	embrace	me	.
亲爱的	主	—	亲爱的	耶稣	,	我	想	到	拥抱	你	,	作为	你	朋友	拥抱	我	.

亲爱的主——亲爱的耶稣，我渴望拥抱你，就像你拥抱我一样。

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][hɜːr; hər] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [ɑːrm][aʊt][ʌv; əv][bed] ,

”	She	begged	they	would	lift	her	poor	suffering	arm	out	of	bed	,
”	她	乞求	他们	会	举起	她	贫穷的	痛苦	手臂	出去	的	床	,

她恳求他们把她可怜的、痛苦的手臂从床上抬起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] [dɪr] ['dʒiːzəs] .

that	she	might	embrace	her	dear	Jesus	.
那	她	可能	拥抱	她	亲爱的	耶稣	.

让她能够拥抱她亲爱的耶稣。

[sʌm; səm] [swiːt] [vəːsiz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] ['entrəns] ['ɪntuː]['glɔːri] .

Some	sweet	verses	were	spoken	to	her	,	on	the	soul's	entrance	into	glory	.
一些	甜的	诗句	是	说	到	她	,	在	这	灵魂的	入口	进入	荣耀	.

在她灵魂进入荣耀之时，有人对她说了一些甜美的诗句。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['wʊmən] , - [goʊ] , [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] . - ”

She	said	:	“	Jesus	said	unto	the	woman	,	'	Go	,	and	sin	no	more	.	'	”
她	说	:	“	耶稣	说	到	这	女士	,	-	去	,	和	罪	不	更多的	.	-	”

她说：“耶稣对那女人说：‘去吧，不要再犯罪了。’”

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] ; [ðoʊz] [wɜːrdz] [juːst] [wʌns][tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ;

”	said	she	,	“	is	the	time	for	that	;	those	words	used	once	to	distress	me	;
”	说	她	,	“	是	这	时间	为了	那	;	那些	字	用过的	一次	到	痛苦	我	;

“她说，‘现在是时候了；那些话曾经让我感到痛苦；

[bʌt; bət] [kraɪst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [læm] [teɪks] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][rest] .

but	Christ	the	Heavenly	Lamb	takes	all	our	sins	away	—	that	is	where	I	rest	.
但	基督	这	天上	羊肉	需要	全部	我们的	罪孽	离开	—	那	是	在哪里	我	休息	.

但天上的羔羊基督赦免了我们所有的罪——我在那里安息。

” [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [sed] , “ [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [stɪl] , ['mʌðər] ?

”	One	of	her	daughters	said	,	“	Upon	the	rock	still	,	mother	?
”	一	的	她	女儿们	说	,	“	之上	这	岩石	仍然	,	母亲	?

她的一位女儿说：“母亲，您还坐在岩石上吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [nʌn] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] !
" She answered : " None but Jesus !
" 她 回答 : " 没有任何 但 耶稣 !

她回答说："除了耶稣，没有别的！"

— [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . — [waɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wiːlz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]
— look up to the Lord for me . — Why are his chariot wheels so long in
— 看 向上 到 这 主 为了 我 . — 为什么 是 他的 战车 车轮 所以 长的 在
['kʌmɪŋ] ?
coming ?
未来 ?

——请为我仰望耶和华。——为什么他的战车车轮迟迟不来？

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] : "
" Just before her departure , she said to her husband , waving her hand : "
" 只是 前 她 离开 , 她 说 到 她 丈夫 , 挥手 她 手 : "
[ɔːl][ɪz] [wel] .
All is well .
全部 是 出色地 .

临走前，她挥着手对丈夫说："一切都好。"

" ['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɔrəuz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" Mr . King and Mr . Borrows coming into the room — one of them
" 先生 . 国王 和 先生 . 借款 未来 进入 这 房间 — 一 的 他们
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

"金先生和博罗斯先生走进房间——其中一人观察到，

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [saɪt] ,
that though she had lost her sight ,
那 尽管 她 有 丢失的 她 视线 ,

虽然她失去了视力，

[wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['hoʊli]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,
what a mercy that the light and holy fire in the tabernacle ,
什么 一个 怜悯 那 这 光 和 圣 火 在 这 圣幕 ,

圣殿中的光和圣火是多么美好的恩典啊！

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər][goʊ][aʊt] — [nɔːr]['nevər][biː; bi][pʊt][aʊt] .
should never go out — nor never be put out .
应该 绝不 去 出去 — 也不 绝不 是 放 出去 .

永远不要出去——也永远不要被赶出去。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
On hearing these words , she waved her hand ; and presently , without a sigh ,
在 听力 这些 字 , 她 挥手 她 手 ; 和 目前 , 没有 一个 叹 ,
[ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] .
she breathed her last .
她 呼吸 她 最后的 .

听到这些话，她挥了挥手；不久，她没有叹息，便停止了呼吸。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [ðʌs] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] :
And blessed are the dead which thus die in the Lord :
和 蒙福 是 这 死的 哪个 因此 死 在 这 主 :

这样在主里死去的人有福了！

[ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l][daɪ] [seɪf] — [ɔːl][daɪ][ɪn] [feɪθ] .
all the Lord's people die safe — all die in faith .
全部 这 主场 人们 死 安全的 — 全部 死 在 信仰 .

主的子民都平安地死去——他们都死在信仰中。

[ðeɪ] [ɔːl][daɪ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

They	all	die	in	peace	and	friendship	with	God	and	conscience	.
他们	全部	死	在	和平	和	友谊	和	上帝	和	良心	.

他们都安详地离世，与上帝和良心相伴。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['miːtɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ɪn] ['mɪlɪtənt] ['glɔːri] .

But	this	is	meeting	death	,	and	finishing	the	warfare	in	militant	glory	.
但	这	是	会议	死亡	,	和	精加工	这	战争	在	好战分子	荣耀	.

但这就是直面死亡，以英勇的战斗精神结束战争。

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

May	the	dear	family	,	who	were	kind	,	affectionate	,	and	perpetually	attentive	to	her	,
可能	这	亲爱的	家庭	,	WHO	是	种类	,	亲热	,	和	永恒地	细心	到	她	,

愿那些对她善良、慈爱、始终关怀备至的亲人安息。

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][laɪk] [greɪs] [ɪn] [deθ] — ['swiːtli] [sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɪrz] [ɪn][laɪf] — [oʊ] ,

experience	the	like	grace	in	death	—	sweetly	sleep	in	Jesus	;	and	whatever	may	be	their	fears	in	life	—	Oh	,
经验	这	喜欢	优雅	在	死亡	—	甜蜜地	睡觉	在	耶稣	;	和	任何	可能	是	他们的	恐惧	在	生活	—	哦	,

在死亡中体验同样的恩典——在耶稣里安息；无论他们在生前有何恐惧——哦，

[ðæt] [ðer; ðər][end] [meɪ] [biː; bi]['blesɪd; blest] .

that	their	end	may	be	blessed	.
那	他们的	结尾	可能	是	蒙福	.

愿他们的结局得到祝福。

“ ['ʃʌdər] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [striːm] ,

“	Shudder	not	to	pass	the	stream	,
“	不寒而栗	不是	到	经过	这	溪流	,

“颤抖着不敢越过这条溪流，

[rest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [ker] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

Rest	with	all	thy	care	on	him	;
休息	和	全部	你的	关心	在	他	;

把你所有的忧虑都交托给他；

[hɪm; ɪm] [huːz] ['daɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Him	whose	dying	love	and	power	,
他	谁	垂死	爱	和	力量	,

他那垂死的爱与力量，

- [ɪts] ['tɔːsɪŋ] , [ɪts] [rɔːr] .

Still'd	its	tossing	,	hush'd	its	roar	.
-	它是	抛掷	,	安静	它是	吼	.

它停止了翻腾，停止了咆哮。

[seɪf] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [weɪv] ,

Safe	is	the	expanding	wave	,
安全的	是	这	扩展	海浪	,

安全就是不断扩张的浪潮，

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [iːv] ;

Gentle	as	a	summer's	eve	;
温和的	作为	一个	夏季	前夕	;

温柔如夏夜;

[nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker]

Not	an	object	of	his	care
不是	一个	目的	的	他的	关心

并非他照料的对象

['evər] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] [ðer; ðər] .

Ever	suffered	shipwreck	there	.
曾经	遭受	海难	那里	.

你曾在那儿遭遇过海难吗?

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ðʌs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [greɪs] , [æz; əz]

"	And	while	we	thus	record	the	riches	of	sovereign	grace	,	as
"	和	尽管	我们	因此	记录	这	财富	的	主权	优雅	,	作为

[ɪk'spɪriənst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

experienced	in	life	and	death	,
经验丰富的	在	生活	和	死亡	,

"当我们如此记录在生与死中所经历的至高恩典的丰富时,

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [wiː; wi]['kænɑːt] , [fər'get][ðə; ði] ['meməri]

by	our	dear	departed	friend	,	we	must	not	,	we	cannot	,	forget	the	memory
经过	我们的	亲爱的	已离开	朋友	,	我们	必须	不是	,	我们	不能	,	忘记	这	记忆

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːrθ] .

of	departed	worth	.
的	已离开	值得	.

我们亲爱的已故朋友,我们绝不能忘记他留下的宝贵记忆。

[ə'gen] , [ə'nʌðər] [frend] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər]

Again	,	another	friend	in	the	Lord	,	a	lover	of	his	truth	,	a	respectable	member
再次	,	其他	朋友	在	这	主	,	一个	情人	的	他的	真相	,	一个	可敬	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

又一位主内的朋友,一位热爱真理的人,一位受人尊敬的教会成员。

['mɪsɪz] . ['wɔːltən] , [huː] [sæt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['detər] [tuː; tə]

Mrs	.	Walton	,	who	sat	just	before	Mrs	.	Turner	,	in	the	chapel	;	a	debtor	to
太太	.	沃尔顿	,	WHO	卫星	只是	前	太太	.	车工	,	在	这	教堂	;	一个	债务人	到

[greɪs] [ɪn'diːd] ;

grace	indeed	;
优雅	的确	;

沃尔顿夫人坐在特纳夫人前面,在教堂里;她真是蒙受恩典。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['paɪəs] ['diːkən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	was	the	daughter	of	a	most	respectable	and	pious	deacon	of	a
她	曾是	这	女儿	的	一个	最多	可敬	和	虔诚的	执事	的	一个

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

她是教堂里一位德高望重、虔诚的执事的女儿。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] — [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	much	esteemed	for	his	piety	and	usefulness	—	beloved	of	his
WHO	曾是	很多	尊敬的	为了	他的	虔诚	和	用处	—	心爱	的	他的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

他因虔诚和有益而备受尊敬——深受上帝的喜爱,

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði]

and	by	those	who	knew	him	—	and	after	a	life	of	usefulness	in	the
和	经过	那些	WHO	知道	他	—	和	后	一个	生活	的	用处	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

认识他的人都这么认为——在他为教会做出贡献的一生之后，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪs] - [prə'vaɪdɪd]['glɔːri] .

was	suddenly	called	home	to	a	grace	-	provided	glory	.
曾是	突然	称为	家	到	一个	优雅	-	假如	荣耀	.

突然被召回天家，享受恩典所赐的荣耀。

[waɪl] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən] ;

While	at	chapel	,	he	had	joined	in	singing	the	hymn	before	the	sermon	;
尽管	在	教堂	,	他	有	加入	在	歌唱	这	圣歌	前	这	讲道	;

在教堂里，他曾参与布道前的赞美诗演唱；

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [geɪv] [aʊt][hɪz; ɪz][tekst] — “ [oʊ] [kʌm] [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][ɪz]

the	minister	gave	out	his	text	—	“	Oh	come	taste	and	see	that	the	Lord	is
这	部长	给予	出去	他的	文本	—	“	哦	来	品尝	和	看	那	这	主	是

['greɪʃəs] ;

gracious	;
亲切	;

牧师分发了他的经文——“你们来尝尝主恩的滋味，便知道他是美善的；

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

blessed	is	the	man	that	trusteth	in	him	,	”	—	when	he	was	seized	with
蒙福	是	这	男人	那	信任	在	他	,	”	—	什么时候	他	曾是	查获	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“信靠他的人有福了。”——当他临死前，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪk'spaɪərd] ; [tuː; tə]

and	shortly	after	expired	;	to
和	不久	后	已到期	;	到

不久之后便失效了；

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	grief	of	his	family	,	the	church	,	and	the	neighbourhood	.
这	悲伤	的	他的	家庭	,	这	教会	,	和	这	邻里	.

他的家人、教会和邻里都沉浸在悲痛之中。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'lɪdʒəsli] ['edʒukeɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][smɔːl] ['mɜːrsi]

Our	departed	friend	was	of	course	religiously	educated	,	which	is	no	small	mercy
我们的	已离开	朋友	曾是	的	课程	宗教地	受过教育	,	哪个	是	不	小的	怜悯

[ɪm'prest] [baɪ] [greɪs] ;

impressed	by	grace	;
印象深刻	经过	优雅	;

我们逝去的朋友当然接受过宗教教育，这无疑是蒙受恩典的一点恩惠；

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn]

at	a	very	early	period	of	her	life	,	the	Lord	led	her	to	see	her	own
在	一个	非常	早期的	时期	的	她	生活	,	这	主	引领	她	到	看	她	自己的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

在她很小的时候，主就引导她看到了自己的处境。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

as	a	sinner	before	God	,
作为	一个	罪人	前	上帝	,

在上帝面前，我是一个罪人。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [druː] [hɜːr; hər][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [truːθ]

and	gradually	drew	her	mind	into	a	spiritual	acquaintance	with	divine	truth
和	逐步地	画	她	头脑	进入	一个	精神	熟人	和	神圣的	真相

— [led][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

—	led	her	soul	to	the	glorious	person	,
—	引领	她	灵魂	到	这	辉煌	人	,

并逐渐引导她的思想与神圣真理建立起精神上的联系——引领她的灵魂归向那位荣耀的人物，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][hɜːr; hər]['refjuːdʒ] , ['ʃʊrəti] , [ə'toʊnmənt] ,

and	finished	work	of	Christ	,	as	her	refuge	,	surety	,	atonement	,
和	完成的	工作	的	基督	,	作为	她	避难所	,	保证	,	赎罪	,

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

以及基督已完成的救赎工作，作为她的避难所、保证、赎罪祭和义。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] — [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɔːf(ə)n] [faʊnd] [rest] [ænd; ənd] [piːs] — [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs]

and	advocate	—	here	she	often	found	rest	and	peace	—	these	important	truths
和	提倡	—	这里	她	经常	成立	休息	和	和平	—	这些	重要的	真相

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['veri] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

were	the	very	delight	of	her	soul	,
是	这	非常	喜	的	她	灵魂	,

她倡导这些重要的真理——在这里她常常找到安宁与平静——这些真理正是她灵魂的喜悦所在。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [riːd] , [kən'vəːst] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

when	she	thought	,	read	,	conversed	,	or	heard	of	them	—	she	loved	the	truth	,
什么时候	她	想法	,	读	,	交谈	,	或者	听到	的	他们	—	她	喜爱	这	真相	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] ,

as	it	is	in	Jesus	,
作为	它	是	在	耶稣	,

当她思考、阅读、谈论或听到这些事时——她热爱真理，正如耶稣里的真理一样。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'tend] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər][wʌz; wəz]

nor	would	she	attend	any	place	of	worship	where	she	thought	the	Minister	was
也不	会	她	出席	任何	地方	的	崇拜	在哪里	她	想法	这	部长	曾是

[ʃaɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['preʃəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

shy	of	any	precious	doctrine	of	the	gospel	—	she	was	decided	,
害羞的	的	任何	宝贵的	教义	的	这	福音	—	她	曾是	决定	,

她也绝不会去任何她认为牧师对福音中任何宝贵教义有所保留的礼拜场所——她下定了决心。

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [greɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ,

though	far	from	being	disputatious	;	and	as	grace	made	her	so	,
尽管	远的	从	存在	有争议的	;	和	作为	优雅	制成	她	所以	,

虽然她远非好争辩之人；而且这乃是恩典使她如此，

[ðə; ði] [lɔːrd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊlz] [ɪk'spɪriəns] — “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [kept]

the	Lord	fulfilled	his	promise	in	her	soul's	experience	—	“	Because	thou	hast	kept
这	主	已完成	他的	承诺	在	她	灵魂的	经验	—	“	因为	你	哈斯特	保留

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

the	word	of	my	patience	,
这	单词	的	我的	耐心	,

主在她灵魂的经历中实现了他的承诺——“因为你遵守了我忍耐的话语，

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I	also	will	keep	thee	in	the	hour	of	temptation	,	and	if	any	man	love	me	,
我	还	将要	保持	你	在	这	小时	的	诱惑	,	和	如果	任何	男人	爱	我	,

我也会在你受试探的时候保守你；凡爱我的，

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [wɜːrdz] , [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ” ([ˌmænɪ'fɛstətɪvli]) ;

and	keep	my	words	,	I	also	will	love	him	”	(	manifestatively	)	;
和	保持	我的	字	,	我	还	将要	爱	他	”	(	明显地	)	;

并且遵守我的话，我也会爱他”（公开地）；

[bʌt; bət] [laɪk] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['loʊnɪs] ,

but	like	almost	all	the	family	of	God	,	she	often	experienced	much	lowness	,
但	喜欢	几乎	全部	这	家庭	的	上帝	,	她	经常	经验丰富的	很多	低级	,

但像几乎所有神的儿女一样，她也常常经历低谷。

[dɪ'dʒekʃn] , [fɪr] , [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['dautiŋ] ; ['swiːtli] [ri'vaivd] [ə'gen] ,

dejection	,	fear	,	unbelief	,	and	doubtings	;	sweetly	revived	again	,
沮丧	,	害怕	,	不信	,	和	怀疑	;	甜蜜地	复活	再次	,

沮丧、恐惧、不信和怀疑；又甜蜜地复苏了。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðiːz] [sæd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	graces	of	the	holy	spirit	gained	the	victory	over	these	sad	corruptions	of
这	恩典	的	这	圣	精神	获得	这	胜利	超过	这些	伤心	腐败	的

[ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

the	human	heart	.
这	人类	心	.

圣灵的恩典战胜了人心中这些可悲的腐败。

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [maɪnd] ,

Sinking	and	rising	,	rising	and	sinking	in	mind	,
下沉	和	上升	,	上升	和	下沉	在	头脑	,

心绪起伏，忽上忽下。

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [tɪl] [vɪk'tɔːriəs] [greɪs] [geɪnd] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ɪn] [deθ] .

was	her	experience	till	victorious	grace	gained	the	conquest	in	death	.
曾是	她	经验	直到	胜利者	优雅	获得	这	征服	在	死亡	.

直到死亡的胜利恩典最终战胜了她，她才摆脱了这种困境。

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

“ [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [ʃʊr] ,

“	To	patient	faith	the	prize	is	sure	,
“	到	病人	信仰	这	奖	是	当然	,

“对于耐心和信心的人来说，奖赏是确定的。”

[ænd; ənd] [ɔːl] , [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɪn'dʊr]

And	all	,	who	to	the	end	endure
和	全部	,	WHO	到	这	结尾	忍受

所有坚持到最后的人们

[ðə; ði] [krɔːs] , [ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] .

The	cross	,	shall	wear	the	crown	.
这	叉	,	将	穿	这	王冠	.

十字架，将戴上王冠。

" [hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd]

"	Her	attendance	upon	the	word	was	early	,	constant	,	and
"	她	出席	之上	这	单词	曾是	早期的	,	持续的	,	和

她总是很早就去听道，而且一直坚持不懈，

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

['juːnɪfɔːrm] — [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [fjuː]

uniform	—	as	a	wife	,	a	relation	,	a	neighbour	,	and	a	friend	,	few
制服	—	作为	一个	妻子	,	一个	关系	,	一个	邻居	,	和	一个	朋友	,	很少

[kʊd; kəd]['iːkwəl][hɜːr; hər] — ['dɪfɪdənt] ,

could	equal	her	—	diffident	,
可以	平等的	她	—	羞怯	,

她为人处事一丝不苟——作为妻子、亲戚、邻居和朋友，很少有人能与她媲美——谦逊而内敛。

['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] , ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] , ['piːsəbl] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [nʌn] [pər'hæps]

humble	,	and	serious	,	loving	,	kind	,	peaceable	,	and	benevolent	,	none	perhaps
谦逊的	,	和	严肃的	,	爱	,	种类	,	和平的	,	和	仁慈	,	没有任何	也许

[ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər] ;

exceeded	her	;
超出	她	;

谦逊、严肃、慈爱、善良、爱好和平、仁慈，或许没有人能超越她；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [greɪs] .

and	this	she	was	by	the	power	of	electing	grace	.
和	这	她	曾是	经过	这	力量	的	选举	优雅	.

她之所以能成为这样的人，是出于拣选恩典的力量。

[haʊ] [greɪt] [hɜːr; hər][geɪn] ,

How	great	her	gain	,
如何	伟大的	她	获得	,

她获得了多么巨大的收益啊！

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'spektəbl]

how	deep	the	loss	of	all	who	were	related	to	her	in	her	respectable
如何	深的	这	损失	的	全部	WHO	是	有关的	到	她	在	她	可敬

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她那受人尊敬的家庭中所有与她有亲缘关系的人都承受着多么沉重的打击。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ; [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	in	the	church	of	God	;	possessing	a	spiritual	knowledge	of	Christ	,
和	在	这	教会	的	上帝	;	拥有	一个	精神	知识	的	基督	,

['preʃəs] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

precious	faith	in	him	,
宝贵的	信仰	在	他	,

在神的教会中；拥有对基督的属灵认识，对他有宝贵的信心，

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['meɪkɪθ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , ['faʊndɪd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [blʌd] ,

a	hope	that	maketh	not	ashamed	,	founded	alone	on	the	person	,	blood	,
一个	希望	那	制造	不是	羞愧	,	创立	独自的	在	这	人	,	血	,

一个不使人羞愧的希望，完全建立在人本身和血脉之上。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	righteousness	of	the	Son	of	God	,	love	to	his	person	,	to	his
和	义	的	这	儿子	的	上帝	,	爱	到	他的	人	,	到	他的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

以及上帝之子的公义，对他本人及其真理的爱，

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ministəz] , [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][wɜːrks] , ['ɛvɪdənst] [hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l]

his	people	,	his	ministers	,	his	ways	,	and	works	,	evidenced	her	eternal
他的	人们	,	他的	部长们	,	他的	方式	,	和	作品	,	有证据	她	永恒

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

election	of	God	,
选举	的	上帝	,

他的人民、他的牧师、他的方式和事迹，都证明了她蒙神永恒拣选。

[hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,

her	complete	redemption	from	the	ruins	of	the	fall	,
她	完全的	赎回	从	这	废墟	的	这	落下	,

她从堕落的废墟中彻底救赎，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ɑːn] [hɑːrt] ,

and	that	the	work	of	grace	was	genuine	on	heart	,
和	那	这	工作	的	优雅	曾是	真的	在	心	,

而且，这恩典之工是发自内心的真诚。

['kærid] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

carried	by	the	arms	of	divine	power	and	faithfulness	.
携带	经过	这	武器	的	神圣的	力量	和	忠诚	.

被神圣的力量和信实所承载。

[ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ;

She	persevered	,	because	carried	to	the	end	of	her	days	;
她	坚持不懈	,	因为	携带	到	这	结尾	的	她	天	;

她坚持了下来，直到生命的尽头；

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] .

this	is	indeed	the	privilege	of	all	the	Lord's	people	.
这	是	的确	这	特权	的	全部	这	主场	人们	.

这的确是所有主子民的特权。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪti] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [ber] [ðem; ðəm] ,

For	in	his	love	,	and	in	his	pity	,	he	saved	them	,	bare	them	,
为了	在	他的	爱	,	和	在	他的	遗憾	,	他	已保存	他们	,	裸	他们	,

因为他出于爱和怜悯，拯救了他们，接纳了他们。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] ; [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni]['faɪn(ə)l]

and	carried	them	all	their	days	;	nor	can	there	be	any	final
和	携带	他们	全部	他们的	天	;	也不	能	那里	是	任何	最终的

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

perseverance	of	the	saints	,
毅力	的	这	圣徒	,

他们终其一生都在背负这些苦难；圣徒们也不可能最终获得真正的坚忍。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] —

but	as	they	are	carried	—
但	作为	他们	是	携带	—

但当它们被携带时——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [berz] [ðem; ðəm] [θruː] ,

“	But	he	that	hath	loved	them	,	bears	them	through	,
“	但	他	那	有	喜爱	他们	,	熊	他们	通过	,

“但那爱他们的，必包容他们，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] [tuː] .

And	**makes**	**them**	**more**	**than**	**conquerors**	**too**	**.**
和	制作	他们	更多的	比	征服者	也	.

而且这使他们不仅仅是征服者。

[ˌhælɪ'luːjə] .

Hallelujah	**.**
哈利路亚	.

哈利路亚。

" [haʊ'evər] [dɪr] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

"	**However**	**dear**	**the**	**Lord's**	**people**	**may**	**be**	**to**	**their**	**families**	**,**	**or**	**to**	**the**	**church**
"	然而	亲爱的	这	主场	人们	可能	是	到	他们的	家庭	,	或者	到	这	教会

[ɑːn] [ɜːrθ] ;

on	**earth**	**;**
在	地球	;

"无论主的子民对他们的家人或地上的教会多么亲切;

[æz; əz] ['sɪnərz] , [ɔːl][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] " [dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

as	**sinners**	**,**	**all**	**must**	**bow**	**to**	**the**	**awful**	**sentence**	**of**	**"**	**dust**	**thou**	**art**	**,**
作为	罪人	,	全部	必须	弓	到	这	可怕	句子	的	"	灰尘	你	艺术	,

作为罪人，所有人都必须屈服于"你本是尘土"这可怕的判决。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] . " — ['iːv(ə)n]

and	**to**	**dust**	**thou**	**must**	**return**	**.**	**"**	**—**	**Even**
和	到	灰尘	你	必须	返回	.	"	—	甚至

你终将归于尘土。——埃文

" [æn; ən]['eɪndʒəlz][ɑːrm][kɑːnt] [snætʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;

"	**An**	**angel's**	**arm**	**can't**	**snatch**	**me**	**from**	**the**	**grave**	**;**
"	一个	天使的	手臂	不能	抢夺	我	从	这	严重	;

"天使的手臂也无法将我从坟墓中救出来;

['liːdʒənz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][kɑːnt] [kən'faɪn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Legions	**of**	**Angels**	**can't**	**confine**	**me**	**there**	**.**
军团	的	天使	不能	局限	我	那里	.

天使军团也无法将我困在那里。

" [piː] . -

"	**p**	**.**	**29**
"	p	.	-

第29页

[æn; ən][oʊld][dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ri'maːks] [ðæt] " [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][laɪk] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ]

An	**old**	**divine**	**of**	**the**	**last**	**century**	**remarks**	**that**	**"**	**mankind**	**are**	**like**	**sheep**	**grazing**
一个	老的	神圣的	的	这	最后的	世纪	评论	那	"	人类	是	喜欢	羊	放牧

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] — [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd]

upon	**a**	**common**	**—**	**death**	**is**	**the**	**butcher**	**appointed**	**to**	**take**	**away**	**first**	**one**	**and**
之上	一个	常见的	—	死亡	是	这	屠夫	任命	到	拿	离开	第一的	一	和

[ðen] [ə'nʌðər] .

then	**another**	**.**
然后	其他	.

上个世纪一位古老的神学家评论说："人类就像在公共牧场上吃草的羊——死亡是被派来带走一个又一个的屠夫。"

" ['ʃʊrli] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æsk] [huː] [nekst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [ə'weɪ] , [maɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd][ɪz]

"	**Surely**	**then**	**we**	**may**	**ask**	**who**	**next**	**shall**	**be**	**summoned**	**away**	**,**	**my**	**merciful**	**God**	**is**
"	一定	然后	我们	可能	问	WHO	下一个	将	是	被召唤	离开	,	我的	仁慈	上帝	是

[ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

it	**I**	**?**
它	我	?

那么我们不禁要问，下一个被召唤走的是谁？仁慈的上帝，难道是我吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] ['kænɑːt][daɪ] [ˌʌnprɪ'perd] — [nʌn] [ʌn'fɪt] ;
What a mercy for the people of God they cannot die unprepared — none unfit ;
什么 一个 怜悯 为了 这 人们 的 上帝 他们 不能 死 毫无准备 — 没有任何 不合格 ;

上帝的子民何等仁慈，他们不会毫无准备地死去——没有一个是无辜的；

[ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
the grace that provided the kingdom has provided a fitness for it ,
这 优雅 那 假如 这 王国 有 假如 一个 健康 为了 它 ,

那赐予天国的恩典，也为天国提供了合适的条件。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'diːmər] ,
in the person and work of the dear Redeemer ,
在 这 人 和 工作 的 这 亲爱的 救世主 ,

在亲爱的救赎主的位格和工作中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - ['meɪkɪŋ] [gɑːd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ;
and in the effectual operations of the holy - making God the Divine Spirit ;
和 在 这 有效的 运营 的 这 圣 - 制作 上帝 这 神圣的 精神 ;

以及在使人成圣的神——神圣之灵的有效运作中；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['hoʊlinəs][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][lɔːrd] — [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['hoʊli] [tʃeɪndʒ]
and without this holiness no man shall see the Lord — without this holy change
和 没有 这 圣洁 不 男人 将 看 这 主 — 没有 这 圣 改变
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,

若没有这种圣洁，没有人能见到主——若没有这种圣洁的状态转变，

[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pər'suːt] , [nʌn] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['iːðər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
of principle , and of pursuit , none can enjoy either the liberty of the
的 原则 , 和 的 追逐 , 没有任何 能 享受 任何一个 这 自由 的 这
['gɑːsp(ə)l] [naʊ] ,
Gospel now ,
福音 现在 ,

无论从原则上还是从追求上来说，现在没有人能够享受到福音所带来的自由。

[ɔːr][ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn]
or the glory beyond the grave ; and however the wicked may be driven away in
或者 这 荣耀 超过 这 严重 ; 和 然而 这 邪恶 可能 是 驱动 离开 在
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
his wickedness ,
他的 邪恶 ,

或者死后的荣耀；无论恶人如何因作恶而被驱逐，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [hæθ] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , “ [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] [ɪn] [fʊl]
the righteous hath hope in his death , “ for thou shalt come to thy grave in full
这 正义 有 希望 在 他的 死亡 , “ 为了 你 应 来 到 你的 严重 在 满的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

义人死后仍有盼望，“因为你必寿终正寝，

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] , ['fʊli] ['raɪpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
like a shock of corn , that cometh in his season , fully ripened for the heavenly
喜欢 一个 震惊 的 玉米 , 那 到来 在 他的 季节 , 完全 成熟的 为了 这 天上
['gɑːrnər] .
garner .
加纳 .

就像一捆捆玉米，按时成熟，进入天上的粮仓。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] — ['diːpli] [ə'flɪktɪd] [ɪn]['bɑːdi] , [sʌtʃ] [æz; əz]['bæfəld]
" Such was our dear departed friend — deeply afflicted in body , such as baffled
" 这样的 曾是 我们的 亲爱的 已离开 朋友 — 深 受苦的 在 身体 , 这样的 作为 困惑
[ɔːl]['hjuːmən] [skɪl] ;
all human skill ;
全部 人类 技能 ;

"我们亲爱的已故朋友就是这样——身患重病，所有人类的技能都束手无策；

[ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['swiːtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [kept] [ʌp][baɪ] ['maɪti]
she gradually descended to the grave , sweetly supported , kept up by mighty
她 逐步地 下降 到 这 严重 , 甜蜜地 有 , 保留 向上 经过 强大的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

她缓缓走向坟墓，在温柔的扶持下，在强大的恩典的庇佑下，安详地离去。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] .
and consoled by the word of truth .
和 安慰 经过 这 单词 的 真相 .

并因真理之言而得到安慰。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər]['paɪəs][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fæməli][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
She beheld her pious and affectionate family around her .
她 观看 她 虔诚的 和 亲热 家庭 大约 她 .

她看到自己虔诚而慈爱的家人围绕在身边。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [loʊ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [wen] [ðə; ði]
On one occasion she had been remarkably low in thinking of death , when the
在 一 场合 她 有 到过 非常 低的 在 思维 的 死亡 , 什么时候 这
[lɔːrd] ['kaɪndli] ,
Lord kindly ,
主 亲切地 ,

有一次，她因为想到死亡而情绪低落，这时主仁慈地……

[bʌt; bət] ['veri] ['paʊərfəli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ]
but very powerfully whispered to her heart , " blessed are the dead which
但 非常 强大的 低声说道 到 她 心 , " 蒙福 是 这 死的 哪个
[daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ,
die in the Lord ,
死 在 这 主 ,

但有一个声音非常有力地在她耳边低语："在主里而死的人有福了。"

['iːv(ə)n][soʊ] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
even so saith the Spirit .
甚至 所以 赛斯说 这 精神 .

圣灵也如此说。

" [ðɪs] [swiːt] ['sentəns] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm]
" This sweet sentence being clothed with such energy delivered her mind from
" 这 甜的 句子 存在 穿着衣服 和 这样的 活力 发表 她 头脑 从
[ɔːl] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] .
all fears of death .
全部 恐惧 的 死亡 .

"这句充满力量的甜美话语，使她摆脱了对死亡的一切恐惧。"

['ɔːf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪm] " [oʊ] !
Often did she exclaim " oh !
经常 做过 她 惊叹 " 哦 !

她常常惊呼"哦！"

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ?
why is the Lord so long in coming ?
为什么 是 这 主 所以 长的 在 未来 ?

主为何迟迟不来?

[kʌm] , [kʌm] [lɔːrd] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ;
come , come Lord , I long to be at home ;
来 , 来 主 , 我 长的 到 是 在 家 ;

主啊，请你来，我渴望回家;

" [piː] . -
" p . 30
" p . -

第30页

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [greɪt] , [hɜːr; hər] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [kept]
and although her sufferings were great , her faculties were kept
和 虽然 她 苦难 是 伟大的 , 她 学院 是 保留
[ə'meɪzɪŋli] [strɔːŋ] ,
amazingly strong ,
令人惊讶的是 强的 ,

尽管她遭受了巨大的痛苦，但她的思维能力却出奇地强健。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪm]
so much as to enable her to repeat the whole of her favorite hymn
所以 很多 作为 到 使能够 她 到 重复 这 所有的 的 她 最喜欢的 圣歌
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
she had often heard sung at the chapel ,
她 有 经常 听到 唱 在 这 教堂 ,

以至于她能够完整地复述她最喜欢的、经常在教堂里听到的赞美诗。

[ɑːn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [gɑːd] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] —
on preparation to meat God , ending with —
在 准备 到 肉 上帝 , 结束 和 —

关于预备与神相会，最后是——

" [ænd; ənd] [ɪf] [peɪl] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] ,
" And if pale death to me appears ,
" 和 如果 苍白 死亡 到 我 出现 ,

"如果苍白的死亡向我显现，

[kri'eɪtɪŋ] [nuː] [ə'lɑːrmɪŋ] [fɪrz] ,
Creating new alarming fears ,
创建 新的 令人担忧 恐惧 ,

制造新的令人担忧的恐慌，

[maɪ][læst] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kælvəriz] [blʌd] ,
My last appeal to Calvary's blood ,
我的 最后的 上诉 到 髑髅地 血 ,

我最后一次向髑髅地的宝血发出呼求，

[ænd; ənd][aɪm][priːpɑːrd][tuː; tə] [miːt] [maɪ][gɑːd] .
And I'm prepar'd to meet my God .
和 我是 准备好了 到 见面 我的 上帝 .

我已经准备好去见我的上帝。

" [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] ['fæməli] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] 40th [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd]
" One of her affectionate family read to her the 40th Isaiah , and
" 一 的 她 亲热 家庭 读 到 她 这 40th 以赛亚 , 和
['swiːtli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
sweetly commented upon it ,
甜蜜地 评论 之上 它 ,

"她的一位亲人给她读了以赛亚书第40章，并温柔地做了评述。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] .
which she very much enjoyed .
哪个 她 非常 很多 享受 .

她非常喜欢。

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd]
Her desire to depart and be with Christ seemed to increase , and
她 欲望 到 离开 和 是 和 基督 似乎 到 增加 , 和
[hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːɪŋ] [stɪl] ,
her affliction continuing still ,
她 痛苦 继续 仍然 ,

她离世与基督同在的愿望似乎越来越强烈，而她的痛苦却丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][læst] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
she hastened quickly to meet the last enemy of her nature ,
她 加快 迅速地 到 见面 这 最后的 敌人 的 她 自然 ,

她迅速赶去迎战她天性中的最后一个敌人。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ; ['prerfəl] , [sɪn'sɪrli] , ['sɑːləmli] ,
though the covenant friend of her soul ; prayerful , sincerely , solemnly ,
尽管 这 盟约 朋友 的 她 灵魂 ; 虔诚的 , 真挚地 , 庄严地 ,

虽然她是她灵魂的盟约朋友；虔诚地、真诚地、庄严地，

[ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜːr; hər][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'diːmɪŋ]
and composedly she breathed her soul into the hands of her redeeming
和 镇定 她 呼吸 她 灵魂 进入 这 双手 的 她 赎回
[lɔːrd] ;
Lord ;
主 ;

她平静地将自己的灵魂交托给了救赎她的主；

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [piːs] — [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] ,
she slept in peace — she fell asleep in Jesus , and experienced all that is contained ,
她 睡着了 在 和平 — 她 跌倒 睡着了 在 耶稣 , 和 经验丰富的 全部 那 是 包含 ,

她安然入睡——她在耶稣里安睡，体验了其中所包含的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [ˌdekləˈreɪʃn] , “ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] . ” —
in the precious declaration , “ blessed are the dead which die in the Lord . ” —
在 这 宝贵的 宣言 , “ 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 . ” —
[hɜːr; hər]
Her
她

在珍贵的宣告中，“在主里而死的人有福了。”——她的

[sʌn] ['swiːtli] [set][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['klaʊdɪd] —
sun sweetly set to rise in another horizon , where it will never be clouded —
太阳 甜蜜地 放 到 上升 在 其他 地平线 , 在哪里 它 将要 绝不 是 阴天 —
['nevər] [set] [ə'gen] — ['nevər] ,
never set again — never ,
绝不 放 再次 — 绝不 ,

太阳温柔地落下，在另一个地平线上冉冉升起，那里永远不会有云——永远不会再落下——永远不会。

[noʊ]['nevər][goʊ] [daʊn] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] — [hɜːr; hər][gɑːd] —
no never go down : but there the Lord is her everlasting light — her God —
不 绝不 去 向下 : 但 那里 这 主 是 她 永恒 光 — 她 上帝 —
[hɜːr; hər]['glɔːri] ;
her glory ;
她 荣耀 ;

绝不下地狱：但那里有耶和华——她的神——她的荣耀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər]['oʊvər] .

and	the	days	of	her	mourning	are	for	ever	over	.
和	这	天	的	她	丧	是	为了	曾经	超过	.

她的哀悼期已经彻底结束了。

“ [fɔːr'ber] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] ,

“	Forbear	the	righteous	to	deplore	,
“	忍耐	这	正义	到	遗憾	,

“不要让义人哀叹，

[ðeɪ] ['entər]['ɪntuː][rest] ;

They	enter	into	rest	;
他们	进入	进入	休息	;

他们进入安息；

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ker] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd][woʊ] ,

Released	from	care	,	and	sin	,	and	woe	,
发布	从	关心	,	和	罪	,	和	悲哀	,

摆脱了忧虑、罪恶和悲伤，

[tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [ðeɪ] [goʊ] ,

To	everlasting	bliss	they	go	,
到	永恒	极乐	他们	去	,

他们进入了永恒的幸福之中，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [daʊt] [bɪ'loʊ] ,

And	learn	what	they	might	doubt	below	,
和	学习	什么	他们	可能	怀疑	以下	,

下面我们将探讨他们可能存在的疑问。

[tuː; tə][daɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [blest] .

To	die	is	to	be	blest	.
到	死	是	到	是	祝福	.

死亡是一种福分。

” [piː] . -

”	p	.	31
”	p	.	-

第31页

[hɪm] .

HYMN	.
圣歌	.

圣歌。

[seɪnts] , [huː] [mɔːrn] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [ded] ,

Saints	,	who	mourn	the	slumbering	dead	,
圣徒队	,	WHO	哀悼	这	沉睡	死的	,

圣徒们哀悼沉睡的亡灵，

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'kɑːrnət] [hed] !

Look	to	your	incarnate	head	!
看	到	你的	体现	头	!

看看你那颗活生生的脑袋！

[siː] [hɪm; ɪm] ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,

See	him	mounting	from	the	tomb	,
看	他	安装	从	这	墓	,

看他从坟墓里出来，

[deθ] [ænd; ənd] [hel] [ə'weɪt][ðer; ðər] [duːm] . — [ˌhælɪ'luːjə] .

Death	and	hell	await	their	doom	.	—	Hallelujah	.
死亡	和	地狱	等待	他们的	厄运	.	—	哈利路亚	.

死亡和地狱在等待着他们的末日。——哈利路亚。

[naʊ] , [ɑːn] - [θroʊnz] [ə'bʌv] ,
Now , on glitt'ring thrones above ,
现在 , 在 - 王座 多于 ,

现在，在上方闪闪发光的王座上，

['serəfs] [tʃɑːnt] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ;
Seraphs chaunt redeeming love ;
炽天使 钱特 赎回 爱 ;

炽天使吟唱救赎之爱；

- [seɪnts] [ðə; ði]['kɑːnsərt][dʒɔɪn] ,
Ransom'd saints the concert join ,
- 圣徒 这 音乐会 加入 ,

赎回的圣徒们加入了音乐会，

['ekəuiŋ] [ðə; ði] [hɪm] [dɪ'vaɪn] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
Echoing the hymn divine . — Hallelujah .
回声 这 圣歌 神圣的 . — 哈利路亚 .

回荡着神圣的赞歌——哈利路亚。

[bɔːrn] [ɑːn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['æʒər] [laɪt] ,
Borne on clouds of azure light ,
出生 在 云 的 蔚蓝 光 ,

乘着蔚蓝的云朵而来，

['eɪndʒəlz] [wɪŋ] [ðer; ðər]['ræpɪd] [flaɪt] ,
Angels wing their rapid flight ,
天使 翼 他们的 迅速的 航班 ,

天使展开翅膀，飞得很快，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [greɪv] ,
And around the bursting grave ,
和 大约 这 爆发 严重 ,

而就在这即将崩塌的坟墓周围，

['welkəm] [hɪm; ɪm] , [huː] - [daɪd][tuː; tə] [seɪv] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
Welcome him , who - died to save . — Hallelujah .
欢迎 他 , WHO - 死亡 到 节省 . — 哈利路亚 .

欢迎他，他为拯救而牺牲。——哈利路亚。

[kʌm] [jiː; ji] - , [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
Come ye rescu'd , sing his praise ,
来 是的 - , 唱歌 他的 称赞 ,

蒙救赎者啊，来歌颂他的荣耀吧！

['dʒiːzəs] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [leiz] ;
Jesus loves to hear your lays ;
耶稣 爱 到 听到 你的 躺下 ;

耶稣喜欢听你们的歌；

[hiː; hi] [huː] ['kɔŋkəd] [hel] [ænd; ənd] [deθ] ,
He who conquered hell and death ,
他 WHO 征服 地狱 和 死亡 ,

他战胜了地狱和死亡，

['hiːrz] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪnərz] [breθ] . — [ˌhælɪ'luːjə] .
Hears the humblest sinner's breath . — Hallelujah .
听到 这 最谦逊的 罪人的 气息 . — 哈利路亚 .

听见最卑微罪人的呼吸。——哈利路亚。

['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] !
Father , Son , and Holy Ghost !
父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 !

圣父、圣子、圣灵！

['traiju:n][gɑ:d] ! [ʌv; əv] [seɪnts] [ðə; ði] [boʊst] ;
Triune God ! of saints the boast ;
三位一体 上帝 ！ 的 圣徒 这 夸 ；

三位一体的神！圣徒们的夸耀；

[let] [ˌju: 'es] [su:n] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
Let us soon amid the throng ,
让 我们 很快 之中 这 人群 ，

让我们尽快融入人群，

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] . — [ˌhælɪ'lu:jə] .
Join the chorus in their song . — Hallelujah .
加入 这 合唱 在 他们的 歌曲 . — 哈利路亚 .

加入合唱，一同歌唱——哈利路亚。

[dʒeɪ] . [si:] . [dʒʌn] .
J . C . jun .
J . C . 俊 .

JC jun.

[pi:] . -
p . 32
p . -

第32页

['ʃɔ:rtli] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [tʃɔɪs] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [seɪnts] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]
Shortly will be published , Choice Sayings of Dying Saints , selected from
不久 将要 是 已发布 ， 选择 谚语 的 垂死 圣徒队 ， 已选 从
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɔ:θəz] .
some of the best Authors .
一些 的 这 最好的 作者 .

即将出版的《临终圣徒精选语录》一书，收录了多位优秀作者的语录。

[ɑ:r] . ['westən] , ['prɪntər] , ['kwi:nz] ['gɑ:dnz] , ['krɔzbi] [roʊ] , ['sʌðərk] .
R . Weston , Printer , Queen's Gardens , Crosby Row , Southwark .
拉 . 韦斯顿 ， 打印机 ， 女王大学 花园 ， 克罗斯比 排 ， 南华克 .

R. Weston，印刷厂，皇后花园，克罗斯比街，南华克。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[fɔ:r]] [ɪ'zi:kɪəl] - .
[4] Ezekiel 24 .
[4] 以西结 - .

[4] 以西结书 24。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神